

10 AOUT 1977. — Arrêté ministériel établissant le cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services

Le Premier Ministre,

Vu la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services;

Vu l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, notamment l'article 56;

Vu l'avis de la Commission des marchés publics, instituée par l'arrêté royal du 14 décembre 1960, modifié par l'arrêté royal du 14 août 1972,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — **Clauses communes à tous les marchés**
Section I. — **Etablissement des contrats**
Spécifications techniques

Article 1er. Les spécifications techniques rendues applicables au marché par le cahier spécial des charges, les plans et tous autres documents peuvent être complétés par des échantillons, modèles, types, calibres, etc. qui sont revêtus de la marque de l'administration. Ces objets peuvent être examinés aux jours et heures et dans les locaux indiqués dans les avis d'adjudication, d'appel d'offres ou dans le cahier spécial des charges. Ils peuvent, le cas échéant, être obtenus aux conditions fixées dans l'un ou l'autre de ces documents.

Les normes belges homologuées ou enregistrées sont rendues applicables par le cahier spécial des charges ou tout autre document contractuel, éventuellement par simple référence à leur indicatif (NBN...). Les dispositions d'une norme contraire aux clauses du cahier général des charges, du cahier spécial des charges ou de tout autre document contractuel ne sont pas applicables.

Contrôle et surveillance de l'exécution

Art. 2. Le service, ou le fonctionnaire dirigeant ou toute autre personne chargée de surveiller l'exécution du marché, est désigné par l'administration à l'adjudicataire dans la lettre lui notifiant l'approbation de sa soumission, à moins que ce renseignement ne figure déjà dans le cahier spécial des charges.

Section 2. — **Exécution des contrats**
Documents et objets

Art. 3. § 1er. Approbation et reproduction des documents.

L'adjudicataire, après l'approbation de sa soumission, peut apposer son cachet ou sa signature sur le cahier spécial des charges et ses annexes et sur les plans, modèles, dessins, échantillons, calibres, etc... approuvés par l'administration, lesquels restent déposés à cet effet dans les locaux indiqués au cahier spécial des charges pendant quinze jours de calendrier à compter du lendemain du jour de l'avis de l'approbation de la soumission. L'omission de cette formalité ne peut dans aucun cas être invoquée par l'adjudicataire.

L'adjudicataire reçoit gratuitement un exemplaire du cahier spécial des charges et de ses annexes et s'il en fait la demande, une copie de sa soumission et de ses annexes approuvées.

§ 2. Documents et objets nécessaires à l'exécution des marchés.

Une collection complète de copies des plans qui ont servi de base à la conclusion du marché est transmise à sa demande, gratuitement et franco, à l'adjudicataire. L'administration est responsable de la conformité de ces copies aux plans originaux.

Le cahier spécial des charges mentionne quels sont, en outre, les documents, objets, machines-outils et outillages (cités ci-après comme « documents et objets ») qui peuvent être mis à la disposition de l'adjudicataire pour faciliter son travail. Ces délivrances n'ont lieu que sur demande écrite après que l'adjudicataire a fourni la preuve de la constitution du cautionnement prescrit. La valeur de ces documents et objets est indiquée à l'adjudicataire.

10 AUGUSTUS 1977. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten

De Eerste Minister,

Gelet op de wet van 14 juli 1976, betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 april 1977, betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid op artikel 56;

Gelet op het advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten, ingesteld bij het koninklijk besluit van 14 december 1960, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1972,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — **Bepalingen toepasselijk op alle opdrachten**
Afdeling 1. — **Opmaken van de contracten**
Technische specificaties

Artikel 1. De technische specificaties dié door het bestek, de plannen alsmede door alle andere bescheiden op de opdrachten toepasselijk zijn, kunnen worden aangevuld met monsters, types, vormen, enz., die door het bestuur zijn gemerkt. Deze voorwerpen kunnen worden onderzocht op de dagen en uren en in de lokalen die in het bericht betreffende de aanbesteding of de offerteaanvraag of in het bestek zijn vermeld. Zij kunnen in voorkomend geval tegen de in die bescheiden bepaalde voorwaarden worden verkregen.

De gehomologeerde of geregistreerde Belgische normen worden door het bestek of enig ander contractueel bescheid toepasselijk gemaakt, eventueel door eenvoudige verwijzing naar hun aanwijzer (NBN...). De bepalingen van een norm die strijdig zijn met die van de algemene aannemingsvoorwaarden, het bestek of enig ander contractueel bescheid zijn niet van toepassing.

Controle en toezicht op de uitvoering

Art. 2. In de brief waarbij aan de aannemer kennis wordt gegeven van de goedkeuring van zijn inschrijving, wordt de dienst of de leidende ambtenaar of ieder persoon die toezicht uitoefent op de uitvoering van de opdracht aangewezen, tenzij deze inlichting reeds in het bestek is vermeld.

Afdeling 2. — **Uitvoering van de opdracht**
Bescheiden en voorwerpen

Art. 3. § 1. Goedkeuring en reproductie van de bescheiden.

Gedurende de vijftien kalenderdagen volgend op de dag waarop hem kennis werd gegeven van de goedkeuring van zijn inschrijving, kan de aannemer zijn stempel of zijn handtekening plaatsen op het bestek en zijn bijlagen, op de door het bestuur goedgekeurde plannen, modellen, tekeningen, monsters, mallen enz., die hiervoor in de lokalen vermeld in het bestek ter beschikking blijven. De aannemer kan zich in geen geval op het verzuim van deze formaliteit beroepen.

De aannemer ontvangt kosteloos een exemplaar van het bestek en zijn bijlagen en indien hij erom vraagt een afschrift van zijn goedgekeurde inschrijving en bijbehorende bescheiden.

§ 2. Bescheiden en voorwerpen die voor de uitvoering van de opdracht nodig zijn.

De aannemer wordt op zijn verzoek kosteloos en franco in het bezit gesteld van een volledige reeks afdrucken van de plannen die als basis voor de gunning van de opdracht hebben gediend. Het bestuur is voor de overeenstemming van de afdrucken met de oorspronkelijke plannen verantwoordelijk.

Het bestek vermeldt verder over welke bescheiden, voorwerpen, werktuigen en gereedschappen (verder in de tekst vermeld als « bescheiden en voorwerpen ») de aannemer kan beschikken om zijn werkzaamheden te vergemakkelijken. Zij worden alleen ter hand gesteld op schriftelijk verzoek van de aannemer en nadat hij het bewijs heeft geleverd dat hij de voorgeschreven borgtocht heeft gesteld. De prijs van die bescheiden en voorwerpen wordt aan de aannemer medegedeeld.

Les documents et objets visés au deuxième alinéa sont restitués à l'administration dans les quinze jours de calendrier de la réception provisoire de l'ensemble des travaux ou de l'ensemble des fournitures.

L'administration peut les considérer comme perdus s'ils ne sont pas restitués dans les quinze jours de calendrier après la date fixée et les faire remplacer aux frais de l'adjudicataire, sans préjudice de l'application du Code pénal pour les cas de détournement frauduleux.

Tout ce qui est détérioré est remplacé ou réparé aux frais de l'adjudicataire.

Les frais de transport, aller et retour, des documents et objets sont à la charge de l'adjudicataire.

L'adjudicataire est réputé avoir vérifié si les doubles des modèles, échantillons, etc., qui lui sont remis sont parfaitement identiques à ceux qui ont servi de base à l'adjudication, et qui sont conservés par l'administration pour servir à la réception des travaux ou des fournitures.

§ 3. Plans de détail et d'exécution.

L'adjudicataire établit à ses frais tous les plans de détail et d'exécution et autres documents et objets qui lui sont nécessaires pour mener à bonne fin l'exécution du marché. Ceux des plans qui doivent être approuvés par l'autorité compétente sont désignés dans le cahier spécial des charges. L'administration dispose d'un délai de trente jours de calendrier pour l'approbation ou le rejet des plans. Les documents éventuellement corrigés doivent être représentés à l'approbation de l'administration qui dispose d'un délai de quinze jours de calendrier pour leur approbation, pour autant que les corrections demandées ne résultent pas d'exigences nouvelles de sa part. Tout dépassement de ces délais entraîne, sur demande de l'adjudicataire, une prolongation du délai d'exécution égale à ce dépassement, à moins que l'administration ne prouve que le retard réellement causé à l'adjudicataire est inférieur à ce dépassement. Les réclamations ou requêtes de l'adjudicataire à cet égard sont soumises aux prescriptions de l'article 16, § 4 ci-après. Le nombre d'exemplaires des plans, projets, notes de calcul, etc., que l'adjudicataire est tenu de fournir à l'administration est indiqué par le cahier spécial des charges.

Ces documents ne peuvent être reproduits ou employés par l'autorité compétente pour un autre usage. Ils ne peuvent, en conséquence, être communiqués à des tiers. Il pourra être dérogé à cette règle pour le remplacement urgent et indispensable des pièces soumises à usure importante, telles que : buselures, galets, etc.,

§ 4. Documents supplémentaires.

L'adjudicataire n'est pas fondé à réclamer un plan, un modèle ou un échantillon dont il possède déjà un exemplaire en vue d'un marché en cours d'exécution. L'adjudicataire ne peut recevoir gratuitement plus d'un plan, modèle ou échantillon d'un même objet, quel que soit le nombre de lots qui lui sont adjugés, ni réclamer gratuitement un exemplaire de ce qu'il possède déjà en vue d'un marché en cours d'exécution. Il est fondé à acheter à l'administration autant d'exemplaires qu'il lui convient des plans et cahiers des charges ayant servi à la mise en adjudication, à concurrence du stock disponible.

§ 5. Qualité des travaux et fournitures.

En l'absence de spécifications techniques contractuelles, les travaux et fournitures doivent répondre en tous points aux règles de l'art. Ils doivent être conformes sous tous les rapports aux plans, dessins, métrés, modèles, échantillons, calibres etc. déposés.

Lorsque les matières et objets à fournir sont définis simultanément par des plans, des échantillons et des types et si aucune stipulation contraire ne figure aux cahiers spéciaux des charges, le plan détermine la forme de l'objet, ses dimensions et la nature de la matière dont il est constitué; le type n'est considéré que pour le fini d'exécution, l'échantillon pour la qualité de la matière.

§ 6. Identifications.

Tous les objets et fournitures qui en sont susceptibles portent la marque de l'adjudicataire, à un endroit à désigner par l'administration, si le cahier spécial des charges exige cette apposition de marque.

Surveillance des préparations et fabrications

Art. 4. L'administration peut faire surveiller partout la préparation et la fabrication de tout ce qui doit lui être livré; l'adjudicataire est tenu de donner aux délégués de l'administration tous les renseignements nécessaires et toutes les facilités pour remplir cette mission.

De in het tweede lid vermelde bescheiden en voorwerpen worden binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de voorlopige keuring van het geheel van de werken of de leveringen aan het bestuur terugbezorgd.

Het bestuur kan ze als verdwenen beschouwen indien zij niet binnen de vijftien kalenderdagen na de gestelde datum zijn terugbezorgd en kan ze op kosten van de aannemer doen vervangen, onverminderd de toepassing van het Strafwetboek ingeval van verduistering.

Al wat beschadigd is wordt op kosten van de aannemer vervangen of hersteld.

De verzendingskosten heen en terug van de bescheiden en voorwerpen zijn voor rekening van de aannemer.

De aannemer wordt verondersteld te hebben nagegaan of de dubbels van de modellen, monsters enz. die hem werden bezorgd volledig identiek zijn met die welke als grondslag voor de gunning hebben gediend en door het bestuur ten behoeve van de keuring van de werken of de leveringen worden bewaard.

§ 3. Detail en werktekeningen.

De aannemer maakt op eigen kosten alle detail- en werktekeningen en andere bescheiden op en vervaardigt alle voorwerpen die hij nodig heeft om de uitvoering van de opdracht tot een goed einde te brengen. Het bestek bepaalt nader welke tekeningen voor goedkeuring aan de bevoegde overheid moeten worden voorgelegd. Het bestuur beschikt over dertig kalenderdagen om die tekeningen goed te keuren of te verwerpen. De eventueel verbeterde bescheiden moeten opnieuw aan het bestuur voor goedkeuring worden overgelegd dat hiervoor over een termijn van vijftien kalenderdagen beschikt, voor zover de gevraagde verbeteringen niet uit hoofde van nieuwe eisen vanwege het bestuur werden aangebracht. Ingeval van overschrijding van deze termijnen wordt, op verzoek van de aannemer, de opleveringstermijn met de duur van die overschrijding verlengd, tenzij het bestuur aantoonde dat de werkelijk veroorzaakte vertraging minder groot is dan de overschrijding. De desbetreffende klachten en verzoeken moeten overeenkomstig de bepalingen van artikel 16, § 4, door de aannemer worden ingediend. Het bestek vermeldt het aantal exemplaren van de tekeningen, ontwerpen, berekeningsnota's enz., welke de aannemer aan het bestuur moet ter hand stellen.

Deze bescheiden en voorwerpen mogen door de bevoegde overheid niet worden gereproduceerd of voor geen ander gebruik worden aangewend. Bijgevolg mogen zij niet aan derden worden medegedeeld. Van deze regel mag worden afgeweken voor dringende en noodzakelijke vervanging van voorwerpen die aan sterke slijtage zijn onderworpen zoals lagerbussen, rollen, enz.

§ 4. Bijkomende bescheiden.

De aannemer is niet gerechtigd voor een in uitvoering zijnde opdracht een bijkomende tekening, model of monster waarvan hij reeds een exemplaar bezit, aan te vragen. Hij ontvangt slechts één exemplaar van ieder tekening, model of monster van hetzelfde voorwerp gratis, ongeacht het aantal percelen of partijen is dat hem wordt toegewezen, en evenmin kan hij een exemplaar kosteloos verkrijgen van iets dat hij voor de uitvoering van de opdracht reeds bezit. Hij kan, voor zover de voorraad strekt, van de bestekken en de plans die voor de gunning van de opdracht hebben gediend, zoveel exemplaren als hij wenst aankopen.

§ 5. Kwaliteit van de werken en leveringen.

Bij onstentenis van contractuele technische specificaties moeten de werken en leveringen in alle opzichten aan de regels van goed vakmanschap voldoen. Zij moeten in ieder opzicht overeenstemmen met de neergelegde plans, tekeningen, opmetingsstaten, modellen, monsters, mallen, enz.

Wanneer de te leveren materialen en voorwerpen tevens door tekeningen, monsters en typen zijn omschreven en zo het bestek hier niet mede in strijd is, worden vorm en afmetingen van het voorwerp alsmede de aard van de materialen waaruit het dient vervaardigd te worden door de tekening bepaald; het type dient voor het onderzoek op de afwerking en het monster om de kwaliteit van de materialen na te gaan.

§ 6. Merktekens.

Al de voorwerpen en leveringen die ervoor in aanmerking komen dragen, op een plaats door het bestuur aangewezen, het merkteken van de aannemer, zo het bestek het aanbrennen van zo een merkteken oplegt.

Toezicht op de bereidingen en fabricaten

Art. 4. Het bestuur heeft het recht overal toezicht te houden op de bereiding en de fabricatie van elke levering; de aannemer is verplicht alle inlichtingen en faciliteiten aan de gemachtigden van het bestuur te verstrekken voor het vervullen van hun taak.

L'adjudicataire ne peut se prévaloir du fait que cette surveillance a été exercée pour prétendre être dégagé de sa responsabilité dans les cas où les travaux ou fournitures sont refusés pour défauts quelconques.

L'adjudicataire, à la demande du service de réception et de surveillance, met provisoirement et gratuitement à la disposition de l'administration, tous les calibres et instruments reconnus nécessaires à la vérification des travaux à effectuer et objets à fournir.

Cautionnements

Art. 5. § 1er. Montant des cautionnements.

A moins que le cahier spécial des charges n'en dispose autrement, un cautionnement est exigé dont le montant est fixé comme suit :

1° pour les marchés de fournitures : 3 p.c. du montant initial du marché;

2° pour les marchés de travaux : 10 p.c. du montant initial du marché lorsqu'il ne dépasse pas 500 000 F;

5 p.c. du montant initial du marché lorsqu'il dépasse 500 000 F, le cautionnement étant cependant d'un minimum de 50 000 F.

Le montant ainsi obtenu est arrondi au millier de francs supérieur.

Sont pareillement arrondis, les compléments en numéraire des cautionnements constitués partiellement en fonds publics, ainsi que les remboursements partiels exécutés conformément au contrat.

Il n'est pas exigé de cautionnement pour les marchés dont le montant ne dépasse pas 100 000 F.

§ 2. Nature du cautionnement.

Le cautionnement peut être constitué conformément aux dispositions légales et réglementaires en la matière, ou en numéraire ou en fonds publics ou sous forme de cautionnement collectif ou de cautionnement global.

§ 3. Constitution du cautionnement et justification de cette constitution.

L'adjudicataire, dans les trente jours de calendrier qui suivent le jour de la notification de l'approbation de sa soumission, justifie la constitution par lui-même ou par un tiers du cautionnement prévu par le cahier spécial des charges, de l'une des façons suivantes :

1° le versement au C.C.P. de la Caisse des Dépôts et Consignations s'il s'agit de numéraire;

2° le dépôt de fonds publics entre les mains du caissier de l'Etat au siège de la Banque nationale à Bruxelles ou dans l'une de ses agences en province, pour compte de la Caisse des Dépôts et Consignations;

3° le dépôt d'un acte de caution solidaire auprès de la Caisse des Dépôts et Consignations, par une société agréée à cet effet, s'il s'agit d'un cautionnement collectif;

4° un acte d'affectation s'il s'agit d'un cautionnement global.

Cette justification se fait par la production au service qui notifie l'approbation de l'offre, soit du récépissé de dépôt de la Caisse des Dépôts et Consignations ou d'un avis de débit remis par l'Office des Chèques et Virements postaux, soit de la reconnaissance de dépôt délivrée par le caissier de l'Etat, soit de l'original de l'acte de caution solidaire ou de l'acte d'affectation visé par la Caisse des Dépôts et Consignations.

Ces documents signés par le déposant, indiquent au profit de qui le cautionnement est constitué, son affectation précise (indication sommaire de l'objet de l'entreprise et référence du cahier spécial des charges), ainsi que les nom, prénoms et domicile (adresse complète) de l'adjudicataire et, éventuellement, du tiers déposant pour compte, avec la mention « bailleur de fonds » ou « mandataire » suivant le cas.

Le délai de trente jours visé au 1er alinéa de ce § 3 est suspendu pendant la période de fermeture de l'entreprise de l'adjudicataire pour vacances annuelles.

Défaut de cautionnement

Art. 6. § 1er. Si l'adjudicataire ne produit pas dans le délai de trente jours de calendrier prévu à l'article 5. § 3 ci-avant, la preuve de la constitution du cautionnement, l'administration a la faculté

De aannemer kan zich op dit toezicht niet beroepen om van zijn verantwoordelijkheid te worden ontlast indien de werken of de leveringen uit hoofde van een of ander gebrek zouden worden geweigerd.

Op verzoek van de met de keuring of met het toezicht belaste dienst stelt de aannemer alle mullen en toestellen die nodig zijn voor het nazicht van de uit te voeren werken en de te leveren voorwerpen, tijdelijk en kosteloos ter beschikking van het bestuur.

Borgtocht

Art. 5. § 1. Bedrag van de borgtocht.

Tenzij het bestek het anders bepaalt, wordt een borgtocht geëist waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld :

1° voor opdrachten van leveringen : 3 pct. van het oorspronkelijk bedrag van de opdracht;

2° voor opdrachten van werken : 10 pct. van het oorspronkelijk bedrag van de opdracht wanneer dit geen 500 000 F overtreft;

5 pct. van het oorspronkelijk bedrag van de opdracht wanneer dit 500 000 F overtreft, met een minimum van 50 000 F.

Het aldus bekomen getal wordt naar het hoger duizendtal afgerond.

Worden evenzo afgerond, de aanvullende bedragen in speciën van de voor in gedeelte in publieke fondsen gestelde borgtochten, alsmede de gedeeltelijke terugbetalingen van de borgtochten, overeenkomstig het contract.

Er wordt geen borgtocht geëist voor opdrachten waarvan het bedrag geen 100 000 F overschrijdt.

§ 2. Aard van de borgtocht.

Overeenkomstig de wets- en reglementsbepalingen kan de borgtocht in speciën, publieke fondsen of onder de vorm van een gezamenlijke borgtochtstelling of een algemene borgtochtstelling worden gesteld.

§ 3. Borgtochtstelling en bewijs van borgtochtstelling.

De aannemer moet binnen de dertig kalenderdagen, volgend op de dag van de kennisgeving van de goedkeuring van zijn inschrijving, het bewijs leveren dat hij of een derde de door het bestek voorgeschreven borgtocht op een van de volgende wijzen heeft gesteld :

1° dat, indien de borgtocht in speciën wordt gesteld, het bedrag op de postcheckrekening van de Deposito- en Consignatiekas werd gestort;

2° dat, indien de borgtocht uit publieke fondsen bestaat, deze voor rekening van de Deposito- en Consignatiekas in handen van de Rijkskassier bij de zetel van de Nationale Bank te Brussel of bij een van haar provinciale agentschappen werden neergelegd;

3° dat, indien de borgtocht gedekt wordt door een gezamenlijke borgtochtstelling, deze het voorwerp moet uitmaken van een akte van solidaire waarborg, welke met dit doel bij de Deposito- en Consignatiekas werd neergelegd;

4° dat, indien de borgtocht verwijst naar een algemene borgtochtstelling, deze het voorwerp moet uitmaken van een bestemmingsakte.

Dit bewijs wordt geleverd door overlegging aan de dienst die kennis heeft gegeven van de goedkeuring van de inschrijving van, hetzij het ontvangstbewijs van de Deposito- en Consignatiekas of het debetbericht van het Bestuur der Postchecks, hetzij het deposito-attest van de Rijkskassier, hetzij de originele akte van solidaire waarborg of het origineel van de bestemmingsakte, gevisieerd door de Deposito- en Consignatiekas.

Deze bescheiden, ondertekend door de deponent, vermelden waarvoor de borgtocht werd gesteld en de preciese bestemming (beknopte gegevens betreffende de opdracht en verwijzing naar het bestek), alsmede de naam, voornamen en woonplaats (volledig adres) van de aannemer en, eventueel deze van de derde die voor rekening van de aannemer het deposito heeft verricht, met de vermelding « geldschietter » of « gemachtigde », naargelang van het geval.

De termijn van dertig kalenderdagen vermeld in het eerste lid van § 3 wordt gedurende de jaarlijkse vakantieperiode in de onderneming van de aannemer opgeschort.

Verzuim van borgtochtstelling

Art. 6. § 1. Indien binnen de dertig kalenderdagen, vermeld in vorig artikel 5. § 3, de aannemer het bewijs niet overlegt dat borgtocht werd gesteld, kan het bestuur hetzij zondermeer de opdracht

soit de résilier purement et simplement le marché, soit d'appliquer les autres mesures d'offices prévues aux articles 48, § 4, sauf son 1^o, et 66, § 3 2^o, au § 10 ci-après.

Ces mesures sont subordonnées à l'envoi par l'administration d'une lettre recommandée portant mise en demeure et accordant à son contractant un dernier délai pour fournir la preuve de la constitution du cautionnement; ce délai, qui ne peut être inférieur à quinze jours de calendrier, prend cours le lendemain du jour d'envoi de la lettre recommandée.

La résiliation pure et simple du marché exclut l'application de pénalités ou amendes pour retard et ne peut donner lieu à aucune indemnisation quelconque au profit de l'adjudicataire.

Les autres mesures d'office excluent toute autre sanction que celles prévues aux articles 48, § 3 et 4, sauf son 1^o et 66, § 3, 2^o au § 10.

§ 2. Si l'administration n'use pas de la faculté prévue au § 1er, le retard dans la production de la preuve de la constitution du cautionnement donne lieu de plein droit et sans mise en demeure à l'application d'une pénalité de 200 F par jour de calendrier de retard, la date de la poste faisant foi, avec un maximum de deux pour cent du montant initial du marché.

Si, après mise en demeure par lettre recommandée, l'adjudicataire ne produit pas la preuve de la constitution du cautionnement, l'administration le constitue d'office par prélèvement sur les sommes dues pour le marché considéré; dans ce cas, la pénalité dont question à l'alinéa précédent est forfaitairement fixée à deux pour cent du montant initial du marché.

§ 3. Que l'administration use ou non des droits que lui confère le présent article, l'entrepreneur est passible des sanctions prévues à l'article 6 de l'arrêté-loi du 3 février 1947, organisant l'agrégation des entrepreneurs. S'il s'agit d'un fournisseur, l'administration peut l'exclure pour une durée déterminée de ses marchés.

§ 4. Les manquements aux clauses du marché relatives au cautionnement ne donnent pas lieu à l'établissement du procès-verbal dont question à l'article 47.

Droits de l'administration sur le cautionnement

Art. 7. § 1er. En cas de retard dans l'exécution ou en cas d'inexécution totale ou partielle du marché, même s'il y a résolution ou résiliation du marché, l'administration prélève d'office sur le cautionnement les sommes qui lui reviennent.

§ 2. Le cautionnement continue à répondre des obligations de l'adjudicataire jusqu'à complète exécution du marché.

§ 3. Dans le cas où le cautionnement qui garantit l'exécution d'un marché a cessé d'être intégralement constitué, par suite d'un prélèvement d'office par l'administration, et si l'adjudicataire demeure en défaut de combler le déficit, une retenue égale au montant de celui-ci peut être opérée sur les paiements à faire et affectée à la reconstitution du cautionnement.

Cautionnement constitué par des tiers

Art. 8. Dans tous les cas où le cautionnement est constitué par un tiers, celui-ci est caution solidaire et, sans préjudice des dispositions de l'article 7, est lié par toute décision judiciaire intervenant à la suite d'une contestation quelconque relative à l'existence, l'interprétation ou l'exécution du contrat pourvu que cette contestation lui ait été signifiée dans la forme indiquée ci-après; la décision a force de chose jugée envers lui.

La dénonciation prévue à l'alinéa précédent se fait par l'administration par signification d'huissier et dans le délai fixé pour la comparution à l'audience. Le tiers peut intervenir s'il le juge opportun.

Sont portés à la connaissance du tiers qui garantit ou constitue le cautionnement, ce à simple titre d'information et sur sa demande écrite, tout procès-verbal ou toute communication ayant pour objet de notifier à l'adjudicataire qu'il y a lieu à rejet de travaux ou de fournitures, à résiliation ou résolution de marchés ou parties de marchés, à commande pour compté ou à exécution en régie.

Libération du cautionnement après réception

Art. 9. § 1er. Pour les marchés de travaux, lorsqu'il y a deux réceptions, l'une provisoire et l'autre définitive, tout cautionnement supérieur à 20 000 F est libéré par moitié: la première, après

verbreken, hetzij de andere maatregelen van ambtswege, vermeld in artikel 48, § 4, uitgezonderd zijn 1^o, en in artikel 66, § 3, 2^o tot § 10 toepassen.

Deze maatregelen kunnen slechts worden toegepast voor zover het bestuur de aannemer per aangetekende brief in gebreke stelt en hem een laatste termijn verleent om de borgtocht te stellen, die niet minder dan vijftien kalenderdagen, te rekenen vanaf de dag na de verzending van de aangetekende brief, mag bedragen.

De eenvoudige verbreking van de opdracht sluit de toepassing van de straffen en boeten wegens vertraging in de uitvoering uit, en kan geen aanleiding zijn tot enige schadeloosstelling ten voordele van de aannemer.

De toepassing van de andere maatregelen van ambtswege sluiten, behoudens deze van artikelen 48, § 3 en § 4, 1^o uitgezonderd, en 66, § 3, 2^o tot § 10, elke andere sanctie uit.

§ 2. Indien het bestuur van zijn in § 1 vermeld recht geen gebruik maakt, geeft het laattijdig overleggen van het bewijs van borgtochtstelling van rechtswege en zonder in gebrekestelling aanleiding tot het toepassen van een boete van 200 F per kalenderdag vertraging, de postdatum geldend als bewijs, met een maximum van twee procent van de oorspronkelijke aannemingsom.

Indien de aannemer na per aangetekende brief in gebreke te zijn gesteld verzuimt het bewijs over te leggen dat borgtocht werd gesteld, houdt het bestuur deze van ambtswege af van de verschuldigde bedragen op de beschouwde opdracht; in dit geval wordt de in vorig lid vermelde boete forfaitair op twee procent van de oorspronkelijke aannemingsom vastgesteld.

§ 3. Of het bestuur al dan niet van zijn in dit artikel voorziene rechten gebruik maakt, is de aannemer strafbaar met de sancties bepaald in het artikel 6 van de besluitwet van 3 februari 1947, houdende regeling van de erkenning der aannemers, indien het een leverancier betreft kan het bestuur hem voor een bepaalde duur van de gunning van zijn opdrachten uitsluiten.

§ 4. De tekortkomingen inzake de bepalingen van de opdracht betreffende borgtochtstelling geven geen aanleiding tot het opmaken van een proces-verbaal waarvan spraak in artikel 47.

Rechten van het bestuur op de borgtocht

Art. 7. § 1. Bij vertraging in de uitvoering of bij gehele of gedeeltelijke niet-uitvoering van de opdracht, zelfs bij ontbinding of verbreking ervan, houdt het bestuur van ambtswege de sommen die hem toekomen van de borgtocht af.

§ 2. De borgtocht blijft als onderpand voor het nakomen van de verplichtingen van de aannemer dienen tot de opdracht volledig is uitgevoerd.

§ 3. Wanneer de borgtocht die de uitvoering van de opdracht waarborgt, niet meer integraal is gesteld en de aannemer nalaat het ontbrekende aan te vullen, kan het bestuur van de te betalen bedragen een som, gelijk aan het ontbrekende afhouden en deze aanwenden om de borgtocht terug integraal te stellen.

Door derden gestelde borgtocht

Art. 8. Telkens als de borgtocht door een derde wordt gesteld is deze, onverminderd de bepalingen van artikel 7, solidair borg en gebonden door elke gerechtelijke beslissing die naar aanleiding van om het even welke betwisting omtrent het bestaan, de interpretatie of de uitvoering van het contract wordt genomen, op voorwaarde dat hem van die betwisting in de hierna omschreven vorm kennis werd gegeven, de beslissing heeft voor hem kracht van gewijsde.

De in het vorig lid voorziene kennisgeving wordt door het bestuur per deurwaarder en binnen de termijn die voor het verschijnen op de rechtszitting is gesteld, verricht. De derde kan tussenkomen zo hij het wenselijk acht.

De derde die de borgtocht heeft gesteld of waarborgt, wordt op zijn schriftelijk verzoek en alleen ter inlichting op de hoogte gehouden van elk proces-verbaal of iedere mededeling waarbij de aannemer in kennis wordt gesteld dat de werken of leveringen zouden worden geweigerd, de opdrachten of gedeelten ervan zouden worden verbroken of opgezegd of voor rekening of in eigen beheer zouden worden uitgevoerd.

Vrijmaking van de borgtocht na de goedkeuring

Art. 9. § 1. Voor de opdrachten van werken, ingeval van twee keuringen, een voorlopige en een definitieve, wordt iedere borgtocht van meer dan 20 000 F bij helften vrijgegeven, de ene helft

la réception provisoire de l'ensemble du marché, la seconde, après la réception définitive, défalcation faite des sommes dues éventuellement par l'adjudicataire à l'administration.

Lorsqu'il n'est pas prévu de réception provisoire ou lorsque le cautionnement ne dépasse pas 20 000 F, la libération se fait en une fois après la réception définitive.

§ 2. Pour les marchés de fournitures, le cautionnement est libérable en une fois après la réception provisoire complète de l'ensemble des fournitures, à moins que le cahier spécial des charges n'en dispose autrement.

§ 3. Dans tous les cas, l'adjudicataire introduit la demande de libération totale ou partielle du cautionnement auprès de l'administration maître de l'ouvrage ou acheteur. Dans la mesure où le cautionnement est libérable, l'administration délivre mainlevée à la Caisse de Dépôts et Consignations dans les quinze jours de calendrier qui suivent le jour de réception de la demande; passé ce délai, l'adjudicataire a droit à un intérêt, calculé comme il est indiqué à l'article 15, § 4 ci-après, défalcation faite de l'intérêt versé par ladite Caisse.

La libération effective du cautionnement est réalisée suivant les dispositions arrêtées par le Ministre des Finances.

Tierses personnes et exclus

Art. 10. § 1er. Sous-traitants.

Le fait que l'adjudicataire de travaux et de fournitures confie tout ou partie de ses engagements à des tiers ne dégage pas sa responsabilité envers l'administration. Celle-ci ne se reconnaît aucun lien juridique avec ce tiers.

Toutefois, l'administration a la faculté d'exiger que les sous-traitants de l'adjudicataire soient des entrepreneurs agréés, tout au moins en proportion de leur participation au marché, l'adjudicataire restant, dans tous les cas, seul responsable vis-à-vis du maître de l'ouvrage.

§ 2. Personnes physiques ou morales exclues.

Il est interdit à l'adjudicataire de confier tout ou partie de l'exécution du marché à un entrepreneur ou à un fournisseur exclu, de le faire participer à la direction de l'entreprise ou à la surveillance du tout ou partie du marché en cause.

Toute infraction à l'une de ces conditions peut provoquer l'application de mesures d'office conformément aux articles 48, § 4 et 66, § 3.

Marchés simultanés

Art. 11. Sauf application éventuelle des règles de la compensation légale et ce qui est dit à l'article 51 ci-après à propos des fournitures, chaque marché de travaux ou de fournitures forme un marché séparé dont l'exécution, de la part de l'adjudicataire, doit, dans toutes les éventualités, rester indépendante de tous autres marchés de travaux ou de fournitures dont celui-ci se trouve également adjudicataire.

En dehors de ces règles, les difficultés qui surviennent au sujet de l'un des marchés ne peuvent, en aucun cas, autoriser l'adjudicataire à modifier ou à retarder l'exécution des autres marchés; réciproquement, l'administration ne peut se prévaloir de ces difficultés pour suspendre les paiements dus sur un autre marché.

Réceptions

Art. 12. § 1er. Diverses espèces de réceptions.

Le mot « produits » désigne ci-après les matériaux, les matières et les éléments de constructions qui interviennent dans les travaux et les fournitures.

La réception consiste à vérifier si les travaux effectués, les fournitures livrées ou prêtes à l'être, les produits à mettre en œuvre répondent aux conditions tant qualitatives que quantitatives imposées par le cahier spécial des charges.

Il y a lieu de considérer en matière de réception :

1° la réception technique préalable, dont il est traité ci-après aux § 5 et § 6;

2° la réception technique à posteriori, dont il est traité au § 7;

3° la réception provisoire (voir ci-après l'article 43 pour les travaux et les articles 57, 58 et 61 pour les fournitures);

4° la réception définitive (voir ci-après l'article 43 pour les travaux et l'article 64 pour les fournitures).

na de voorlopige goedkeuring van de gehele opdracht, de andere heeft na de definitieve goedkeuring, na aftrek van de sommen die de aannemer eventueel aan het bestuur verschuldigd is.

Wanneer geen voorlopige keuring is voorzien of wanneer de borgtocht geen 20 000 F overtreft wordt hij ineens na de definitieve goedkeuring vrijgegeven.

§ 2. Voor de opdrachten van leveringen kan de borgtocht ineens na de voorlopige goedkeuring van de gezamenlijke leveringen worden vrijgegeven, tenzij het bestek anders bepaalt.

§ 3. In alle gevallen stuurt de aannemer het verzoek om totale of gedeeltelijke vrijstelling van de borgtocht naar het bestuur. In de mate dat de borgtocht kan worden vrijgegeven verleent het bestuur, binnen de vijftien kalenderdagen na de dag waarop het verzoek wordt ontvangen, aan de Deposito- en Consignatiekas opheffing; na deze termijn heeft de aannemer recht op intrest, berekend overeenkomstig artikel 15, § 4, verminderd met de door de kas gestorte intrest.

De werkelijke vrijmaking van de borgtocht geschiedt overeenkomstig de door de Minister van Financiën vastgestelde bepalingen.

Derden en uitgesloten personen

Art. 10. § 1. Onderaannemers.

De aannemer van opdrachten van aanneming van werken of leveringen blijft aansprakelijk ten opzichte van het bestuur wanneer hij de uitvoering van zijn verbintenissen geheel of gedeeltelijk aan derden toevertrouwt. Het bestuur acht zich door geen enkele rechtsband met die derden verbonden.

Het bestuur heeft evenwel het recht te eisen dat de onderaannemers erkende aannemers zijn, voor het minst in verhouding tot het deel van de opdracht dat zij zullen uitvoeren, doch in elk geval blijft de aannemer alleen, wat de uitvoering van de opdracht betreft, aansprakelijk ten opzichte van het bestuur.

§ 2. Uitgesloten natuurlijke en rechtspersonen.

Het is de aannemer verboden het geheel of een gedeelte van de uitvoering van de opdracht aan een uitgesloten aannemer of leverancier toe te vertrouwen, hem te laten deelnemen in de leiding van de onderneming of aan het toezicht op het geheel of een gedeelte van de opdracht.

Elke inbreuk op een van deze voorschriften kan de toepassing tot gevolg hebben van de maatregelen van ambtswege, bepaald in artikelen 48, § 4 en 66, § 3.

Gelijktijdige opdrachten

Art. 11. Behoudens eventuele toepassing van de regelen betreffende de wettelijke compensatie en het bepaalde betreffende de leveringen in artikel 51 hierna, maakt iedere opdracht van werken of leveringen een afzonderlijke opdracht uit waarvan de uitvoering, uit hoofde van de aannemer, onder alle omstandigheden onafhankelijk blijft van de andere opdrachten van werken of leveringen die hem eveneens werden gegund.

Buiten deze regelen geven de moeilijkheden die zich bij de uitvoering van een van deze opdrachten zouden voordoen in geen geval aan de aannemer het recht de andere opdrachten te wijzigen of te vertragen; van zijn kant mag het bestuur zich op deze moeilijkheden niet beroepen om de betalingen van de verschuldigde bedragen voor een andere opdracht te schorsen.

Keuringen

Art. 12. § 1. Verschillende soorten keuringen.

In de hierna volgende teksten beduidt het woord « produkten », de materialen, de grondstoffen en bouwlementen die in de werken en in de leveringen worden verwerkt.

De keuring bestaat erin na te gaan of de uitgevoerde werken, de gedane leveringen of de daartoe in gereedheid gebrachte leveringen, de te verwerken produkten, zowel kwalitatief als kwantitatief aan de in het bestek gestelde voorwaarden beantwoorden.

Inzake keuringen wordt onderscheiden :

1° de voorafgaande technische keuring waarover in § 5 en § 6 wordt gesproken;

2° de a posteriori uitgevoerde technische keuring waarover in § 7 wordt gesproken;

3° de voorlopige keuring (zie artikel 43 voor de werken en artikelen 57, 58 en 61 voor de leveringen);

4° de definitieve keuring (zie artikel 43 voor de werken en artikel 64 voor de leveringen).

L'administration peut renoncer à tout ou partie des réceptions techniques (préalables ou à posteriori) si l'adjudicataire peut prouver que les produits qu'il va utiliser ont été contrôlés lors de leur fabrication suivant les dispositions techniques du cahier général et/ou spécial des charges par un organisme impartial.

§ 2. Vérification des produits.

L'administration constate selon les prescriptions du cahier spécial des charges et, en outre, par tels moyens qui sont de pratique courante ou qu'elle juge convenables y compris l'agrément technique et le contrôle suivi, si les produits présentent les qualités requises ou, à tout le moins, sont conformes aux règles de l'art et satisfont à toutes les conditions du contrat.

Lorsque les vérifications faites pour s'assurer de la qualité de ce qui est fourni comportent la destruction de certaines quantités des produits, celles-ci doivent être remplacées par l'adjudicataire, à ses frais.

La mesure dans laquelle les vérifications peuvent comporter des destructions est indiquée dans le cahier spécial des charges, soit directement, soit par référence à une spécification technique.

Si l'administration constate que le produit présenté n'est pas dans les conditions voulues pour être examiné, la demande de l'adjudicataire est considérée comme non avenue et une nouvelle demande doit être introduite lorsque le produit se trouve prêt à réception.

§ 3. Refus.

Les produits qui n'ont pas les qualités exigées sont refusés.

Il peut y être appliqué une marque particulière; celle-ci ne peut être de nature à altérer ce qui est présenté à la vérification ou à modifier sa valeur commerciale.

Tout ce qui est rejeté doit être immédiatement remplacé et, suivant ce que l'administration requiert, est enlevé ou maintenu (voir ci-après article 27 pour les travaux et article 61 pour les fournitures).

L'adjudicataire reste, sous ce rapport, soumis aux amendes pour retard.

§ 4. Frais relatifs à la réception.

Ces frais comprennent les indemnités de parcours, de séjour (nourriture et logement), et de vacation du personnel réceptionnaire.

Les vérifications sont exécutées par les agents de l'administration ou par toute personne physique ou morale mandatée par celle-ci.

Lorsque les vérifications ont lieu dans les territoires des Communautés européennes, les frais y afférents sont à charge de l'administration.

Toutefois, en cas de déplacement inutile du personnel réceptionnaire (refus total, produits pas prêts), les frais sont portés en compte de l'adjudicataire.

Sauf convention contraire, les frais de déplacement de ce personnel en dehors des territoires des Communautés européennes sont toujours à charge de l'adjudicataire; lorsque les vérifications sont effectuées par des agents de l'administration, le montant des frais est calculé suivant les règles en vigueur dans l'administration intéressée.

§ 5. Réception technique préalable.

Si le cahier spécial des charges impose des conditions techniques de réception des produits à mettre en œuvre par l'adjudicataire pour les travaux à effectuer ou pour la fabrication des objets qu'il doit fournir, ces produits doivent être réceptionnés par l'administration, préalablement à leur mise en œuvre ou à leur fabrication.

Il en est de même si le cahier des charges prévoit la fabrication d'une ou de pièces-type.

Cette réception porte le nom de réception technique préalable; elle est faite, en règle générale, aux usines de l'adjudicataire ou du fabricant.

La réception technique préalable peut également comporter, si le cahier spécial des charges le prévoit, la confection, éventuellement sous contrôle obligatoire de l'administration, et l'examen d'échantillons ou de pièces-type avant la mise en fabrication.

Toute réception technique préalable fait l'objet d'une demande adressée par l'adjudicataire à l'administration; cette demande est formulée par écrit dans les formes prescrites par l'administration.

Elle donne la spécification des produits à réceptionner, indiquant, en outre, le numéro du cahier spécial des charges, le numéro du lot et le lieu où la réception doit être effectuée.

Het bestuur is gerechtigd de technische keuring in zijn geheel of voor een gedeelte niet te verrichten (voorafgaande of a posteriori) indien de aannemer kan aantonen dat de produkten die hij zal verwerken, overeenkomstig de algemene aannemingsvoorwaarden en/of de besteksbepalingen, tijdens hun fabricage door een onpartijdige instelling werden gecontroleerd.

§ 2. Nazicht van de produkten.

Het bestuur onderzoekt, overeenkomstig de voorschriften van het bestek en met de middelen die het dienstig acht en gebruikelijk zijn wat de technische beoordeling en de daarop volgende controle aangaat, in hoeverre de produkten aan de kwaliteitseisen voldoen of op zijn minst aan de regels van goed vakmanschap en de voorwaarden van het contract beantwoorden.

Wanneer het nazicht op de kwaliteit van de leveringen het vernietigen van hoeveelheden van de produkten medebrengt, moet de aannemer deze op eigen kosten vervangen.

Het bestek bepaalt, hetzij rechtstreeks hetzij door verwijzing naar een technisch voorschrift, in welke mate de proeven vernietigingen mogen medebrengen.

Indien het bestuur vaststelt dat het tot keuring aangeboden produkt niet in de voorwaarden verkeert om te worden onderzocht, wordt het verzoek van de aannemer als niet bestaande beschouwd en dient de aanvraag tot keuring opnieuw te worden gesteld van zohast het produkt voor keuring in gereedheid is gebracht.

§ 3. Afkeuring.

De produkten die de geëiste kwaliteiten niet bezitten worden afgekeurd.

Er kan een bijzonder merkteken worden op aangebracht, zonder althans het produkt hierdoor te ontwaarden of zijn handelswaarde te doen verminderen.

Al wat wordt afgekeurd moet onmiddellijk worden vervangen en, naargelang het bestuur het gebiedt, worden verwijderd of ter plaatse behouden (zie artikel 27 voor de werken en artikel 61 voor de leveringen).

De aannemer kan in dit verband boeten wegens te late uitvoering ophopen.

§ 4. Keuringskosten.

De keuringskosten behelzen de reis- en verblijfkosten (maaltijden en overnachting) en vergoeding van het met de keuring belaste personeel.

Het nazicht wordt door de ambtenaren van het bestuur of ieder ander hiertoe gemachtigd natuurlijk of rechtspersoon uitgevoerd.

Heeft de keuring plaats op het grondgebied van Europese gemeenschappen dan vallen de keuringskosten voor rekening van het bestuur.

Evenwel, zo de verplaatsing van het met de keuring belaste personeel nutteloos is geweest (alles afgekeurd, levering niet in gereedheid) worden deze kosten aan de aannemer aangerekend.

Behoudens andersluidend beding zijn de verplaatsingskosten van het personeel buiten het grondgebied van Europese gemeenschappen steeds voor rekening van de aannemer; zo de keuring door de ambtenaren van het bestuur wordt uitgevoerd worden deze kosten overeenkomstig de geldende administratieve regelen van het betrokken bestuur aangerekend.

§ 5. Voorafgaande technische keuring.

Indien het bestek technische keuringseisen stelt voor de produkten welke de aannemer moet verwerken bij de uitvoering van werken of voor de fabricatie van de voorwerpen die hij moet leveren, moeten deze vóór de verwerking of vóór de fabricatie worden goedgekeurd door het bestuur.

Dit geldt eveneens zo in het bestek de vervaardiging van een of meer modelstukken is voorzien.

Een dergelijke keuring wordt voorafgaande technische keuring geheten; in het algemeen wordt ze in de werkhuizen van de aannemer of de fabrikant verricht.

De voorafgaande technische keuring kan eveneens inhouden, indien het bestek het voorschrift, dat het vervaardigen, eventueel onder de verplichte controle van het bestuur, en het onderzoek van de monsters of modelstukken, vóór de fabricage plaatsheeft.

Voor het bekomen van iedere voorafgaande technische keuring richt de aannemer een verzoek aan het bestuur; dit verzoek wordt schriftelijk gedaan, in de vorm door het bestuur voorgeschreven.

Het verzoek vermeldt de specificaties van de te keuren produkten en verwijst bovendien naar het nummer van het bestek, het nummer van de partij of van het perceel en de plaats waar de keuring moet worden verricht.

Biën que les produits à mettre en œuvre pour les travaux à exécuter ou pour la fabrication des objets à fournir aient été réceptionnés, ils pourront encore être refusés ultérieurement et devront être immédiatement remplacés par l'entrepreneur de travaux ou de fournitures si, par un nouvel examen fait, soit avant l'emploi, soit au moment de la mise en œuvre, soit après l'exécution du travail ou de la fourniture et jusqu'au moment de la réception définitive, des défauts ou avaries qui auraient échappé à un premier examen ou des avaries qui seraient survenues postérieurement viennent à être reconnus.

Ce remplacement est indépendant des obligations découlant, pour l'adjudicataire des dispositions des articles 19, 43 et 56 ci-après.

§ 6. Conditions particulières de la réception technique préalable.

1° Produits et pièces-type.

L'administration dispose d'un délai maximum de trente jours de calendrier après le jour où la demande de réception lui parvient, pour notifier sa décision d'acceptation ou de rejet.

Ce délai est porté à soixante jours de calendrier lorsque les opérations de réception entraînent l'intervention d'un laboratoire, même celui de l'usine du fabricant ou du marchand.

Lorsque les fournitures sont présentées pour réception en un lieu situé hors du territoire des Communautés européennes, le délai dont dispose l'administration pour notifier sa décision d'acceptation ou de refus est augmenté du nombre de jours nécessaires au voyage aller et retour des réceptionnaires.

En cas de dépassement de ces délais, une prolongation du délai d'exécution peut être accordée sur demande justifiée de l'adjudicataire. Cette prolongation est exclusive de tous dommages et intérêts.

2° Echantillons.

Lorsque le cahier spécial des charges prévoit un examen d'échantillons préalable à la fabrication ou à la livraison, l'adjudicataire doit, pour chacun des produits, faire examiner par le réceptionnaire deux exemplaires identiques auxquels, après acceptation, la fourniture entière doit être conforme.

Ces deux échantillons sont poinçonnés par le réceptionnaire.

L'un d'eux est envoyé, dans un délai de quinze jours de calendrier, par les soins de l'adjudicataire au lieu de livraison; il y est conservé jusqu'à l'achèvement du marché, afin de pouvoir être produit en cas de contestation.

Il est éventuellement considéré comme compris dans la dernière livraison effectuée par l'adjudicataire.

L'autre échantillon reste entre les mains de l'adjudicataire, à moins qu'il ne désire le comprendre dans ses livraisons.

Les fournitures et travaux ne peuvent être faits avant que l'adjudicataire ait envoyé au lieu de livraison l'échantillon accepté.

Lorsque la nature des produits à fournir exige, d'après les stipulations du cahier spécial des charges ou des documents auxquels il se réfère, la présentation à l'examen du réceptionnaire d'un échantillon unique de chaque fourniture, cet échantillon, après identification comme il est dit ci-dessus, est conservé par l'adjudicataire jusqu'à l'achèvement du marché.

Toutefois, l'administration peut autoriser l'adjudicataire à le livrer plus tôt.

La décision du réceptionnaire quant aux échantillons soumis à son examen intervient dans les trente jours de calendrier suivant celui de leur présentation.

En cas de dépassement de ce délai, une prolongation du délai d'exécution peut être accordée sur demande justifiée de l'adjudicataire.

§ 7. Réceptions techniques à posteriori.

Pour certaines catégories d'ouvrages spécifiés au cahier spécial des charges, les vérifications ont lieu à posteriori, c'est-à-dire après leur exécution.

Les vérifications d'ouvrages et les prélèvements d'échantillons sont effectués contradictoirement en respectant les règles du cahier spécial des charges.

La réception technique à posteriori des travaux et des fournitures n'exclut pas nécessairement la réception technique préalable des produits qui les constituent; le cahier spécial des charges doit faire mention de cette imposition en précisant sa portée.

Alhoewel de te verwerken produkten voor de uit te voeren werken of voor de fabricage van de voorwerpen werden goedgekeurd, kunnen ze later nog worden afgekeurd, en door de aannemer van de werken of de leverancier van de voorwerpen onmiddellijk moeten worden vervangen, indien uit een nieuw onderzoek zou blijken, hetzij vóór het in gebruik nemen, hetzij bij het verwerken, hetzij na de uitvoering van het werk of van de levering, dat zij gebreken of beschadigingen vertonen die bij het eerste onderzoek niet werden opgemerkt doch die achteraf aan het licht zijn gekomen.

De vervanging van deze produkten doet voor de aannemer geen afbreuk aan de verplichtingen die voortvloeien uit de bepalingen van artikelen 19, 43 en 56.

§ 6. Bijzondere voorschriften betreffende de voorafgaande technische keuring.

1° Produkten en modelvoorwerpen.

Voor de kennisgeving van de goedkeuring of afkeuring beschikt het bestuur over maximum dertig kalenderdagen, ingaande de dag na het ontvangen van het verzoek om tot de keuring over te gaan.

Deze termijn wordt op zestig kalenderdagen gebracht indien de keuringsverrichtingen een onderzoek in een laboratorium medebrengen, zelfs zo het laboratorium bij de werkhuizen van de fabrikant of de handelaar behoort.

Wanneer de keuring van de leveringen buiten het gebied van de Europese gemeenschappen moet plaats vinden, wordt de termijn waarover het bestuur beschikt om van zijn goedkeuring of afkeuring kennis te geven, met het nodige aantal dagen voor de heen- en terugreis van het met de keuring belast personeel, verlengd.

Indien deze termijnen worden overschreden kan, op verzoek van de aannemer of leverancier, de uitvoeringstermijn worden verlengd. Deze verlenging sluit elke eis tot schadeloosstelling en intresten uit.

2° Monsters.

Wanneer het bestek bepaalt dat een keuring van monsters de fabricage of de levering moet voorafgaan, laat de aannemer of leverancier voor elk van de te verwerken of te leveren voorwerpen twee identieke monsters door de keurder onderzoeken, waarmede, na de goedkeuring de ganse levering moet overeenstemmen.

De beide monsters worden door de keurder gemerkt.

Binnen de vijftien kalenderdagen zendt de aannemer of leverancier één van beide naar de plaats waar de levering zal geschieden; het wordt daar bewaard tot op het ogenblik dat de opdracht is voltooid, om in geval van betwisting te kunnen worden getoond.

Het monster wordt eventueel beschouwd als zijnde deeltmakend van de laatste door de aannemer of leverancier gedane levering.

Het ander monster blijft in handen van de aannemer of leverancier tenzij zij het in hun levering wensen te begrijpen.

Aan de leveringen en de werken mag niet eerder worden begonnen dan nadat de aannemer of leverancier het goedgekeurd monster naar de plaats van aflevering heeft gezonden.

Wanneer overeenkomstig de voorschriften van het bestek of de bescheiden waarnaar het verwijst de aard van de produkten het nodig maakt dat een enig monster van elke levering voor onderzoek aan de keurder moet worden voorgelegd, wordt dit enig monster, nadat het zoals hierboven gezegd gemerkt is geworden, door de aannemer of leverancier tot het einde van de uitvoering van de opdracht bewaard.

Het bestuur kan evenwel aan de aannemer of leverancier toelating geven dit monster vroeger te leveren.

De keurder moet omtrent de ter keuring voorgelegde monsters binnen de dertig kalenderdagen volgend op de dag waarop ze hem werden voorgelegd, een beslissing treffen.

Ingeval de in vorig lid gestelde termijn wordt overschreden, kan eventueel een verlenging van de uitvoeringstermijn worden toegestaan.

§ 7. A posteriori uitgevoerde technische keuring.

Voor bepaalde in het bestek gespecificeerde categorieën werken, wordt het nazicht a posteriori verricht, d.w.z. na hun uitvoering.

Het nazicht en het nemen van monsters geschiedt op tegenpraak overeenkomstig de regelen van het bestek.

De a posteriori uitgevoerde technische keuring van de werken en de leveringen vergt niet noodzakelijk een voorafgaande technische keuring van de produkten waaruit zij zijn vervaardigd; het bestek moet die verplichting vermelden en er de draagwijdte van nader bepalen.

Révision des prix

Art. 13. § 1er. A la demande de l'adjudicataire ou de l'administration et sans préjudice tant de l'application du § 4 de cet article que de l'article 16 dans la mesure où il en résulte un préjudice très important, toute modification en Belgique des impositions ayant une incidence sur le montant du marché, telles que droits de douane et droits d'accise, donne lieu à révision à condition :

— que la modification ait été publiée au *Moniteur belge* après le dixième jour précédant la date ultime fixée pour la réception des offres ou, en cas de gré à gré, après la date de l'accord de l'adjudicataire.

— que ces impositions ne soient pas incorporées dans le prix des matériaux qui influencent la formule de révision prévue, soit directement soit par l'intermédiaire d'un indice.

En cas de hausse des impositions précitées, l'adjudicataire doit établir qu'il a effectivement supporté les charges supplémentaires réclamées et que celles-ci sont relatives à des prestations (travaux, fournitures ou services) inhérentes à l'exécution du marché.

En cas de baisse, il n'y a pas de révision si l'adjudicataire prouve qu'il a payé les impositions à l'ancien taux.

Les demandes de paiement ou de remboursement résultant des variations susvisées des impositions doivent être introduites le plus tôt possible et sous peine de forclusion au plus tard le nonantième jour de calendrier suivant la date de la réception provisoire pour les marchés de travaux et de la réception provisoire complète pour les marchés de fournitures.

§ 2. Pour les marchés de travaux, le contrat prévoit les modalités de révision des prix pour variation des salaires et charges sociales des ouvriers travaillant sur le chantier. Il peut également prévoir la révision en fonction d'autres éléments, notamment des prix des matériaux.

§ 3. Pour les marchés de fournitures, le contrat peut prévoir la révision des prix en fonction de divers éléments tels que les salaires, les charges sociales, les prix des matières.

§ 4. Le coût des prestations effectuées pendant une période de retard imputable à l'adjudicataire est calculé suivant celui des procédés ci-après qui se révèle le plus avantageux pour l'administration :

— soit en attribuant, aux éléments constitutifs des prix prévus contractuellement pour la révision, les valeurs ayant cours pendant la période de retard considérée;

— soit en attribuant, à chacun de ces éléments, une valeur moyenne établie de la façon suivante :

e_1, e_2, \dots, e_n , représentant les valeurs successives de l'élément considéré pendant le délai contractuel, éventuellement prolongé dans la mesure où le retard n'est pas imputable à l'adjudicataire;

t_1, t_2, \dots, t_n , représentant les temps d'application correspondants de ces valeurs, exprimés en mois (30 jours), chaque fraction de mois étant négligée et les temps de suspension de l'exécution du marché n'étant pas pris en considération;

la valeur moyenne E est obtenue par la formule :

$$E = \frac{(e_1 \times t_1) + (e_2 \times t_2) + \dots + (e_n \times t_n)}{t_1 + t_2 + \dots + t_n}$$

La valeur de E est calculée jusqu'à la deuxième décimale.

La présente clause est applicable sans préjudice des prescriptions du cahier spécial des charges, notamment de celles qui limitent la période du délai contractuel pendant laquelle certains éléments constitutifs des prix sont révisables.

§ 5. Les contrats de sous-traitance visés par l'article 53 de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services sont ceux répondant à une des conditions suivantes :

— montant supérieur à 1 million de F;

— délai d'exécution égal ou supérieur à nonante jours de calendrier pour autant que le délai compris entre la date de passation du contrat et celle fixée pour l'exécution des travaux n'excède pas quarante-cinq jours de calendrier; si ce délai dépasse quarante-

Prijsherziening

Art. 13. § 1. Op verzoek van de aannemer of van het bestuur en onverminderd de toepassing van § 4 van dit artikel dan zowel van artikel 16, geeft elke wijziging in België van de heffingen zoals tol- en accijsrechten die in de aannemingsom tussenkomen, en voor zover hierdoor een zeer belangrijk nadeel ontstaat, aanleiding tot prijsherziening op voorwaarde :

— dat de wijziging in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt na de tiende dag die de uiterste dag voor het ontvangen van de offertes voorafgaat, of, bij het onderhands gunnen van opdrachten, na de datum waarop de aannemer zijn akkoord gaf.

— dat deze heffingen, hetzij rechtstreeks noch onrechtstreeks door tussenkomst van een index voor de materialenprijzen, welke in de voorziene herzieningsformule voorkomen, zouden worden doorgerekend.

In geval van verhoging van de voornoemde heffingen dient de aannemer aan te tonen dat hij werkelijk de door hem gevorderde bijkomende lasten heeft gedragen en dat deze laatste betrekking hebben op prestaties (werken, leveringen of diensten) die tot de uitvoering van de opdracht behoren.

In geval van verlaging is er geen herziening indien de aannemer bewijst dat hij de heffingen tegen de oude aanslagvoet heeft betaald.

De aanvragen tot betaling of tot terugbetaling wegens de voormelde schommelingen der heffingen moeten zonder verwijl worden ingediend en, op straf van verval ten laatste de negentigste kalenderdag volgend op de datum waarop voor de opdrachten van werken tot de voorlopige keuring, en voor de opdrachten van leveringen tot de volledige voorlopige keuring werd overgegaan.

§ 2. Voor de opdrachten van werken voorziet de overeenkomst in de modaliteiten voor de prijsherziening wegens schommelingen van de lonen en de sociale lasten van de op de bouwplaats tewerkgestelde arbeiders. Zij kan ook een prijsherziening inhouden aan de hand van andere elementen, inzonderheid voor de materialenprijzen.

§ 3. Voor de opdrachten van leveringen kan de overeenkomst in de prijsherziening voorzien aan de hand van verschillende elementen zoals de lonen, de sociale lasten, de prijzen der grondstoffen.

§ 4. De prijs van de prestaties die tijdens een aan de aannemer te wijten periode van vertraging worden uitgevoerd, wordt op grond van de voor het bestuur meest voordelige berekeningmethode als volgt vastgesteld :

— hetzij door aan de samenstellende factoren van de prijzen, die contractueel voor herziening zijn aangeduid, de waarden toe te kennen die gedurende de beschouwde periode van vertraging toepasselijk waren;

— hetzij door aan elk van die factoren een gemiddelde waarde E toe te kennen welke door volgende formule wordt bepaald :

$$E = \frac{(e_1 \times t_1) + (e_2 \times t_2) + \dots + (e_n \times t_n)}{t_1 + t_2 + \dots + t_n}$$

waarin :

e_1, e_2, \dots, e_n , de opeenvolgende waarden van de beschouwde faktor

ter gedurende de contractuele termijn, eventueel verlengd in de mate waarin de vertraging niet aan de aannemer te wijten was;

t_1, t_2, \dots, t_n , de met deze waarden overeenstemmende tijdsduur,

uitgedrukt in maanden (30 dagen elk); een deel van een maand wordt achterwege gelaten en de duur van de schorsingen in de uitvoering van de opdracht komt niet in aanmerking.

De waarde van E wordt tot op het tweede decimale cijfer berekend.

Deze bepaling is van toepassing, onverminderd de voorschriften van het bestek, inzonderheid deze die de periode van de contractuele termijn beperken gedurende welke zekere elementen voor de prijsvaststelling kunnen worden herzien.

§ 5. De onderaannemingscontracten vermeld in artikel 53 van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, moeten aan een van volgende voorwaarden beantwoorden :

— de aannemingsom moet groter zijn dan 1 miljoen F;

— de uitvoeringstermijn dient gelijk te zijn aan of groter dan negentig kalenderdagen zo het aantal dagen begrepen tussen de datum van het sluiten van het onderaannemingscontract en de datum van de aanvang van zijn uitvoering geen vijfenveertig

cinq jours de calendrier, le délai d'exécution à prendre en considération est la différence entre nonante jours de calendrier et le nombre de jours de calendrier au-delà des quarante-cinq jours précités.

Brevets, licences, etc.

Art. 14. § 1er. Le prix d'acquisition des droits de brevets, les redevances dues pour l'entretien du brevet, sont supportés par l'adjudicataire lorsque leur existence est signalée dans le cahier spécial des charges.

§ 2. Lorsque l'administration fait elle-même la description complète de tout ou partie de la fourniture ou de l'ouvrage, sans mentionner l'existence d'un brevet ou d'une licence de brevet qui conditionne l'exécution de cette fourniture ou de cet ouvrage, elle en supporte le prix d'acquisition, les redevances ainsi que l'entretien éventuel; elle est tenue aux dommages-intérêts éventuels envers le possesseur du droit de brevet.

Les mêmes règles sont applicables aux dessins et modèles nécessaires à la mise en œuvre de la fourniture ou de l'ouvrage.

§ 3. Lorsque le cahier spécial des charges appelle les soumissionnaires à faire eux-mêmes la description de tout ou partie de la fourniture ou de l'ouvrage :

1° les soumissionnaires qui sont détenteurs d'un brevet ou d'une licence de brevet concernant cette fourniture ou cet ouvrage, ne peuvent, de ce chef, réclamer à l'administration aucune majoration sur le prix de leur soumission. Ils sont tenus de faire mention de ce brevet ou licence aux documents accompagnant leurs soumissions et d'indiquer notamment le numéro et la date du brevet. Ils sont également tenus de signaler les dessins et modèles nécessaires à l'exécution de la fourniture ou de l'ouvrage et dont ils sont les auteurs ou les ayants droit.

L'omission de ces mentions a comme conséquence, pour l'avenir, que l'adjudicataire n'est pas fondé à postuler contre l'administration les dommages et intérêts nés des suites de la méconnaissance de ce droit de brevet ou d'auteur peut entraîner;

2° l'adjudicataire qui n'a pas respecté les droits de brevet d'un tiers ou ses droits d'auteur ou ne les a pas signalés à l'administration, est garant vis-à-vis de celle-ci de tout recours exercé contre elle par ce tiers.

Paiements

Art. 15. § 1er. Paiement des travaux :

1° Tant pour les acomptes que pour le dernier paiement pour solde de l'entreprise, de même qu'en cas de paiement unique, l'adjudicataire est tenu d'introduire une déclaration de créance datée, signée et appuyée d'un état détaillé des travaux justifiant selon lui, le paiement demandé.

Cet état détaillé peut comporter :

- a) des quantités exécutées au-delà des quantités présumées figurant dans les postes à bordereau de prix;
- b) des travaux supplémentaires exécutés en vertu d'un ordre écrit du fonctionnaire dirigeant;
- c) des travaux exécutés à des prix unitaires proposés par l'entrepreneur et non encore acceptés par l'administration.

2° L'administration vérifie et, éventuellement, corrige l'état des travaux; dans le cas où des prix unitaires non encore convenus entre les parties y figurent, elle arrête ces prix d'office, tous droits de l'entrepreneur restant saufs.

Elle dresse au plus tôt, après réception de chaque déclaration de créance, un procès-verbal mentionnant la somme qu'elle estime réellement due et notifie à l'adjudicataire la situation des travaux ainsi admis au paiement. En même temps, l'administration invite l'adjudicataire à introduire dans les cinq jours de calendrier, une facture du même montant, majoré de la taxe sur la valeur ajoutée.

3° L'ordre de payer les sommes dues à l'entrepreneur (y compris la T.V.A.) est remis à l'Office des chèques et virements postaux dans les soixante jours de calendrier à compter du jour de la réception, par l'administration, de la déclaration de créance.

Lorsqu'il s'agit de paiements relatifs au solde de l'entreprise, ce délai est porté à nonante jours de calendrier.

Les soixante et nonante jours de calendrier précités sont prorogés à concurrence du dépassement du délai de cinq jours réservés à l'adjudicataire par le 2° ci-avant pour introduire sa facture.

kalenderdagen overschrijdt; zo deze laatste termijn wel vijftienveertig kalenderdagen overschrijdt dan wordt de gestelde minimum uitvoeringstermijn bepaald door de negentig kalenderdagen te verminderen met het aantal dagen dat deze vijftienveertig kalenderdagen overschrijdt.

Octrooien, licenties, enz.

Art. 14. § 1. De aankooprijzen van de octrooirechten, de verschuldigde vergoedingen voor het aanhouden van de octrooien vallen voor rekening van de aannemer zo het bestaan ervan in het bestek is vermeld.

§ 2. Wanneer het bestuur zelf een volledige beschrijving van het geheel of een deel van de levering of het werk opgeeft, zonder het bestaan te vermelden van een octrooi of een licentie die op de uitvoering van deze levering of dit werk toepasselijk is, vallen de aankooprijzen, de vergoedingen en het eventueel aanhouden ervan ten laste van het bestuur; dit laatste is aansprakelijk voor eventuele schadeloosstelling gevorderd door de houder van de octrooirechten.

Hetzelfde geldt voor de tekeningen en modellen die nodig zijn voor de uitvoering van de levering of het werk.

§ 3. Wanneer het bestek de inschrijvers vraagt zelf de beschrijving van het geheel of een deel van de levering of van het werk uit te werken :

1° kunnen de inschrijvers die houder zijn van een octrooi of licentie betreffende de levering of het werk, hiervoor geen verhoging van de aannemingsom van het bestuur vorderen. Zij moeten in de bij hun inschrijving behorende bescheiden het bestaan van dat octrooi of die licentie vermelden en, inzonderheid, het nummer en de datum ervan. Zij moeten eveneens de tekeningen en de modellen opnoemen die voor de uitvoering van de levering of het werk nodig zijn en waarvan zij de auteurs of de rechthebbers zijn.

Het verzuimen van deze vermeldingen houdt in dat de aannemer achteraf niet meer gerechtigd zal zijn schadeloosstelling en intresten van het bestuur te vorderen waartoe de miskenning van dit octrooi- of auteursrecht aanleiding zou kunnen geven;

2° staat de aannemer die de octrooi- of auteursrechten van een derde niet heeft geëerbiedigd of hen niet aan het bestuur kenbaar heeft gemaakt borg voor elk verhaal dat een derde tegen het bestuur zou stellen.

Betalingen

Art. 15. § 1. Betaling van de werken :

1° Voor de betalingen in mindering als voor de betaling van het saldo van de aannemingsom, is de aannemer verplicht een gedagtekende en ondertekende schuldvordering over te leggen die steunt op een gedetailleerde staat van de werken, welke zijns inziens, de gevraagde betalingen rechtvaardigen.

Deze gedetailleerde staat kan omvatten :

- a) de hoeveelheden uitgevoerd boven de vermoedelijke hoeveelheden die voorkomen in de posten van de prijslijst;
- b) de bijwerken uitgevoerd op schriftelijk bevel van de leidende ambtenaar;
- c) de werken uitgevoerd tegen de door de aannemer voorgestelde en door het bestuur nog niet aanvaarde eenheidsprijzen.

2° Het bestuur ziet de ingediende staat van werken na en brengt er eventueel verbeteringen aan; ingeval er niet tussen de partijen overeengekomen eenheidsprijzen in voorkomen, stelt het deze prijzen ambtshalve vast met behoud van alle rechten van de aannemer.

Na ontvangst van elke verklaring van schuldvordering maakt het bestuur zonder verwijl een proces-verbaal op met vermelding van het bedrag dat het bestuur werkelijk verschuldigd acht te zijn en geeft de aannemer schriftelijk kennis van de staat van de werken die aldus voor betaling zijn aanvaard. Terzelfdertijd verzoekt het bestuur de aannemer, binnen de vijf kalenderdagen, een factuur in te dienen voor hetzelfde bedrag, verhoogd met de belasting over de toegevoegde waarde.

3° Het betalingsorder van de aan de aannemer verschuldigde sommen (inclusief B.T.W.), wordt aan het bestuur der Postchecks bezorgd binnen de zestig dagen vanaf de dag waarop het bestuur de verklaring van schuldvordering heeft ontvangen.

In geval van eindvereffening van de aanneming, wordt deze termijn op negentig kalenderdagen gebracht.

De voormelde termijnen van zestig en negentig kalenderdagen worden verlengd naar rata van de overschrijding van de termijn van vijf dagen die in het 2°, hiervoren aan de aannemer zijn verleend om zijn factuur in te dienen.

Ces délais ne peuvent être augmentés par le cahier spécial des charges, toute disposition contraire étant réputée non écrite, sauf pour les marchés de gré à gré.

4° Le paiement des ouvrages sous régime de la réception technique à posteriori est soumis à une retenue fixée par le cahier spécial des charges jusqu'à ce que le résultat des essais et épreuves soit connu.

§ 2. Paiement des fournitures.

En ce qui concerne les fournitures, le paiement est effectué dans les quarante-cinq jours de calendrier à compter de la date à laquelle les formalités de réception sont terminées, pour autant que l'administration soit, en même temps, en possession de la facture régulièrement établie et mentionnant la taxe sur la valeur ajoutée, ainsi que des autres documents éventuellement exigés.

Si l'expédition d'une fourniture est faite en plusieurs fois, le délai de quarante-cinq jours fixé ci-dessus est compté à partir du jour de terminaison des formalités de la dernière réception.

Les fournitures partielles de moins de 25 000 F relevant d'un même délai de livraison, font l'objet d'un paiement unique.

§ 3. Paiement en cas de saisie-arrêt.

En cas de saisie-arrêt à charge de l'adjudicataire, l'administration dispose, sans préjudice aux délais de quarante-cinq, soixante et nonante jours prévus aux § 1er et § 2, d'un délai de quinze jours de calendrier prenant cours le jour où l'obstacle au paiement est levé.

§ 4. Intérêt pour retard dans les paiements.

Si le délai fixé pour le paiement est dépassé, l'adjudicataire a droit à un intérêt calculé au prorata du nombre de jours de retard (jours de calendrier) au taux légal augmenté de 3 p.c. l'an. Ce supplément de taux est porté à 5 p.c. à partir du soixante et unième jour de retard.

Le Premier Ministre peut modifier ces suppléments de taux après consultation de la Commission des Marchés publics. En cas de modification, tant du taux légal que des suppléments dont question ci-dessus, les nouveaux taux sont d'application pour les marchés en cours à partir du mois qui suit leur entrée en vigueur.

Toutefois, le paiement de cet intérêt est subordonné à l'introduction par l'adjudicataire, au plus tard le nonantième jour de calendrier suivant le jour de paiement du solde du marché, d'une demande écrite valant déclaration de créance.

Une remise d'amende pour retard ne peut être considérée comme paiement de solde.

L'intérêt n'est dû que s'il se chiffre à au moins 1 000 F par paiement effectué conformément aux dispositions contractuelles.

§ 5. Interruption par l'administration.

Lorsque, par ordre ou par le fait de l'administration, l'exécution du marché est interrompue pour une période d'au moins trente jours de calendrier, il est payé à l'adjudicataire un acompte sur le prochain paiement à concurrence des prestations exécutées.

L'adjudicataire est fondé à introduire un compte d'indemnisation, d'un montant à convenir de commun accord, pour des interruptions ordonnées par l'administration, dont l'ensemble dépasse un vingtième du délai contractuel et dix jours ouvrables, ou quinze jours de calendrier si le délai n'est pas exprimé en jours ouvrables. Toutefois, ces interruptions ne peuvent être dues aux intempéries ni avoir été prévues au cahier spécial des charges et doivent se situer dans le délai contractuel.

La demande d'indemnisation dûment chiffrée doit être introduite par écrit dans les délais prévus à l'article 16, § 4, 1er alinéa - 2°.

L'adjudicataire ne peut se prévaloir des discussions en cours à ce sujet pour ne pas reprendre l'exécution de son marché.

§ 6. Interruption par l'adjudicataire pour non-paiement.

Lorsque par la faute du maître de l'ouvrage ou de l'acheteur, les paiements ne sont pas effectués à nonante jours de calendrier après, celui de la remise de la demande, établie comme il est dit ci-dessus, il est permis à l'adjudicataire d'interrompre ses travaux ou fournitures ou d'en réduire le rythme et dans ces hypothèses il a droit à une prolongation du délai égale au nombre de jours de calendrier compris entre le nonantième jour après le jour de la

Deze termijnen mogen in het bestek niet worden verhoogd, iedere tegenstrijdige bepaling wordt als niet bestaande beschouwd tenzij in gevallen van onderhandse opdrachten.

4° Op de betaling van werken die onderworpen zijn aan technische proeven a posteriori wordt een door het bestek bepaalde afhouding verricht tot de resultaten der proeven zijn bekend.

§ 2. Betaling van de leveringen.

Wat de leveringen betreft, geschiedt de betaling binnen de vijfenveertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop de keuringsformaliteiten werden beëindigd, zo het bestuur terzelfdertijd in het bezit is van de regelmatig opgemaakte factuur met vermelding van de belasting over de toegevoegde waarde alsmede van de andere eventueel vereiste bescheiden.

Zo de levering in verscheidene malen geschiedt, loopt de hierboven bepaalde termijn van vijfenveertig dagen, vanaf de dag van beëindiging der formaliteiten van de laatste keuring.

De gedeeltelijke leveringen van minder dan 25 000 F waarvoor een en dezelfde leveringstermijn gesteld is, worden in één enkele maal betaald.

§ 3. Betaling in geval van arrestbeslag.

In geval van arrestbeslag ten bezware van de aannemer, beschikt het bestuur, onverminderd de in § 1, en § 2, bepaalde termijnen van vijfenveertig, zestig en negentig dagen, over een termijn van vijftien kalenderdagen te rekenen vanaf die waarop het beletsel tegen betaling wordt opgeheven.

§ 4. Intrest voor achterstallige betalingen.

Zo de vastgestelde termijn van de betaling wordt overschreden heeft de aannemer recht op een intrest berekend naar rata van het aantal dagen vertraging (kalenderdagen) tegen de wettelijke rentevoet verhoogd met 3 pct. 's jaars. Deze rentetoeslag bedraagt 5 pct. vanaf de eenenzestigste dag vertraging.

De Eerste Minister kan deze rentetoeslagen wijzigen na raadpleging van de Commissie voor de Overheidsopdrachten. In geval de wettelijke rentevoet of de toeslagen waarover hoger sprake worden gewijzigd, zijn de nieuwe rentevoeten op de in uitvoering zijnde contracten van toepassing een maand na hun inwerking-treding.

Om echter die intrest te bekomen moet de aannemer ten laatste op de negentigste kalenderdag volgend op de dag waarop het saldo van de overeenkomst wordt betaald een schriftelijke aanvraag indienen die als schuldvordering geldt.

Een kwijtschelding van boeten wegens vertraging geldt niet als saldobetaling.

De intrest is slechts verschuldigd indien hij ten minste 1 000 F bedraagt per betaling, uitgevoerd overeenkomstig de contractuele bepalingen.

§ 5. Onderbreking door het bestuur.

Wanneer, op bevel of door de schuld van het bestuur, de uitvoering van de aanneming voor een periode van minstens dertig kalenderdagen wordt onderbroken, ontvangt de aannemer een voorschot op de eerstvolgende betaling naar rata van uitgevoerde prestaties.

De aannemer heeft het recht een rekening tot schadeloosstelling in te dienen, voor een in gemeen overleg te betalen bedrag voor de onderbrekingen op bevel van het bestuur die in totaal een twintigste van de uitvoeringstermijn overschrijden en tien werkdagen of vijftien kalenderdagen, naargelang de uitvoeringstermijn uitgedrukt is in werk- of kalenderdagen. Deze onderbrekingen mogen echter niet het gevolg zijn van slecht weder noch voorzien in het bestek en moeten plaatsvinden binnen de contractuele uitvoeringstermijn.

De behoorlijke gestaafe rekening tot schadeloosstelling moet schriftelijk ingediend worden binnen de in artikel 16, § 4, 1e lid - 2° voorziene termijn.

De aannemer kan zich op het ter zake aan de gang zijnde overleg niet beroepen om de uitvoering van zijn overeenkomst niet te hervatten.

§ 6. Onderbreking door de aannemer wegens niet-betaling.

Wanneer, door de schuld van het bestuur de betaling niet is verricht na verloop van negentig kalenderdagen, te rekenen vanaf de dag waarop de betalingsaanvraag opgemaakt overeenkomstig bovenstaande bepalingen wordt ingediend, mag de aannemer zijn werken of leveringen onderbreken of het tempo ervan verminderen, in welke onderstellingen hij het recht heeft op een verlenging van de uitvoeringstermijn gelijk aan het aantal kalenderdagen die

remise de la demande et le jour déterminé par la date du paiement. Il a droit également à indemnisation pour autant que la demande d'indemnisation chiffrée soit introduite dans les délais prévus à l'article 16, § 4, 1er alinéa - 2°.

La décision d'arrêter les travaux ou fournitures pour non-paiement doit toutefois être notifiée par lettre recommandée adressée à l'administration, quinze jours de calendrier au moins avant le jour d'interruption effective.

Qu'il y ait ou non interruption, l'adjudicataire a droit à une prolongation du délai égale au nombre de jours de calendrier compris entre le nonantième jour après le jour de la remise de la demande et le jour déterminé pour la date du paiement, à condition que la demande en soit faite par écrit avant l'expiration des délais contractuels.

§ 7. Formalités de paiement.

Les soumissionnaires ont l'obligation de faire connaître dans leur offre, soit le numéro de leur compte à l'Office des chèques et virement postaux, soit celui d'une personne physique ou morale à laquelle les paiements doivent être effectués.

Il ne peut être dérogé à cette règle qu'au profit de petits artisans ou fournisseurs occasionnels qui, à titre exceptionnel, peuvent être payés par assignation postale.

Après l'approbation de l'offre, et sauf lorsque l'adjudicataire notifie que les paiements sont à effectuer à une banque pour être portés au crédit de son compte auprès de celle-ci, tous ordres de paiements entre les mains d'un tiers doivent être effectués soit sous la forme d'une cession de créance dûment signifiée à l'administration par ministère d'huissier, soit par voie d'endossement de factures au profit d'une banque ou d'un établissement de crédit agréé par le Roi.

Réclamations et requêtes

Art. 16. § 1er. L'adjudicataire peut se prévaloir des carences, lenteurs, faits quelconques qu'il impute à l'administration ou à ses agents et qui lui occasionneraient un retard et (ou) un préjudice, en vue d'obtenir, le cas échéant, la prolongation des délais d'exécution, la révision ou la résiliation du marché et (ou) des dommages-intérêts. Sous réserve de ce qui est dit à l'article 42, § 1er, alinéa 2, ci-après, aucune réclamation fondée sur un ordre verbal n'est recevable.

§ 2. 1° L'adjudicataire n'a droit en principe à aucune modification des conditions contractuelles pour des circonstances quelconques auxquelles l'administration est restée étrangère. Toutefois, il peut soit pour demander une prolongation des délais d'exécution, soit s'il a subi un préjudice très important, pour demander la révision ou la résiliation du marché, se prévaloir de circonstances qu'il ne pouvait raisonnablement pas prévoir lors du dépôt des soumissions ou de la conclusion du marché, qu'il ne pouvait éviter et aux conséquences desquelles il ne pouvait obvier, bien qu'il ait fait toutes les diligences nécessaires.

2° Sont à considérer comme des circonstances visées sub 1° ci-avant, les intempéries et leurs conséquences, mais dans la mesure seulement où elles sont reconnues par l'administration comme anormales pour le lieu et la saison.

3° L'adjudicataire ne pourra invoquer la défaillance d'un sous-traitant que pour autant que celui-ci puisse se prévaloir des circonstances que l'adjudicataire aurait lui-même pu invoquer s'il avait été placé dans une situation analogue.

§ 3. L'entrepreneur ou le fournisseur qui constate que des faits ou circonstances quelconques visés ou non aux § 1er et § 2, perturbent l'exécution normale du marché, et qui en conséquence peut demander la prolongation des délais d'exécution, la révision ou la résiliation du marché et/ou des dommages-intérêts, est tenu, sous peine de déchéance, de les dénoncer au plus tôt à l'administration, en lui signalant sommairement l'influence qu'ils ont ou pourraient avoir sur la marche et le coût de l'entreprise.

Ne sont pas recevables les réclamations et requêtes basées sur des faits ou circonstances dont l'administration n'a pas été saisie par l'adjudicataire en temps utile et dont elle n'a pu en conséquence contrôler la réalité ni apprécier l'incidence sur le marché pour prendre les mesures qu'exigeait éventuellement la situation.

En tout état de cause, lesdites réclamations ou requêtes ne sont pas recevables si la dénonciation des faits ou des circonstances incriminés n'a pas été faite dans les trente jours de calendrier de leur survenance ou de la date à laquelle l'adjudicataire aurait normalement dû en avoir connaissance.

begrepen zijn tussen de negentigste dag na die van de afgifte der betalingsaanvraag en de dag die bepaald wordt door de datum van de betaling. Verder heeft hij recht op schadeloosstelling voor zover zijn rekening voor schadeloosstelling ingediend wordt binnen de termijnen voorzien in artikel 16, § 4, 1e lid - 2°.

De beslissing om de werken of de leveringen te onderbreken wegens niet betaling moet evenwel bij aangetekende brief ten laatste vijftien kalenderdagen voor de werkelijke onderbreking aan het bestuur worden gemeld.

Of er een onderbreking is of niet, de aannemer heeft alleszins recht op een termijnverlenging begrepen tussen de negentigste dag na de dag van het indienen van de aanvraag en de dag die bepaald is voor de betaling, op voorwaarde dat de aanvraag schriftelijk wordt ingediend vóór het verstrijken van de contractuele termijnen.

§ 7. Betalingsformaliteiten.

De inschrijvers zijn verplicht in hun inschrijving het nummer van hun Postrekening te vermelden ofwel de persoon of rechtspersoon te vermelden aan wie de betalingen dienen te worden gedaan.

Van deze regel mag worden afgeweken ten gunste van kleine ambachtslieden of gelegenheidsleveranciers, die bij uitzondering per postassignatie mogen worden betaald.

Na goedkeuring van zijn inschrijving en behoudens het geval dat de aannemer kennis geeft van het feit dat de betalingen aan een bank moeten geschieden op het credit van zijn rekening, moeten alle opdrachten van betaling in de handen van derden geschieden onder de vorm van een behoorlijk door een deurwaarder aan het bestuur betekende overdracht van schuldvordering, hetzij door endossement van de facturen ten voordele van een bank of van een door de Koning erkende kredietinstelling.

Klachten en verzoeken

Art. 16. § 1. De aannemer kan zich beroepen op nalatigheden vertragen of welke feiten ook die bij aan het bestuur of zijn personeel ten laste legt en die voor hem oorzaak zouden zijn van een vertraging en (of) een nadeel met het oog op het verkrijgen, in voorkomend geval van verlenging van de uitvoeringstermijnen, herziening of verbreking van de overeenkomst en (of) schadeloosstelling. Onder voorbehoud van hetgeen wordt gezegd in artikel 42, § 1, 2e lid, is geen, op een mondeling bevel gesteunde klacht ontvankelijk.

§ 2. 1° In beginsel heeft de aannemer geen recht op enige wijziging van de contractuele voorwaarden wegens onverschillig welke omstandigheden waaraan het bestuur vreemd is. Hij kan nochtans, hetzij om verlenging van de uitvoeringstermijnen, hetzij, indien hij een belangrijk nadeel heeft geleden, om herziening of verbreking van de overeenkomst vragen, door omstandigheden te doen gelden, die hij redelijkerwijze niet kon voorzien bij het indienen van de inschrijving of het sluiten van de overeenkomst, die hij niet kon ontwijken en waarvan hij de gevolgen niet kon verhelpen alhoewel hij al het nodige daarvoor heeft gedaan.

2° Dienen als onder de sub 1° hierboven bedoelde omstandigheden beschouwd, het slecht weder en de gevolgen hiervan, doch slechts in de mate waarin ze door het bestuur als abnormaal worden erkend, voor de plaats en voor het seizoen.

3° De aannemer zal het in gebreke blijven van een onderaannemer slechts kunnen aanvoeren, in zoverre deze zich kan beroepen op omstandigheden die de aannemer zelf had kunnen inroepen indien hij zich in een gelijkaardige toestand zou hebben bevonden.

§ 3. De aannemer is verplicht op straffe van verval, het bestuur ten spoedigste en schriftelijk in te lichten wanneer hij feiten of willekeurig welke omstandigheden vaststelt die de goede gang van de aanneming verstoren, die onder de toepassing van § 1 en § 2 vallen en waaromtrent hij bijgevolg een verlenging van de uitvoeringstermijn, de herziening en/of verbreking van de overeenkomst of/en schadeloosstelling kan vragen; hij moet hierbij bondig de invloed doen kennen die deze feiten hebben of zouden kunnen hebben op de opdracht of de kosten van de aanneming.

Zijn niet ontvankelijk, de klachten en verzoeken die steunen op feiten en omstandigheden die door de aannemer niet te gepasten tijde aan het bestuur werden kenbaar gemaakt en waarvan het bijgevolg het bestaan en de invloed op de opdracht niet heeft kunnen nagaan teneinde eventueel de door de toestand vereiste maatregelen te nemen.

Bedoelde klachten en verzoeken zijn in elk geval niet ontvankelijk indien de ingeroepen feiten en omstandigheden niet werden bekendgemaakt binnen de dertig kalenderdagen ofwel nadat ze zich hebben voorgedaan, ofwel na de datum waarop de aannemer ze normaal had moeten kennen.

Les présentes dispositions ne sont pas applicables aux ordres de l'administration, même si ceux-ci ont simplement fait l'objet d'inscriptions au journal des travaux conformément aux articles 37, § 1er et 42, § 1er. Dans ce cas, l'entrepreneur ou le fournisseur est simplement tenu de signaler aussitôt qu'il a pu ou aurait dû l'apprécier, l'influence qu'ils pourraient avoir sur la marche et le coût du marché.

§ 4. Sans préjudice des dispositions du § 3, les réclamations et requêtes dûment justifiées et chiffrées de l'adjudicataire doivent, sous peine de déchéance, être introduites par écrit dans les délais ci-après :

1° pour obtenir une prolongation des délais d'exécution ou la résiliation du contrat, avant l'expiration des délais contractuels;

2° pour obtenir la révision du marché ou des dommages-intérêts, au plus tard nonante jours de calendrier après la réception provisoire de l'ensemble des travaux ou de la réception provisoire complète de l'ensemble des fournitures.

Toutefois, si les dites réclamations ou requêtes trouvent leur origine dans les faits ou circonstances survenus pendant la période de garantie des travaux ou des fournitures, elles peuvent être introduites dûment chiffrées jusqu'à soixante jours de calendrier après l'expiration de cette période. A moins que le contrat n'en dispose autrement, les délais de garantie résultent des articles 43, § 3 (travaux) et 56 (fournitures).

§ 5. Si l'adjudicataire réclame des dommages-intérêts en se prévalant de faits ou circonstances quelconques dont question au présent article, ou introduit un compte d'indemnités sur base des dispositions de l'article 15, § 5 ou 6, l'autorité compétente a le droit de procéder ou de faire procéder, quel qu'ait été le mode d'attribution du marché, à la vérification sur place des pièces comptables justifiées à l'instar de ce qui est prévu à l'article 7, § 3, de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

§ 6. Le présent article ne porte pas préjudice à l'application des autres dispositions du cahier général des charges.

Remise des amendes pour retard

Art. 17. § 1er. L'adjudicataire peut obtenir la remise des amendes appliquées pour retard :

1° totalement ou partiellement, s'il prouve que le retard est dû en partie ou en tout, soit à un fait de l'administration, soit à des circonstances visées à l'article 16, § 2, survenues avant l'expiration des délais contractuels, auxquels cas les amendes restituées sont automatiquement productives d'intérêts au taux légal augmenté de 5 p.c., depuis la date à laquelle le paiement y afférent aurait dû intervenir.

2° partiellement, si l'administration estime qu'il y a disproportion entre le montant des amendes appliquées et l'importance minime des travaux ou fournitures en retard; cette disproportion sera considérée comme établie si la valeur des prestations non achevées n'atteint pas 5 p.c. du montant total du marché, pour autant toutefois que les travaux et fournitures exécutés soient susceptibles d'utilisation normale et que l'adjudicataire ait mis tout en œuvre pour terminer ses prestations en retard dans les temps les plus courts.

§ 2. L'article 16, § 3 est applicable aux faits et circonstances invoqués dans les demandes de remise d'amendes pour retard visées au § 1er, 1°, ci-dessus.

§ 3. Sous peine de déchéance, toute demande de remise d'amendes doit être introduite par écrit au plus tard le sixième jour de calendrier à compter :

du paiement déclaré fait pour solde, pour ce qui concerne les entreprises de travaux;

du paiement de la facture ayant donné lieu à amendes, pour ce qui concerne les entreprises de fournitures.

Actions judiciaires. — Délais

Art. 18. § 1er. Toute action judiciaire de l'adjudicataire, fondée sur les faits et circonstances visés à l'article 16, § 1er et § 2, doit, sous peine de forclusion, avoir été précédée d'une information et d'une demande écrite dans les délais prévus à l'article 16, § 3 et § 4, ou à l'article 17.

§ 2. En tout état de cause, toute action judiciaire relative à un marché doit, sous peine de forclusion et sans préjudice du § 1er ci-avant, être introduite par l'adjudicataire au plus tard un an après la réception provisoire complète de l'ensemble des travaux

Deze bepalingen zijn niet toepasselijk op de bevelen van het bestuur, zelfs voor het geval deze slechts in het dagboek der werken werden ingeschreven zoals voorzien in de artikelen 37, § 1 en 42, § 1. In dit geval is de aannemer enkel verplicht tot bekendmaking zodra hij de invloed die de bevelen op de uitvoering van de opdracht en de prijs van het werk kent of zou moeten kennen,

§ 4. Onverminderd de bepalingen van § 3, moeten de klachten en verzoeken van de aannemer, behoorlijk gerechtvaardigd en becijferd, op straffe van verval, schriftelijk ingediend worden binnen onderstaande termijnen :

1° vóór het verstrijken van de contractuele termijnen om termijnsverlenging of de verbreking van het contract te verkrijgen;

2° negentig kalenderdagen na de voorlopige levering van het gehele werk of de voorlopige keuring van het geheel van de levering om de herziening van de opdracht of schadevergoeding te verkrijgen.

Indien de klachten of verzoeken hun oorsprong evenwel vinden in feiten of omstandigheden die zich hebben voorgedaan tijdens de waarborgperiode van de werken of de leveringen, kunnen ze op een behoorlijk becijferde wijze worden ingediend tot zestig dagen na het verstrijken van deze periode. Tenzij contractueel anders bepaald is, zijn de waarborgtermijnen zoals in artikelen 43, § 3 (werken) en 56 (leveringen) voorzien.

§ 5. Indien de aannemer schadevergoeding vraagt op basis van welke feiten of omstandigheden ook waarover sprake in dit artikel, of indien hij een rekening tot schadeloosstelling indient op basis van de bepalingen van artikel 15, § 5 of 6, heeft de bevoegde overheid het recht ongeacht de gunningswijze van de opdracht, alle mogelijke verificaties van de boekhoudkundige stukken ter plaatse uit te voeren zoals voorzien in artikel 7, § 3 van het koninklijk besluit van 22 april 1977, betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

§ 6. Dit artikel doet geen afbreuk aan de toepassing van de andere bepalingen van de algemene aannemingsvoorwaarden.

Kwijtschelding van boeten wegens laattijdige uitvoering

Art. 17. § 1. De aannemer kan kwijtschelding verkrijgen van boeten wegens laattijdige uitvoering :

1° geheel of gedeeltelijk indien hij bewijst dat de vertraging geheel of gedeeltelijk te wijten is, hetzij aan het bestuur, hetzij aan bij artikel 16, § 2, bedoelde omstandigheden voor zover deze zich hebben voorgedaan vóór het verstrijken van de contractuele termijnen, in welke gevallen vanaf de datum waarop de betrokken betaling diende te geschieden, op de kwijtscholden boeten een intrest dient uitbetaald aan de wettelijke rentevoet verhoogd met 5 pct.

2° gedeeltelijk, indien het bestuur oordeelt dat er een wanverhouding is tussen de boeten en het geringe belang van de te laat uitgevoerde werken of leveringen; deze wanverhouding zal geacht worden te bestaan wanneer de waarde van de niet uitgevoerde prestaties geen 5 pct. bereikt van het total bedrag van de overeenkomst, voor zover de uitgevoerde werken en leveringen nochtans normaal kunnen gebruikt worden en de aannemer alles in het werk heeft gesteld om de laattijdige prestaties binnen de kortste tijd te beëindigen.

§ 2. Art. 16, § 3, is van toepassing op de feiten en omstandigheden die ingeroepen worden bij de aanvragen tot kwijtschelding van de bij § 1, 1°, hiervoren bedoelde boeten wegens laattijdige uitvoering.

§ 3. Op straffe van nietigheid moet elke aanvraag tot kwijtschelding van boeten schriftelijk worden ingediend binnen de zestig kalenderdagen te tellen vanaf :

de betaling die voor saldo werd aangegeven, voor wat de aannemingen van werken betreft;

de betaling van de factuur waarop de boeten werden aangerekend voor wat de aannemingen van leveringen betreft.

Rechtsvorderingen. — Termijnen

Art. 18. § 1. Elke rechtsvordering van de aannemer, die steunt op de in artikel 16, § 1 en § 2, bedoelde feiten en omstandigheden moet op straffe van verval binnen de termijnen voorzien in artikel 16, § 3, en § 4, en in artikel 17, worden voorafgegaan door een inlichting en een geschreven aanvraag.

§ 2. In elk geval moet iedere rechtsvordering betreffende een overeenkomst op straffe van verval en onverminderd bovenstaande § 1, door de aannemer worden ingediend ten laatste een jaar na de voorlopige keuring van de gezamenlijke werken of na

ou la réception provisoire complète de l'ensemble des fournitures. Toutefois, toute action judiciaire trouvant son origine dans des faits ou des circonstances survenus pendant la période de garantie, ou relative aux amendes pour retard, devra, sous peine de forclusion, être introduite au plus tard un an après l'expiration de la période de garantie telle qu'elle est prévue à l'article 16, § 4, 2°.

§ 3. Les délais dont question au § 2 ci-avant sont prolongés du temps écoulé entre la date à laquelle le différend est porté devant le Comité Supérieur de Contrôle et celle qui clôture définitivement la procédure, conformément au règlement organique dudit Comité.

Si le différend a fait l'objet de pourparlers entre les parties, et si la décision de l'administration a été notifiée moins de trois mois avant l'expiration de ces délais ou ne l'a pas encore été à l'expiration de ceux-ci, ils sont prolongés jusqu'à la fin du troisième mois qui suit celui de la notification de la décision.

Garantie de durée, avaries et réparations

Art. 19. § 1er. Outre ce qui est dit à l'article 43 ci-après, la garantie de durée, tant pour les travaux que pour les fournitures, peut faire l'objet de stipulations du cahier spécial des charges ou de spécifications techniques qui en déterminent alors le terme et les conditions.

Le délai de garantie est prolongé, le cas échéant, à concurrence du laps de temps pendant lequel un objet du marché n'a pu être utilisé du fait d'avarie pour des causes dont l'adjudicataire doit assumer la responsabilité.

Tout ce qui est fourni en remplacement est soumis au délai intégral de garantie.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des articles 39, 54, § 6 et 56, l'adjudicataire s'engage à remplacer à ses frais tout ce qui est avarié ou mis hors de service au cours de son utilisation en service normal pendant la période de garantie, le remplacement se faisant conformément aux prescriptions imposées pour la fourniture primitive.

Les avaries résultant d'un cas fortuit ou de force majeure ou d'un emploi anormal de ce qui est livré, sont exclues de la garantie, à moins qu'à l'occasion de l'accident ne se révèle une malfection ou un défaut de nature à justifier la demande de remplacement.

§ 3. Toute constatation d'avarie ou de mise hors de service doit faire l'objet d'un procès-verbal daté et signé par le fonctionnaire compétent.

Ce procès-verbal doit être dressé avant l'expiration du délai de garantie et notifié à l'adjudicataire dans un délai maximum de trente jours de calendrier.

Indépendamment de ces formalités, dès qu'il y a constatation d'avarie ou de mise hors service, l'adjudicataire doit en être avisé au plus tôt par lettre recommandée, afin de lui permettre de procéder par lui-même ou de faire procéder à toutes les constatations utiles.

La responsabilité de l'adjudicataire est subordonnée à l'accomplissement de ces conditions.

§ 4. Tout ce qui est retiré du service au cours de la période de garantie et dont le remplacement incombe à l'adjudicataire est tenu à la disposition de celui-ci pour être enlevé par lui dans le délai qui lui est imparti et qui commence à courir à la date à laquelle cela lui a été notifié. A l'expiration de ce délai-ci, l'administration en acquiert la propriété, sauf si l'adjudicataire demande par écrit qu'il lui en soit fait la réexpédition à ses frais, risques et périls.

§ 5. Si l'adjudicataire ne satisfait pas à l'obligation de remplacement prévue au § 2 ci-dessus, il est tenu de payer la valeur de ce qui est à remplacer; cette valeur est déterminée d'après les prix payés à la dernière adjudication avant le jour où la défectuosité est constatée ou aux prix du marché de ce jour.

§ 6. L'administration peut autoriser l'adjudicataire à réparer, aux frais de ce dernier, ce qui est avarié au cours de la période de garantie. Si l'intérêt du service l'exige, l'administration peut faire effectuer des travaux de réparations et de réfections aux frais de l'adjudicataire dûment informé par le procès-verbal.

La note des frais à établir, lorsque la réparation se fait dans les ateliers de l'administration, comprend la valeur des matières et le montant de la main-d'œuvre, augmenté des frais généraux correspondants des ateliers de l'administration.

de volledige keuring van de gezamenlijke leveringen. Iedere rechtsvordering, die steunt op feiten of omstandigheden die plaats vinden gedurende de waarborgperiode, of die betrekking heeft op boeten wegens vertraging, moet nochtans, op straffe van verval, worden ingesteld ten laatste een jaar na het verstrijken van de waarborgperiode, zoals voorzien bij artikel 16, § 4, 2°.

§ 3. De termijnen waarvan sprake in § 2 hierboven worden verlengd met de tijd die verstreken is tussen de datum waarop het geschil voor het Hoog Comité van Toezicht wordt gebracht en deze welke de procedure, overeenkomstig het organiek reglement van dit Comité definitief sluit.

Indien het geschil het voorwerp heeft uitgemaakt van besprekingen tussen de partijen en de beslissing van het bestuur minder dan drie maanden vóór het verstrijken of helemaal niet binnen deze termijnen werd betekend, worden deze verlengd tot op het einde van de derde maand die deze van de betekening van de beslissing volgt.

Waarborg van duurzaamheid beschadigingen en herstellingen

Art. 19. § 1. Onverminderd artikel 43, kunnen wat betreft de waarborg van duurzaamheid van zowel werken als leveringen, in het bestek bepalingen of technische specificaties worden opgenomen die er de termijn en de voorwaarden van bepalen.

De waarborgtermijn wordt eventueel verlengd met de tijd gedurende dewelke een voorwerp van de opdracht niet kon worden gebruikt ten gevolge van beschadiging, te wijten aan oorzaken waarvoor de aannemer verantwoordelijk is.

Op al wat ter vervanging wordt geleverd is de waarborgtermijn integraal van toepassing.

§ 2. Onverminderd artikelen 39, 54, § 6 en 56, verbindt de aannemer er zich toe, al wat in de loop van de waarborgtermijn bij normaal dienstgebruik beschadigd wordt of buiten dienst geraakt, op zijn kosten te vervangen overeenkomstig de voorschriften voor de oorspronkelijke levering.

De beschadigingen die aan toeval, aan overmacht of aan een abnormaal gebruik van het geleverde zijn te wijten, vallen niet onder de waarborg, tenzij dat naar aanleiding van het voorval slecht werk of een gebrek aan het licht komt dat een reden is om de vervanging te eisen.

§ 3. Van iedere beschadiging of buitendienststelling moet een door de leidende ambtenaar gedateerd en ondertekend proces-verbaal worden opgemaakt.

Dat proces-verbaal moet vóór het verstrijken van de waarborgtermijn worden opgemaakt en binnen het verloop van hoogstens dertig kalenderdagen aan de aannemer worden medegedeeld.

Buiten die formaliteiten moet, zodra beschadiging of buitendienststelling wordt vastgesteld, daarvan zodra mogelijk aan de aannemer per aangetekend schrijven kennis worden gegeven, opdat deze persoonlijk of door andere alle nodige vaststellingen zou kunnen doen.

De aannemer is maar verantwoordelijk zo die formaliteiten werden vervuld.

§ 4. Al wat tijdens de waarborgtermijn uit de dienst wordt genomen en door de aannemer dient te worden vervangen, wordt te zijner beschikking gehouden en door hem weggehaald binnen de hem opgelegde termijn, die begint te lopen van de dag waarop er hem kennis is van gegeven. Na afloop van deze termijn wordt het bestuur eigenaar van deze voorwerpen, voor zover de aannemer niet schriftelijk gevraagd heeft deze op zijn kosten en risico terug te sturen.

§ 5. Zo de aannemer niet voldoet aan deze verplichting, zoals voorgeschreven in § 2, is hij gehouden tot de betaling van de waarde van hetgeen moet worden vervangen; die waarde wordt bepaald volgens de prijzen die werden betaald bij de laatste aanbesteding vóór de dag waarop het gebrek is vastgesteld, ofwel volgens de op de dag heersende marktprijzen.

§ 6. Het bestuur kan toelaten dat hetgeen tijdens de waarborgperiode werd beschadigd, door de aannemer op eigen kosten wordt hersteld. Wanneer zulks noodzakelijk is in het belang van de dienst, kan het bestuur zekere herstellingswerken doen uitvoeren op kosten van de aannemer, die behoorlijk verwittigd werd door middel van het proces-verbaal.

De rekening die moet worden opgemaakt wanneer de herstelling in de werkplaatsen van het bestuur wordt uitgevoerd, omvat de waarde van de grondstoffen en het arbeidsloon, vermeerderd met de overeenstemmende algemene onkosten der werkplaatsen van het bestuur.

**Section 3. — Fin des contrats
Inexécution et sanctions**

Art. 20. En cas d'inexécution du contrat, l'adjudicataire est l'objet des mesures spécifiées dans les présentes clauses contractuelles visant les travaux et les fournitures et dans les cahiers spéciaux des charges.

Le montant de recouvrements afférents à ces mesures est prélevé sur les sommes dues à l'adjudicataire et, au besoin, sur son cautionnement, conformément à l'article 7 ci-avant.

Résiliations

Art. 21. § 1er. Lorsque le marché est confié à une seule personne physique, il est résilié de plein droit si celle-ci décède.

Toutefois, si les ayants cause font part à l'administration, par écrit, du décès et de leur intention de continuer le marché, elle peut examiner leur proposition et sa décision est notifiée aux intéressés dans le délai de trente jours de calendrier à partir de la date de réception de ladite proposition.

§ 2. Lorsque le marché est confié à plusieurs personnes physiques et que l'une ou plusieurs d'entre elles viennent à décéder, il est dressé un état contradictoire de l'avancement des travaux ou fournitures, et l'administration apprécie ensuite s'il y a lieu de résilier le contrat ou si la continuation du marché peut être assurée par le ou les survivants, suivant leur engagement.

Lorsque le marché est continué par plusieurs personnes, l'engagement de celles-ci est solidaire, tout comme dans le cas où il a été confié originellement à plusieurs personnes.

§ 3. Dans les cas prévus sous les § 1er et § 2 ci-dessus, les ayants cause informent l'administration de leurs intentions, par écrit et dans les quinze jours de calendrier qui suivent celui du décès.

La continuation du marché donne lieu à un règlement relatif au cautionnement, s'il y a lieu.

§ 4. Sans préjudice des mesures prévues aux articles 48 et 66 ci-après, l'administration peut résilier le marché dans les cas suivants :

- Faillite de l'adjudicataire;
- Mise sous conseil judiciaire pour cause de prodigalité;
- Interdiction, mise sous administration provisoire ou sous tutelle pour faiblesse d'esprit;
- Mise en observation ou internement par application de la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale;
- Condamnation de l'adjudicataire à une peine privative de liberté d'un mois ou plus, non conditionnelle, pour participation à l'une des infractions énumérées ci-après ou, le cas échéant, à la tentative de ces infractions :
- crimes ou délits contre la sûreté de l'Etat;
- crimes ou délits contre la foi publique;
- coalition de fonctionnaires;
- concussions et détournements commis par des fonctionnaires;
- corruption de fonctionnaires;
- entraves apportées à l'exécution des travaux publics;
- crimes et délits des fournisseurs;
- crimes et délits contre les propriétés.

§ 5. Dans les cas de résiliation prévus au § 4 ci-dessus :

1° le marché de travaux est liquidé en l'état où il se trouve, en tenant compte, après réception, de la valeur des travaux effectués, des matériaux et objets utilement approvisionnés ou utilement commandés;

2° le marché de fournitures est liquidé en payant, sans plus, la valeur, sur pied du contrat, les fournitures faites.

Art. 22. Si l'administration découvre, à quelque moment que ce soit, que l'adjudicataire n'a pas respecté les dispositions de l'article 16 de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, elle pourra prendre une ou plusieurs des mesures ci-après :

1° application des mesures d'office prévues à l'article 48, § 4 pour les marchés de travaux et à l'article 66, § 3 pour les marchés de fournitures;

**Afdeling 3. — Einde van de overeenkomsten
Niet-uitvoering en strafmaatregelen**

Art. 20. Het bestuur treft tegen de aannemer, bij niet-uitvoering van de opdracht, de in deze algemene aannemingsvoorwaarden voor de werken en leveringen voorkomende maatregelen en deze die in het bestek nader zijn omschreven.

Het bedrag van de door deze maatregelen opgelegde boeten wordt van de aan de aannemer verschuldigde bedragen, of desnoods bij toepassing van artikel 7 hiervoren, van zijn borgtocht afgehouden.

Verbrekingen

Art. 21. § 1. Wanneer de opdracht aan één enkele natuurlijke persoon is gegund, wordt zij door zijn overlijden van rechtswege verbroken.

Indien de rechtsopvolgers evenwel schriftelijk aan het bestuur kennis geven van het overlijden en tevens van hun wil de opdracht voort te zetten, kan het bestuur hun voorstel in overweging nemen, en binnen de dertig kalenderdagen volgend op de dag dat het voorstel werd ontvangen, van zijn beslissing aan de belanghebbenden kennis geven.

§ 2. Wanneer de opdracht aan verscheidene natuurlijke personen is gegund en zo één of meer van die personen overlijden, wordt de stand van de werken of leveringen op tegenspraak opgenomen; het bestuur oordeelt of de opdracht dient te worden verbroken of dat de overlevende of de overlevenden in staat zijn deze overeenkomstig hun verbintenis voort te zetten.

Wanneer de opdracht voortgezet wordt door verscheidene personen blijven deze hoofdelijk aansprakelijk, juist zoals het was in de oorspronkelijke opdracht die aan verscheidene personen werd gegund.

§ 3. In de gevallen bedoeld in § 1 en § 2, hiervoren, geven de rechtsopvolgers binnen de vijftien kalenderdagen na het overlijden, aan het bestuur schriftelijk kennis van hun voornemen.

Bij voortzetting van de opdracht wordt zo nodig een regeling betreffende de borgtocht getroffen.

§ 4. Onverminderd de in de artikelen 48 en 66 voorziene maatregelen, kan het bestuur de opdracht verbreken in de volgende gevallen :

- Faillissement van de aannemer;
- Onder bijstandstelling wegens verkwisting;
- Interdictie, onderbewindstelling of onder voogdijstelling wegens zwakzinnigheid;
- In observatiestelling of internering bij toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij;
- Veroordeling van de aannemer tot een onvoorwaardelijke vrijheidsstraf van één maand of meer, wegens deelneming aan een van de hierna vermelde misdrijven of, eventueel aan een poging daartoe :
- misdaden of wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat;
- misdaden of wanbedrijven tegen de openbare trouw;
- samenspanning van ambtenaren;
- knevelarijen en verduisteringen, gepleegd door ambtenaren;
- omkoperij van ambtenaren;
- belemmering van de uitvoering van openbare werken;
- misdrijven en wanbedrijven van de leveranciers;
- misdaden en wanbedrijven tegen eigendommen.

§ 5. In de gevallen van verbreking opgesomd in § 4;

1° wordt de opdracht van werken vereffend in de staat waarin zij zich bevindt waarbij, na de keuring, rekening wordt gehouden met de waarde van de uitgevoerde werken en van de nuttig aangevoerde of nuttig bestelde materialen en voorwerpen;

2° wordt de opdracht van leveringen vereffend door de waarde van de gedane leveringen zonder meer te betalen op grond van de overeenkomst.

Art. 22. Indien, ongeacht het tijdstip, het bestuur vaststelt dat de aannemer de bepalingen van artikel 16 van het koninklijk besluit van 22 april 1977, betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten niet heeft geëerbiedigd, kan het bestuur één of meer van volgende maatregelen treffen :

1° toepassing van de in artikel 48, § 4, voorziene maatregelen van ambtswege voor de opdrachten van werken en van artikel 66 § 3, voor de opdrachten van leveringen;

2° a) s'il s'agit d'un entrepreneur, proposition de retrait de l'agrégation et/ou son exclusion temporaire ou définitive des marchés publics en application de l'article 6, § 2, f, de l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs;

b) s'il s'agit d'un fournisseur, exclusion pour une durée déterminée de ses marchés en application de l'article 66, § 11 ci-après;

3° application d'une amende, égale à trois fois le montant dont le prix du marché a été grevé pour procurer à des tiers, ne participant pas pour compte du soumissionnaire à l'exécution du marché, un gain ou un avantage quelconque.

Intervention du Comité Supérieur de Contrôle

Art. 23. Les litiges relatifs aux marchés ou à tous actes ou conventions qui s'y rattachent peuvent, à la demande de l'une ou de l'autre des parties, être soumis au Comité Supérieur de Contrôle, conformément au règlement organique de celui-ci.

Le recours au Comité Supérieur de Contrôle n'est pas suspensif de l'exécution du marché.

CHAPITRE II. — Clauses particulières à certains marchés

Section I. — Marchés de travaux

Sous-section I. — Préliminaires du marché

Diverses espèces de travaux

Art. 24. § 1er. Travaux à prix global.

Dans les cas de travaux à prix global, l'entrepreneur est censé avoir établi le montant de sa soumission d'après ses propres opérations, calculs et estimations.

Dès l'ouverture des soumissions, il n'est plus admis à élever aucune réclamation du chef des erreurs ou lacunes qui pourraient être signalées dans le métré mis par l'administration à la disposition des soumissionnaires. Les indications portées dans ce métré ne sont données qu'à titre de simples renseignements et ne peuvent être invoquées que pour suppléer, s'il y a lieu, à une insuffisance du cahier spécial des charges et des plans approuvés.

En cas de contradiction entre les indications des plans et du cahier des charges ou du métré, les plans font foi.

Dans le cas où les plans contiennent des contradictions, l'entrepreneur peut prétendre avoir prévu l'hypothèse la plus avantageuse pour lui, à moins que le métré ne donne des précisions à cet égard.

§ 2. Travaux autres qu'à prix global.

Quand les travaux s'exécutent autrement qu'à prix global, les divers éléments nécessaires au calcul des montants à payer font l'objet de constatations contradictoires.

Éléments compris dans les prix de tous marchés de travaux.

Art. 25. § 1er. Impositions généralement quelconques.

1° Sous réserve des dispositions de l'article 13, § 1er ci-avant et à l'exception de la taxe sur la valeur ajoutée, toutes les impositions généralement quelconques auxquelles est assujéti le marché sont à charge de l'adjudicataire et censées incluses dans les prix unitaires et globaux du métré.

Pour ce qui concerne la taxe sur la valeur ajoutée, l'administration peut :

— soit prévoir qu'elle fait l'objet d'un poste spécial du métré, pour être ajoutée au montant de l'offre; à défaut pour le soumissionnaire de compléter ce poste, le prix offert est majoré par l'administration de ladite taxe;

— soit imposer au soumissionnaire de mentionner sur la soumission ou le métré le taux de la taxe sur la valeur ajoutée; lorsque plusieurs taux sont prévus, chacun d'eux est complété par l'indication des postes du métré qu'il concerne.

2° Dans les articles du présent cahier général des charges où il est fait mention du « montant initial du marché », du « montant de l'offre » ou du « coût de l'exécution », il faut entendre par ces expressions le prix offert non compris la taxe sur la valeur ajoutée.

2° a) indien het een aannemer betreft, voorstel tot intrekking van zijn erkenning en/of tijdelijke of definitieve uitsluiting van de overheidsopdrachten bij toepassing van artikel 6, § 2, f, van de besluitwet van 3 februari 1947, houdende regeling van de erkenning der aannemers.

b) indien het een leverancier betreft, uitsluiting voor een bepaalde duur van zijn opdrachten, bij toepassing van artikel 66 § 11.

3° een boete toepassen welke het drievoud is van het bedrag dat, bij de aannemingssom wordt gevoegd om aan derden, die niet voor rekening van de inschrijver in de uitvoering van de opdracht tussenkomen, een bepaalde winst of voordeel toe te kennen.

Tussenkomen van het Hoog Comité van Toezicht

Art. 23. De geschillen betreffende de opdrachten of alle hiermede verband houdende akten of bescheiden kunnen op verzoek van een der partijen aan het Hoog Comité van Toezicht, overeenkomstig zijn organiek reglement, worden voorgelegd.

Het beroep op het Hoog Comité van Toezicht schorst de uitvoering van de opdracht niet.

HOOFDSTUK II. — Bepalingen eigen aan bepaalde opdrachten

Afdeling I. — Opdrachten van werken

Onderafdeling 1. — Voorafgaande schikkingen betreffende de opdracht

Verschillende soorten opdrachten van werken

Art. 24. § 1. Werken tegen een algemene prijs.

Ingeval de werken tegen een algemene prijs worden gegund, wordt de inschrijver verondersteld zijn inschrijvingsssom volgens eigen bewerkingen, berekeningen en ramingen te hebben vastgesteld.

Na de opening van de inschrijvingen is hij niet meer gerechtigd zich op fouten of leemten te beroepen die in de opmetingsstaat, door het bestuur aan de inschrijvers ter beschikking gesteld, voorkomen. De gegevens van de opmetingsstaat gelden alleen als eenvoudige aanwijzingen en zij kunnen slechts worden ingeroepen als aanvulling, indien nodig, van onvolkomenheden van het bestek en de goedgekeurde tekeningen.

In geval van tegenspraak tussen de gegevens van de tekeningen en het bestek of de opmetingsstaat, zijn de tekeningen rechtsgeldig.

Wanneer de tekeningen tegenstrijdigheden vertonen, is de aannemer gerechtigd te beweren dat hij zich op de voor hem meest gunstige hypothese heeft gesteund, tenzij de opmetingsstaat daarentrent nadere aanwijzingen bevat.

§ 2. Werken tegen een andere dan een algemene prijs.

Wanneer de opdrachten van werken tegen een andere dan een algemene prijs worden uitgevoerd, worden de verschillende factoren tot vaststelling van de te betalen sommen, op tegenspraak vastgesteld.

Factoren die in de aannemingssommen van alle opdrachten zijn begrepen.

Art. 25. § 1. Allerlei heffingen.

1° Onverminderd het bepaalde van artikel 13, § 1, en met uitzondering van de belasting over de toegevoegde waarde, vallen alle heffingen welke de opdracht belasten voor rekening van de aannemer, die verondersteld worden te zijn begrepen in de eenheids-prijzen en de algemene prijzen van de opmetingsstaat.

Wat de belasting over de toegevoegde waarde betreft, kan het bestuur :

— hetzij voorschrijven dat zij in een afzonderlijke post van de opmetingsstaat wordt vermeld om bij de prijs van de inschrijving te worden gevoegd; indien de inschrijver verzuimt deze post in te vullen, wordt de geboden prijs door het bestuur met deze belasting verhoogd;

— hetzij de inschrijver verplichten, in de inschrijving of in de opmetingsstaat de aanslagvoet van de belasting over de toegevoegde waarde te vermelden; indien verschillende aanslagvoeten toepasselijk zijn, worden voor elk van hen de betreffende posten van de opmetingsstaat vernoemd.

2° In de artikelen van onderhavige algemene aannemingsvoorwaarden waar er gesproken wordt van « oorspronkelijke aannemingssom », « prijs of bedrag van de inschrijving » of van de « uitvoeringskosten », dient hieronder de prijs exclusief belasting over de toegevoegde waarde te worden verstaan.

§ 2. Autres éléments des prix.

L'entrepreneur est censé connaître la nature des terrains et avoir établi ses prix d'après les résultats de ses propres calculs.

Tous travaux, mesures et frais inhérents à l'exécution de l'entreprise sont à la charge de l'entrepreneur, notamment :

1° tous les travaux et fournitures (étançonnages, blindages, épaissements, etc.), nécessaires pour empêcher les éboulements de terre et autres dégradations et pour y remédier le cas échéant;

2° la parfaite conservation, le déplacement et la remise en place éventuels des câbles et canalisations qui pourraient être rencontrés dans les fouilles, terrassements ou dragages, pour autant que ces prestations ne soient pas à la charge des propriétaires de ces câbles et canalisations;

3° l'enlèvement, dans les limites de l'étendue des fouilles, des terrassements ou dragages à exécuter pour tranchées, conduites, bâtiments, ouvrages d'art et autres, perrés, assiettes de remblais, déblais, etc. :

a) de terres, vases et graviers, pierres, moëllons, enrochements de toute nature, débris de maçonneries, gazons, plantations, buissons, souches, racines, taillis, décombrés et déchets;

b) si aucun prix spécial ne figure au mètre, le volume rocheux à enlever sera payé à un prix à convenir même si le volume enlevé pour réaliser les profils est inférieur à 0,500 m³, pourvu qu'il fasse partie d'un élément rocheux excédant 0,500 m³.

4° le transport et l'évacuation des produits de déblais, soit en dehors du domaine public, soit aux lieux de emploi dans l'étendue des chantiers, soit aux lieux de dépôt prévus, suivant les prescriptions du cahier spécial des charges;

5° tous frais généraux, faux frais, aléas et frais d'entretien pendant l'exécution et le délai de garantie.

Les madriers, boisages, etc., ainsi que tous autres étançonnages et moyens d'exécution quelconques, perdus dans les fouilles, ne sont pas portés en compte.

Les cahiers spéciaux des charges donnent éventuellement des précisions complémentaires à ce sujet.

Les diligences en vue d'obtenir les autorisations nécessaires pour l'exécution des travaux, et toutes prestations et sujétions quelconques auxquelles ces autorisations sont subordonnées sont à la charge de l'adjudicataire.

Seules, les autorisations de principe nécessaires pour l'exécution de l'ouvrage en lui-même doivent être procurées par l'administration maîtresse de l'ouvrage.

L'adjudicataire est tenu d'exécuter à ses frais tous les travaux quelconques qui, par leur nature, dépendent ou sont solidaires de ceux qui sont définis par les plans déposés et qui sont décrits complémentirement par les stipulations du cahier spécial des charges et du métré.

Délégations et représentations

Art. 26. § 1er. L'entrepreneur assure lui-même la conduite et la surveillance des travaux ou désigne un délégué à cette fin; il est, en tout cas, responsable de la bonne exécution des travaux.

Le délégué est agréé par l'administration. Son mandat doit être nettement spécifié dans un écrit que l'entrepreneur remet à l'administration, qui en accuse la réception.

Le délégué est présumé de plein droit avoir son domicile au domicile réel ou au domicile d'élection de l'entrepreneur.

L'administration a le droit d'exiger le remplacement du délégué sans qu'elle doive justifier sa décision.

§ 2. Les ordres de service, procès-verbaux et tous autres actes ou pièces relatifs à l'entreprise, sont notifiés à l'entrepreneur, soit par lettre recommandée déposée à la poste, soit par lettre remise contre récépissé à l'entrepreneur ou à son délégué, soit par exploit d'huissier.

Sous-section 2. — Exécution du marché

Art. 27. § 1er. Approvisionnement et réception des produits.

Le mot « produits » désigne ci-après les matières, matériaux et éléments de construction qui interviennent dans les travaux.

L'entrepreneur est tenu de prendre les mesures nécessaires pour que l'outillage et les produits soient conduits à pied d'œuvre en temps utile et pour que l'administration dispose du temps

§ 2. Andere factoren betreffende de aannemingsprijzen.

De aannemer wordt geacht de aard van de bouwgronden te kennen en zijn prijzen op grond van de uitslag van zijn eigen berekeningen te hebben vastgesteld.

Al de werken, metingen en kosten betreffende de uitvoering van de opdracht zijn voor rekening van de aannemer, inzonderheid :

1° al de werken en leveringen die nodig zijn om de grondafkavelingen en andere beschadigingen te voorkomen en eventueel te verhelpen (stempelingen, beschoeiingen, bemalingen, enz.);

2° de ongeschonden bewaring, de eventuele verlegging en terugplaatsing van kabels en leidingen waarop bij grond-, graaf- of baggerwerken kan worden gestuit, voor zover de last hiervoor niet op de eigenaars van die kabels en leidingen berust;

3° de verwijdering binnen de uitgestrektheid van die grond-, graaf- of baggerwerken voor sleuven, leidingen, gebouwen, kunst- en andere werken, steengoolingen, beddingen, uitgravingen, enz. :

a) van grond, slijk en kiezel, stenen, breukstenen, allerlei gesteente, overblijfselen van metselwerk, zoden, beplantingen, struiken, stronken, wortels, kreupelhout, puin en afval;

b) indien in de opmetingsstaat hiervoor geen speciale prijs is vermeld, wordt de te verwijderen hoeveelheid rots op grond van een overeen te komen prijs betaald, zelfs wanneer dit te verwijderen gedeelte minder dan 0,500 m³ bedraagt voor zover het deel uitmaakt van een rotsblok groter dan 0,500 m³.

4° het vervoer en het wegbrengen van graafspecie hetzij buiten het openbaar domein, hetzij naar de plaatsen voor herbruik binnen de uitgestrektheid van de bouwplaatsen, hetzij naar de voorzienige stortplaatsen overeenkomstig de voorschriften van het bestek.

5° alle algemene onkosten, bijkosten, risico's en onderhoudskosten gedurende de uitvoerings- en de waarborgtermijn.

De balken, planken, enz. alsmede alle andere beschoeiingen en uitvoeringsmiddelen die bij het graafwerk verloren gaan worden niet in rekening gebracht.

Bijkomende aanduidingen daaromtrent worden eventueel in het bestek vermeld.

Het verkrijgen van de vergunningen nodig voor de uitvoering van de werken en alle andere verrichtingen en verplichtingen die er aan onderworpen zijn vallen ten laste van de aannemer.

Alleen de principiële toelatingen die voor de uitvoering van de werken zelf nodig zijn moeten door het bestuur worden bezorgd.

De aannemer is verplicht op zijn kosten alle werken uit te voeren die uiteraard af- of samenhangen met deze die door de neergelegde plannen zijn bepaald en nader zijn omschreven door de bestekbepalingen en de opmetingsstaat.

Machtigen en vertegenwoordigingen

Art. 26. § 1. De aannemer verzekert persoonlijk de leiding van en het toezicht op de werken of wijst hiervoor een gemachtigde aan; hij is in ieder geval verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de werken.

De gemachtigde moet door het bestuur worden erkend. Zijn opdracht moet duidelijk en schriftelijk door de aannemer aan het bestuur worden medegedeeld, waarvoor het bestuur een ontvangstbewijs aflevert.

Van rechtswege wordt verondersteld dat de gemachtigde zijn woonplaats heeft in de werkelijke of in de gekozen woonplaats van de aannemer.

Het bestuur is gerechtigd de gemachtigde te doen vervangen, zonder dat het zijn beslissing dient te verantwoorden.

§ 2. De kennisgeving van de dienstorders, processen-verbaal en alle andere akten of bescheiden betreffende de opdracht aan de aannemer of zijn gemachtigde, geschiedt hetzij per aangetekende brief over de post, hetzij per brief tegen ontvangstbewijs, hetzij bij deurwaardersexploot.

Onderafdeling 2. — Uitvoering van de opdracht

Art. 27. § 1. Aanvoer en keuring van de produkten.

Het hierna gebezigde woord « produkten » bedoelt de grondstoffen, de materialen en bouwelementen bestemd voor de werken.

De aannemer is gehouden er voor te zorgen dat de werktuigen en produkten tijdig voor gebruik op de bouwplaats worden gebracht zodat aan het bestuur de nodige tijd wordt gegund om

nécessaire pour procéder aux formalités de réception des produits quels que soient leur provenance, l'état des voies de communication et le mode de transport employé.

En règle générale, les produits ne peuvent être mis en œuvre s'ils n'ont été, au préalable, réceptionnés par le fonctionnaire dirigeant ou son délégué, qui s'assure de la conformité des produits aux spécifications du cahier spécial des charges.

L'administration peut décider de n'opérer tout ou partie des vérifications de réception que sur pièces finies ou ouvrages terminés; mention de cette décision doit être faite au cahier spécial des charges.

Les vérifications peuvent être opérées à différents stades de la préparation des produits.

Les produits qui, à un stade quelconque de préparation, ne satisfont pas aux vérifications qui peuvent leur être appliquées à ce moment, sont déclarés ne pas se trouver en état de réception.

L'administration peut user de tous les moyens d'investigation qu'elle estime utiles à la vérification de la qualité et de la quantité des produits; ces moyens sont définis avec précision dans le cahier spécial des charges qui fixe également les conditions auxquelles les produits doivent satisfaire.

Les modalités d'application des vérifications de réception sont stipulées dans les présentes clauses contractuelles complètes ou modifiées, le cas échéant, par le cahier spécial des charges régissant l'entreprise.

§ 2. Vérifications.

Les essais et les contrôles que comporte la vérification des produits sont effectués au choix de l'adjudicataire soit :

- 1° sur le chantier des travaux ou au lieu de la livraison;
- 2° aux usines du fabricant;
- 3° dans les laboratoires de l'administration;
- 4° dans les laboratoires privés agréés par l'administration.

L'administration peut renoncer à tout ou partie des essais dont question si l'entrepreneur peut prouver que les produits qu'il va utiliser ont été contrôlés lors de leur fabrication suivant les dispositions techniques du cahier général et/ou du cahier spécial des charges par un organisme impartial.

Dans le cas de vérification sur le chantier ou au lieu de livraison (1°), l'entrepreneur met, à ses frais, à la disposition de l'administration, les ouvriers ainsi que les outils et objets d'usage courant sur les chantiers nécessaires à la vérification et à la réception des produits.

Dans le cas de vérification en usine (2°), les éprouvettes ou pièces à essayer, prêtes à être soumises aux essais, sont mises à la disposition du délégué de l'administration dans les quinze jours de calendrier du poinçonnage. Les vérifications sont effectuées en présence de ce délégué.

Le cahier spécial des charges énumère les produits qui sont censés subir les vérifications aux usines du fabricant.

Les essais sur ces produits ainsi que les frais de préparation des éprouvettes sont toujours à charge de l'adjudicataire, quel que soit le lieu où ils sont effectués.

Les pesées qu'exige la vérification des produits pour lesquels des poids théoriques ou des tolérances de poids sont prévus, sont faites à l'usine du fournisseur, qui doit mettre gratuitement à la disposition de l'administration les instruments de pesage dûment poinçonnés par le vérificateur des poids et mesures.

L'adjudicataire met également à la disposition de l'administration les appareils de mesure et les machines d'essai, dûment vérifiés, pour les essais prévus en ses usines ou sur chantier.

Dans le cas de vérification dans les laboratoires (3°, 4°), aussitôt après prélèvement et poinçonnage par le délégué de l'administration, des pièces à essayer ou des produits destinés à la confection des éprouvettes, ces pièces ou produits sont expédiés à l'intervention de l'adjudicataire et franco de tous frais, sous le contrôle du délégué de l'administration, au laboratoire chargé des essais. Les frais de laboratoire pour la préparation des pièces et/ou la confection des éprouvettes sont à charge de l'administration. Celle-ci supporte également les frais des essais dans ses laboratoires ou dans un laboratoire privé, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'essais qui devraient être effectués à l'intervention de l'adjudicataire dans les usines du fabricant.

Les frais de préparation des pièces, de confection des éprouvettes et d'essais portant sur des produits de remplacement sont à charge de l'adjudicataire.

de keuringsformaliteiten betreffende de produkten te vervullen, welke ook hun herkomst, de staat van de verbindingswegen en de gebruikte transportwijze moge zijn.

In algemene regel mogen de produkten niet worden verwerkt vooraleer zij door de leidende ambtenaar of zijn gemachtigde werden goedgekeurd, door na te gaan of zij aan de voorschriften van het bestek beantwoorden.

Het bestuur kan beslissen het nazicht slechts geheel of gedeeltelijk op de afgewerkte stukken of het voltooid werk te verrichten; dergelijke beslissing dient in het bestek te worden vermeld.

Het nazicht mag tijdens de verschillende voorbereidende produktiestadia worden verricht.

De produkten die in een bepaald produktiestadium niet aan de op dat ogenblik gestelde keuringsproeven voldoen, bevinden zich niet in een staat om, voor keuring te worden aangeboden.

Het bestuur mag alle onderzoekingsmiddelen aanwenden die het voor de keuring op de kwaliteit en de kwantiteit van de produkten dienstig acht; deze onderzoekingsmiddelen worden in het bestek nader omschreven, hetwelk tevens de voorwaarden waaraan de produkten moeten beantwoorden vaststelt.

De toepassingsmodaliteiten voor deze keuringsproeven zijn in onderhavige contractuele bepalingen vermeld en kunnen in voorkomend geval door het bestek betreffende de opdracht aangevuld of gewijzigd worden.

§ 2. Nazicht.

De proeven en controles voor het nazicht van de produkten worden naar keuze van het bestuur verricht, hetzij :

- 1° op de bouwplaats of op de plaats van bestemming van de levering;
- 2° in de werkhuizen van de fabrikant;
- 3° in de laboratoria van het bestuur;
- 4° in de door het bestuur erkende private laboratoria.

Het bestuur kan geheel of gedeeltelijk afzien van het nazicht zo de aannemer aantoonde dat de produkten die hij zal aanwenden, tijdens de fabricage overeenkomstig de voorschriften van de algemene aannemingsvoorwaarden en/of van het bestek, door een onpartijdige instelling werden nagezien.

Zo het nazicht op de bouwplaats of op de plaats van levering geschiedt (1°), verstrekt de aannemer kosteloos aan het bestuur de werkkrachten alsmede de werktuigen en voorwerpen die voor het nazicht en de keuring van de produkten nodig zijn.

Zo het nazicht in de werkhuizen geschiedt (2°), worden de in gereedheid gebrachte proefmonsters of te onderzoeken stukken, binnen de vijftien kalenderdagen na het merken, ter beschikking van de gemachtigde van het bestuur gesteld.

Het bestek vermeldt betreffende welke produkten het nazicht in de werkhuizen moet geschieden.

De proeven op deze produkten en de kosten voor de voorbereiding van de monsters, zijn altijd voor rekening van de aannemer, waar zij ook mogen plaats vinden.

De wegenen die voor het nazicht op de produkten waarvoor een theoretisch of een benaderend gewicht werd voorop gesteld nodig zijn, worden in de werkhuizen van de fabrikant verricht, die behoorlijk geijkte weegtoestellen kosteloos ter beschikking van het bestuur moet stellen.

De aannemer stelt eveneens gewaarmerkte meettoestellen en de werktuigen voor het verrichten van de proeven in zijn werkhuizen of op de bouwplaats, ter beschikking van het bestuur.

In geval van nazicht in de laboratoria (3°, 4°), onmiddellijk na het nemen en het merken van de monsters door de gemachtigde van het bestuur van de te beproeven stukken of van de materialen voor het vervaardigen van de proefstukken, worden deze produkten door bemiddeling van en vrij van alle kosten door de aannemer, onder toezicht van de gemachtigde van het bestuur, gezonden naar het laboratorium dat met het nazicht is belast. De laboratoriekosten betreffende de voorbereiding van de monsters en/of van de te bereiden monsters, zijn voor rekening van het bestuur. De laatste draagt ook de kosten voor het nazicht in een privaat laboratorium, voor zover het niet een nazicht betreft dat eigenlijk in de werkhuizen van de fabrikant moest geschieden.

De kosten voor de voorbereiding van de monsters, van het vervaardigen van proefstukken en proeven betreffende vervangingsprodukten komen voor rekening van de aannemer.

Sont également considérés comme produits de remplacement les produits antérieurement refusés et présentés une nouvelle fois en réception après remaniement ou traitement.

Dans tous les cas, les marques de poinçonnage doivent subsister jusqu'au moment des essais. Quel que soit l'endroit où sont opérés les prélèvements et les vérifications (cas 1°, 2°, 3° et 4°), l'administration a le droit d'imposer un délai de conservation, après les essais, des débris d'éprouvettes et des excédents de prélèvements, ainsi que le droit d'emporter ceux-ci.

§ 3. Délai relatif aux vérifications.

Le délai compris entre la date de prélèvement ou de poinçonnage et celle d'arrivée à l'établissement chargé des essais n'entre pas en compte dans le calcul du délai de trente jours dont dispose l'administration pour notifier sa décision d'acceptation ou de rejet.

§ 4. Contre-essais.

En cas de contestation sur le résultat des essais, chacune des parties est en droit de demander un contre-essai. Le cahier spécial des charges peut prévoir que le contre-essai porte sur un nombre d'échantillons et d'éprouvettes double de celui qui avait été adopté pour l'essai contesté, auquel cas ces éprouvettes sont soumises aux vérifications par moitié dans des laboratoires choisis par chacune des parties. Le choix des deux parties peut se porter sur le même laboratoire.

Le contre-essai peut comporter la détermination de toutes les caractéristiques qui devaient être déterminées lors de la vérification première.

Les procès-verbaux dressés par les laboratoires privés sont transmis à l'administration qui les communique, par pli recommandé, à l'adjudicataire.

Les résultats du contre-essai sont décisifs. Les différents types d'essais ou contre-essais effectués dans chacun des laboratoires doivent être satisfaisants.

La totalité des frais du contre-essai est toujours à charge de la partie qui l'a demandé.

§ 5. Délai relatif aux contre-essais.

Chaque partie adresse à l'autre partie la demande de contre-essai.

Lorsque l'entrepreneur demande le contre-essai, sa demande doit être faite par pli recommandé déposé à la poste au plus tard le quinzième jour de calendrier suivant le jour de l'expédition ou de la remise du procès-verbal notifiant le rejet à la suite de l'essai initial.

Lorsque l'administration demande le contre-essai, sa demande doit être faite par pli recommandé en même temps que la transmission du procès-verbal notifiant le résultat de l'essai initial.

Passé ces délais, la demande de contre-essai n'est plus recevable et la décision qui découle du résultat des essais initiaux est considérée comme définitive.

§ 6. Prolongation du délai d'exécution.

Une prolongation du délai d'exécution est accordée dans la mesure où le contre-essai a donné raison à l'adjudicataire et pour autant que ce dernier apporte la preuve que son entreprise a été retardée de ce fait. Cette prolongation est exclusive de tous dommages et intérêts dans la mesure où le délai dont question au § 3 a été respecté.

§ 7. Vérification et surveillance.

L'entrepreneur informe l'administration de la localisation précise des travaux en cours sur ses chantiers, dans ses ateliers et usines et chez ses sous-traitants et fournisseurs.

L'entrepreneur assure au fonctionnaire dirigeant et aux agents désignés par l'administration, le libre accès, en tout temps, aux lieux de production, en vue du contrôle de la stricte application du contrat d'entreprise en ce qui concerne l'origine, les qualités, la fabrication des produits, la confection des pièces, etc., le tout sans préjudice des réceptions à faire à pied d'œuvre.

Lorsqu'une surveillance est exercée par l'administration aux lieux de production, aucun produit ne peut, sous peine de refus, être envoyé aux chantiers avant d'avoir été accepté aux fins d'expédition par l'agent affecté à cette surveillance.

Lorsque les produits sont fabriqués dans une usine déterminée « sous contrôle sulvi », ces produits peuvent être expédiés sans autre vérification de la part de l'administration.

De produkten die een eerste maal werden geweigerd doch na omwerking of behandeling opnieuw voor keuring worden aangeboden, worden insgelijks als vervangingsprodukten beschouwd.

De merktekens moeten in ieder geval tot op het ogenblik van de beproeving worden behouden. Het bestuur is gerechtigd na de proeven een termijn vast te stellen voor het behoud van de brokstukken of de overschotten van de monsters (gevallen 1°, 2°, 3°, 4°), waar ook het nemen en het nazicht van de monsters geschiedt en heeft ook het recht deze mee te nemen.

§ 3. Termijn voor het nazicht.

De termijn die verloopt tussen het nemen en het merken van de monsters enerzijds en hun ontvangst bij de instelling die de proeven moet uitvoeren anderzijds valt buiten de termijn van dertig dagen waarover het bestuur beschikt om van zijn beslissing tot aanvaarding of weigering kennis te geven.

§ 4. Tegenproeven.

Bij betwisting over de uitslag van de proeven is iedere partij gerechtigd een tegenproef aan te vragen. Het bestek kan bepalen dat de tegenproef op grond van een dubbel aantal voor de tegenproef aanvaarde monsters en proefstukken kan steunen, in welk geval deze proefstukken voor de helft in de gekozen laboratoria van iedere partij worden nagezien. Beide partijen kunnen hetzelfde laboratorium kiezen.

De tegenproef kan de aanduiding van al de eigenschappen die ook voor het eerste nazicht werden vooropgesteld, vermelden.

De processen-verbaal van de private laboratoria worden aan het bestuur toegezonden, dat deze als aangetekend stuk aan de aannemer mededeelt.

De uitslagen van de tegenproeven zijn beslissend. De verschillende wijzen van proeven en tegenproeven in ieder van de laboratoria moeten voldoening schenken.

De totale kosten van de tegenproef zijn steeds voor rekening van de partij die ze heeft aangevraagd.

§ 5. Termijn betreffende de tegenproeven.

Iedere partij richt zich tot de andere voor de aanvraag van de tegenproef.

Zo de aannemer de tegenproef aanvraagt, moet hij dit ten laatste de vijftiende kalenderdag volgend op de verzending of de ter handstelling van het proces-verbaal dat hem kennis geeft van de weigering op grond van de eerste proef, per aangetekend stuk over de post mededelen.

Zo het bestuur de tegenproef aanvraagt, moet de aanvraag gelijktijdig met de verzending aan de aannemer van het proces-verbaal dat hem kennis geeft van de uitslag van de oorspronkelijke proef, als aangetekend stuk worden overgemaakt.

Na verloop van die termijnen, is de aanvraag van een tegenproef niet meer ontvankelijk en wordt de beslissing die op grond van de oorspronkelijke proef werd genomen, als bepalend beschouwd.

§ 6. Verlenging van de uitvoeringstermijn.

De uitvoeringstermijn wordt verlengd in de mate dat de tegenproef de aannemer in het gelijk stelt en onder voorwaarde dat hij aantoonde dat de uitvoering van zijn opdracht door de eerste weigering vertraging heeft opgelopen. Deze termijnverlenging sluit elk recht tot schadeloosstelling en intresten uit in de mate dat de termijn vermeld in § 3 werd geëerbiedigd.

§ 7. Nazicht en toezicht.

De aannemer duidt aan het bestuur de juiste plaats aan van de uitvoering van de werken op zijn bouwplaats, in zijn werkhuizen, bij zijn onderaannemers en zijn leveranciers.

De aannemer draagt er zorg voor dat de leidende ambtenaar en de door het bestuur aangestelde agenten te allen tijde vrije toegang hebben tot de plaatsen van uitvoering, ten einde de stipte naleving van het aannemingscontract te controleren, wat de herkomst en de kwaliteit van de materialen, de fabricage van de produkten, de vervaardiging van de stukken enz. betreft, dit alles onverminderd de keuringen die op de werken moeten worden verricht.

Wanneer het bestuur toezicht houdt op de plaatsen van fabricage, mag, op straffe van weigering, geen enkele levering naar de bouwplaatsen worden verzonden, vooraleer zij voor verzending door de aangestelde van het bestuur werden goedgekeurd.

Zo de produkten in een bepaald bedrijf onder « bestendig toezicht » worden vervaardigd, kunnen deze produkten zonder verder nazicht vanwege het bestuur, worden verzonden.

§ 8. Produits acceptés.

Les produits réceptionnés et se trouvant sur chantier restent sous la garde de l'entrepreneur et ne peuvent plus être évacués du chantier sans l'autorisation de l'administration.

Celle-ci devient propriétaire des produits approvisionnés à pied d'œuvre, dès qu'ils ont été admis en compte pour les paiements, conformément à l'article 15 ci-avant; ceci ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité jusqu'à la livraison de la totalité des ouvrages du marché.

§ 9. Produits refusés.

Les produits refusés sont enlevés et transportés par l'entrepreneur, en dehors des chantiers si l'administration l'exige et ce dans le délai de quinze jours de calendrier, faute de quoi cet enlèvement est effectué d'office par l'administration aux frais et risques de l'entrepreneur.

Sans préjudice des poursuites judiciaires, toute utilisation de produits refusés entraîne le refus de réception de l'ouvrage.

§ 10. Réfaction.

Lorsque les différences de qualités, de poids, de dimensions, et autres critères motivant le rejet des produits présentés en réception sont minimales et qu'il ne peut en résulter d'inconvénient sérieux du point de vue de l'emploi, de la mise en œuvre ou de la durée de service, l'administration peut décider d'accepter ces produits moyennant réfaction pour moins-value.

Exécution des travaux

Art. 28. § 1er. Ordre d'exécution et conduite des travaux.

1° Sauf pour les travaux adjugés pendant l'hiver et dont l'exécution doit être reportée au début de la bonne saison, l'autorité compétente doit fixer le commencement des travaux dans les limites ci-après :

a) pour les travaux courants dont le montant correspond à la classe 5 de la réglementation relative à l'agrément des entrepreneurs ou à une classe inférieure : entre le quinzième et le quarante-cinquième jour de calendrier qui suivent la notification de l'approbation de la soumission;

b) pour les travaux dont le montant correspond à la classe 6 de la réglementation relative à l'agrément des entrepreneurs ou à une classe supérieure, ainsi que pour les travaux d'un montant inférieur mais qui nécessitent le recours à des techniques ou à des matériaux non courants ; entre le trentième et soixantième jour de calendrier qui suivent cette notification.

Le cahier spécial des charges précise le cas applicable au marché.

Un délai minimum de quinze jours de calendrier doit s'écouler entre l'envoi de la lettre fixant le début des travaux et la date prescrite pour celui-ci. La présente disposition ne vaut cependant pas en cas d'urgence ou pour les phases autres que la première d'une même entreprise.

Si les délais respectifs de quarante-cinq jours et soixante jours de calendrier impartis à l'alinéa 1er expirent sans que l'autorité compétente ait fixé la date de commencement des travaux, ou si elle l'a fixée au-delà de ces délais, l'entrepreneur a le droit d'exiger la résiliation du contrat et (ou) la réparation du préjudice qu'il subit. L'entrepreneur est déchu de ses droits s'il n'en use pas au plus tard dans les trente jours de calendrier suivant le jour de l'expiration dudit délai. Il doit signifier sa volonté à ce sujet, d'une façon expresse, par lettre recommandée adressée à l'autorité compétente.

Sous réserve de ce qui est dit aux alinéas 3 et 4, l'entrepreneur est tenu de commencer les travaux au jour qui lui est indiqué et de les poursuivre régulièrement, de façon qu'ils soient complètement terminés dans les délais fixés par le cahier spécial des charges.

2° Quand le délai d'exécution de l'entreprise est fixé en jours ouvrables, ne sont pas considérés comme jours ouvrables :

les dimanches et jours fériés légaux;

les jours de vacances annuelles payées;

les samedis, sauf ceux pendant lesquels l'entrepreneur a travaillé ou aurait dû travailler en raison de la répartition du temps de travail sur le chantier;

les jours pendant lesquels, sur reconnaissance de l'administration, le travail a, ou aurait, par suite d'intempéries ou de leurs conséquences, été rendu impossible pendant quatre heures au moins.

§ 8. Aanvaarde produkten.

De aanvaarde produkten die zich op de bouwplaats bevinden verblijven er onder toezicht van de aannemer en mogen niet meer zonder de toestemming van het bestuur van de bouwplaats worden verwijderd.

Het bestuur wordt eigenaar van de voor verwerking aangevoerde produkten van zodra zij voor betaling overeenkomstig artikel 15 werden aanvaard; de aannemer blijft echter verantwoordelijk tot de oplevering van al de werken van de opdracht.

§ 9. Geweigerde produkten.

De geweigerde produkten worden door de aannemer weggenomen en indien het bestuur het eist binnen de vijftien kalenderdagen buiten de bouwplaats afgevoerd, zoniet geschiedt die afvoering van ambtswege door het bestuur op kosten en voor risico van de aannemer.

Onverminderd de gerechtelijke vervolgingen, heeft ieder gebruik van geweigerde produkten de weigering van de goedkeuring van het werk tot gevolg.

§ 10. Kortingen wegens minderwaarde.

Zo de afwijkingen op de kwaliteit, het gewicht, de afmetingen en de andere criteria tot beoordeling van de voor keuring aangeboden produkten onbelangrijk zijn en geen ernstige tekortkomingen bij het gebruik, het verwerken en ten aanzien van de levensduur zouden kunnen teweeg brengen, kan het bestuur beslissen de produkten mits korting wegens minderwaarde te aanvaarden.

Uitvoering van de werken

Art. 28. § 1. Order tot uitvoering en leiding van de werken.

1° Behoudens voor de gedurende de winter gegunde werken en waarvan de uitvoering tot het gunstige seizoen moet worden uitgesteld, dient de bevoegde overheid de aanvang van de werken binnen de volgende perken vast te stellen :

a) voor gewone werken waarvan de aannemingssom overeenstemt met of lager ligt dan klasse 5 van de reglementering betreffende de erkenning van aannemers of met een lagere klasse : tussen de vijftiende en vijfenveertigste kalenderdag volgend op de dag waarop aan de aannemer kennis werd gegeven van de goedkeuring van zijn inschrijving;

b) voor de werken waarvan de aannemingssom overeenstemt met of hoger ligt dan klasse 6 van de reglementering betreffende de erkenning van aannemers, alsmede voor de werken voor een kleinere aannemingssom doch waarvoor bijzondere technieken en materialen moeten worden aangewend : tussen de dertigste en de zestigste kalenderdag volgend op de dag van dezelfde kennisgeving.

Het bestek vermeldt duidelijk welke perken op de opdracht toepasselijk zijn.

Er moet een minimum van vijftien kalenderdagen verlopen tussen het zenden van de brief waarbij de aanvang van de werken wordt vastgesteld en de hiervoor bepaalde datum. Deze bepaling geldt echter niet voor een spoedgeval of voor de andere dan de eerste fase van eenzelfde opdracht.

Indien de in het eerste lid gestelde termijnen van vijfenveertigste en zestigste kalenderdagen verstrijken zonder dat de bevoegde overheid een datum voor de aanvang van de werken heeft vastgesteld of indien zij die datum buiten deze termijnen heeft bepaald, is de aannemer gerechtigd de verbreking van het contract te eisen en (of) het herstel van de hierdoor geleden schade te vorderen. De rechten van de aannemer vervallen indien hij hiervan binnen de dertig kalenderdagen na de dag van het verstrijken van deze termijn, geen gebruik van maakt. Hij moet hieromtrent zijn wil uitdrukkelijk en per aangetekende brief aan de bevoegde overheid doen kennen.

Behoudens wat in het derde en vierde lid is bepaald, is de aannemer verplicht de werken op de dag die hem werd medegedeeld aan te vangen en deze regelmatig voort te zetten zodat zij volledig binnen de in het bestek gestelde uitvoeringstermijn zullen voltooid zijn.

2° Wanneer de uitvoeringstermijn in werkdagen is gesteld, worden als zodanig niet beschouwd :

de zon- en wettelijke feestdagen;

de betaalde jaarlijkse vakantiedagen;

de zaterdag behalve deze waarop de aannemer heeft of had moeten werken omwille van de verdeling van de arbeidsduur op de bouwplaats;

de dagen waarop, zoals aanvaard door het bestuur, het werken wegens het slechte weder of de gevolgen ervan gedurende ten minste vier uren onmogelijk was of zou zijn geweest.

3° Toutefois, lorsque pour des raisons économiques valables, le délai d'exécution du marché n'est pas fixé en jours ouvrables mais en jours de calendrier, en semaines, mois ou années ou de date à date ou pour une date finale déterminée, tous les jours indistinctement sont comptés dans le délai. Toutefois, lorsque le délai initial d'exécution ne dépasse pas quatre-vingts jours de calendrier, la période des vacances annuelles obligatoires n'est pas censée être comprise dans ledit délai, dans la mesure où cette période se situe en fait dans ce délai d'exécution.

4° Si l'entrepreneur se voit obligé de travailler en dehors des limites légales, il lui appartient de solliciter les autorisations nécessaires des pouvoirs compétents, sauf à faire apprécier au préalable par l'administration la réalité de cette situation.

§ 2. Entreprises simultanées.

Si le cahier spécial des charges signale que d'autres entreprises doivent être exécutées simultanément sur le même chantier ou dans le même bâtiment, l'entrepreneur est tenu de se conformer aux ordres qui lui sont donnés par le fonctionnaire dirigeant pour permettre l'exécution de ces entreprises.

Situations spéciales

Art. 29. § 1er. Suspension de travaux.

Sous le bénéfice des dispositions de l'article 15, § 5, ci-avant, l'administration a la faculté d'interdire, pendant une certaine période, l'exécution des travaux qu'elle juge ne pas pouvoir être effectués sans inconvénient à cette époque.

Le délai d'exécution est prolongé d'un temps équivalent au retard occasionné par cette interdiction, pour autant que le délai contractuel ne soit pas expiré. Si ce délai contractuel est expiré, une remise d'amendes pour retard peut être consentie conformément à l'article 17.

§ 2. Interruption temporaire des travaux.

Dans le cas d'interruption temporaire des travaux, soit sur l'ordre de l'administration, soit en vertu des dispositions du cahier spécial des charges, l'entrepreneur est tenu de prendre, à ses frais, toutes les précautions nécessaires pour préserver les travaux et matériaux des dégradations pouvant provenir de la gelée, de la pluie, de la sécheresse, du vol ou d'actes de malveillance.

§ 3. Découvertes au cours des travaux.

Toute découverte faite dans les fouilles ou dans les démolitions et qui présente un intérêt quelconque, est portée sur-le-champ à la connaissance de l'administration.

Les objets d'art, d'antiquité, d'histoire naturelle, de numismatique ou autres, offrant un intérêt scientifique, de même que les objets rares ou en matière précieuse, trouvés dans les fouilles ou dans les démolitions sont la propriété de l'administration et sont tenus à la disposition du fonctionnaire dirigeant ou du délégué de l'administration.

En cas de contestation, l'administration décide souverainement des critères spécifiés ci-dessus.

Mesures générales

Art. 30. § 1er. L'entrepreneur est tenu d'assurer la police des chantiers pendant toute la durée des travaux et de prendre, dans l'intérêt tant de ses préposés que des agents de l'administration et des tiers, toutes les mesures requises en vue de garantir leur sécurité.

Il se conforme aux dispositions légales et réglementaires régissant notamment la bâtisse, la voirie, l'hygiène, la protection du travail, etc., ainsi qu'aux dispositions de conventions collectives, nationales, régionales, locales ou d'entreprises.

En dehors des experts, des conseillers et des inspecteurs qui sont appelés par l'entrepreneur, et des membres travailleurs de la commission paritaire intéressée, dûment mandatés, l'entrepreneur ne peut admettre sur les travaux aucune personne étrangère à son personnel employé et ouvrier. L'administration se réserve le droit exclusif d'accorder les autorisations de l'espèce.

L'entrepreneur prend toutes les précautions nécessaires pour que les travaux et installations de son entreprise n'occasionnent au trafic sur routes, voies ferrées, voies navigables, aérodromes, etc., ni gênes, ni entraves autres que celles admises par le cahier spécial des charges.

L'entrepreneur prend, sous sa responsabilité, toutes les mesures convenables pour assurer, en tout cas, l'écoulement tant des eaux pluviales ou d'épouillage que des eaux provenant des fossés,

3° Wanneer de uitvoeringstermijn van de opdracht evenwel voor geldige economische redenen niet in werkdagen is uitgedrukt maar in kalenderdagen, weken, maanden of jaren, of van de ene datum tot de andere of tegen een bepaalde einddatum, worden alle dagen zonder onderscheid in deze termijn gerekend. Zo evenwel de oorspronkelijke uitvoeringstermijn de tachtig kalenderdagen niet overschrijdt, is de verplichte vakantieperiode verondersteld niet in deze uitvoeringstermijn te zijn begrepen, voor zover deze vakantieperiode tijdens de uitvoeringstermijn plaats vindt.

4° Indien de aannemer zich genoodzaakt ziet buiten de bij de wet gestelde perken te werken, dient hij daarvoor bij de bevoegde overheden de nodige toelatingen aan te vragen, tenzij hij vooraf het bestuur over de werkelijkheid van deze toestand heeft laten oordelen.

§ 2. Gelijktijdige opdrachten.

Indien het bestek vermeldt dat op dezelfde bouwplaats of in dezelfde gebouwen gelijktijdig andere opdrachten moeten worden uitgevoerd, moet de aannemer zich schikken naar de bevelen die door de leidende ambtenaar worden gegeven om de uitvoering van die opdrachten mogelijk te maken.

Bijzondere toestanden

Art. 29. § 1. Schorsing van het werk.

Indien de bepalingen van artikel 15, § 5, worden toegepast, heeft het bestuur het recht om voor een bepaald tijdperk de uitvoering te verbieden van de werken die naar zijn oordeel niet zonder bezwaar gedurende die periode kunnen worden uitgevoerd.

De uitvoeringstermijn wordt verlengd met een tijd, gelijkwaardig met de door dat verbod veroorzaakte vertraging, op voorwaarde dat de contractuele uitvoeringstermijn niet verstreken is. Indien deze termijn verstreken is, kan er kwijtschelding van boete wegens vertraging worden toegestaan overeenkomstig artikel 17.

§ 2. Tijdelijke onderbreking van de werken.

Wanneer de werken op bevel van het bestuur of krachtens de bepalingen van het bestek tijdelijk worden onderbroken, dient de aannemer op zijn kosten alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen ten einde de werken en materialen te vrijwaren tegen mogelijke beschadigingen door vorst, regen, droogte, diefstal of kwaadwillige daden.

§ 3. Vondsten tijdens het werk.

Iedere vondst van enig belang tijdens het graaf- of het slopingswerk wordt op staande voet ter kennis van het bestuur gebracht.

De kunstvoorwerpen en voorwerpen van oudheidkundige, natuurhistorische, numismatische of met een andere wetenschappelijke waarde evenals de zeldzame en kostbare voorwerpen die bij het graaf- of het slopingswerk worden gevonden, zijn eigendom van het bestuur en worden ter beschikking van de leidende ambtenaar of van de gemachtigde van het bestuur gehouden.

In geval van betwisting doet het bestuur eigenmachtig uitspraak omtrent de hierboven vermelde criteria.

Algemene maatregelen

Art. 30. § 1. De aannemer moet instaan voor de orde op de bouwplaatsen tijdens de ganse duur van de werken, en hij is er toe gehouden, in het belang van de ambtenaren van het bestuur en van derden, zowel als in dat van zijn eigen personeel, alle nodige maatregelen te treffen om hun veiligheid te waarborgen.

Hij gedraagt zich naar de wets- en reglementsbepalingen inzake bouwpolitie, wegepolitie, hygiëne, arbeidsbescherming, enz., evenals naar de bepalingen van de collectieve overeenkomsten van het nationale, lokale en bedrijfsniveau.

De aannemer mag op het werk geen personen toelaten die niet tot zijn bedienden- of werkliedenpersoneel behoren, tenzij de door hem opgeroepen deskundigen, raadsliden en inspecteurs en de behoorlijk gemachtigde leden-werknemers van het betrofken paritair comité. Alleen het bestuur is gerechtigd om toelatingen van dien aard te verlenen.

De aannemer neemt alle nodige voorzorgen opdat het verkeer op de wegen, spoorwegen, waterwegen, vliegvelden, enz., door de werken en installaties van zijn onderneming niet méér wordt gehinderd dan door het bestek is toegelaten.

De aannemer neemt op zijn verantwoordelijkheid al de geschikte maatregelen om in alle omstandigheden te voorzien in de afvoering, zowel van het regen- of bemalingswater als van het

égouts, conduites, rigoles, mers, lacs, étangs, canaux, rivières, ruisseaux, etc..., et pour prévenir, en général, tout danger de préjudice ou d'accidents pouvant résulter de l'exécution des travaux de son entreprise. Notamment, il place et maintient, pendant toute la durée des travaux, des garde-corps solides au bord des fouilles et dans les endroits où le passage est dangereux. Il est tenu d'éclairer et de signaler ces endroits de façon suffisante et conformément aux règlements en vigueur.

Tout travail qui est signalé par l'administration à l'entrepreneur ou qui se révèle de lui-même comme pouvant causer un dommage ou un trouble à un service d'utilité publique, fait l'objet de la part de l'entrepreneur, d'un avis remis à l'organisme exploitant contre récépissé et quinze jours de calendrier au moins avant le commencement des travaux.

Cette obligation est imposée à l'entrepreneur sans préjudice de l'application des dispositions légales régissant, d'une part, la télégraphie et la téléphonie avec fil, et, d'autre part, la Régie des télégraphes et des téléphones.

Par rapport aux voies ferrées, l'entrepreneur doit observer les distances qui lui sont données par un agent de l'administration.

Lorsque, au cours de l'exécution des travaux, l'entrepreneur rencontre des repères indiquant le parcours de canalisations souterraines, il est tenu de maintenir ces repères à leur emplacement, ou de les replacer si l'exécution des travaux a nécessité leur enlèvement momentané.

L'administration est en droit d'exiger que l'entrepreneur fournisse, pour tous les appareils et véhicules utilisés sur les chantiers, la preuve qu'ils satisfont aux prescriptions des lois et règlements sur la matière, notamment en ce qui concerne les visites auxquelles ils doivent être soumis.

§ 2. L'entrepreneur prend, sous son entière responsabilité et à ses frais, toutes les mesures indispensables pour assurer la protection, la conservation et l'intégrité des constructions et ouvrages existants; il prend aussi toutes les précautions requises par l'art de bâtir et par les circonstances spéciales pour sauvegarder les propriétés voisines et éviter que, par sa faute, des troubles y soient provoqués.

§ 3. Locaux mis à la disposition de l'administration.

Lorsque l'importance ou la nature des travaux le justifie, le cahier spécial des charges peut prévoir que l'entrepreneur et ses sous-traitants éventuels doivent mettre à la disposition des agents de l'administration et à leur usage exclusif un ou plusieurs locaux d'une surface déterminée, pourvus d'un mobilier adéquat.

Le cahier spécial des charges peut imposer l'installation d'un poste de téléphone relié directement au réseau public.

Tous les frais relatifs à ces impositions éventuelles, y compris entretien, chauffage, éclairage du ou des locaux, frais résultant de l'usage du téléphone, constituent une charge de l'entreprise.

Si des surveillances et/ou contrôles doivent s'exercer en usine, l'entrepreneur met à la disposition des délégués de l'administration les vêtements et équipements de protection adéquats pour la durée de leur présence à l'usine.

Tracé des ouvrages

Art. 31. Avant le commencement de l'exécution des travaux, l'entrepreneur effectue le tracé des ouvrages et établit un nombre suffisant de repères de nivellement, auxquels la hauteur relative des différentes parties des ouvrages doit être exactement rapportée. Il fait placer, partout où l'administration le juge nécessaire, des piquets, jalons, lattes de profil, etc.

Lorsque ces opérations sont terminées, il en informe l'administration, par écrit. Celle-ci fait procéder sans retard à leur vérification et, s'il y a lieu, les rectifie en présence de l'entrepreneur ou de son délégué.

L'entrepreneur veille au maintien des piquets, jalons, lattes de profil, etc..., dans la position et à la hauteur ainsi fixées; il est, en tout cas, responsable de toutes les conséquences qui pourraient résulter de ce qu'ils auraient été déplacés ou dérangés.

L'entrepreneur met, à ses frais, à la disposition de l'administration, chaque fois qu'elle en a besoin, les piquets, cordeaux, panneaux, jalons, équerres, lattes de profil, niveaux d'eau et à bulles

water der sloten, rioien, leidingen, goten, zeeën, meren, vijvers, kanalen, rivieren, beken, enz., en in het algemeen ter voorkoming van ieder gevaar voor schade of ongevallen dat door de uitvoering van de werken van zijn aanneming kan ontstaan. Hij brengt onder meer aan de rand van de bouwputten en op de plaatsen die niet zonder gevaar kunnen worden benaderd, stevige leuning en houdt deze in stand zolang de werken duren. Hij moet die plaatsen voldoende verlichten en aanduiden, overeenkomstig de van kracht zijnde reglementen.

Voor ieder werk dat een mogelijke oorzaak van schade of stoornis kan zijn voor een dienst van algemeen nut waarop door het bestuur de aandacht van de aannemer is gevestigd of dat bij de uitvoering zich als dusdanig openbaart, geeft de aannemer aan de exploitant schriftelijk bericht tegen ontvangstbewijs, zulks ten minste vijftien kalenderdagen vóór dat met het uitvoeren van dat werk wordt begonnen.

Die verplichting wordt aan de aannemer opgelegd, onverminderd de toepassing van de wetsbepalingen die eensdeels de telegrafie en de telefonie met draad en anderdeels de Regie van telegrafie en telefonie beheersen.

Ten aanzien van de spoorwegen moet de aannemer de afstanden in acht nemen die hem door een ambtenaar van het bestuur worden aangegeven.

Wanneer de aannemer bij de uitvoering van de werken merktekens tot aanduiding van de loop van ondergrondse leidingen ontmoet, moet hij die merktekens op hun plaats laten, of ze althans terugplaatsen indien het voor de uitvoering van de werken noodzakelijk was ze tijdelijk te verwijderen.

Het bestuur kan van de aannemer eisen dat hij voor al de op de bouwplaatsen gebruikte toestellen en voertuigen het bewijs levert dat ze voldoen aan de voorschriften van de wetten en reglementen ter zake, inzonderheid wat betreft de schouwingen die ze moeten ondergaan.

§ 2. De aannemer treft op zijn volle verantwoordelijkheid en op zijn kosten al de maatregelen die onontbeerlijk zijn om de bescherming, de instandhouding en de integriteit van de bestaande constructies en werken te verzekeren; hij neemt tevens alle voorzorgen die door de bouwkunst en door de bijzondere omstandigheden worden vereist om de naburige eigendommen te vrijwaren en om te vermijden dat daarin door zijn schuld stoornissen worden veroorzaakt.

§ 3. Lokalen ter beschikking gesteld van het bestuur.

Het bestek kan voorzien dat de aannemer en zijn eventuele onderaannemers een of meer lokalen met een welbepaalde oppervlakte en voorzien van een aangepast meubilair ter exclusieve beschikking moeten stellen van de ambtenaren van het bestuur, voor zover het belang en de aard van de werken dit verantwoorden.

Het bestek kan de installatie vragen van een telefoontoestel dat verbonden is met het openbaar net.

De onkosten verbonden aan dergelijke eventuele voorschriften, met inbegrip van de onderhouds-, verwarmings- en verlichtingskosten van het telefoongebruik zijn ten laste van de aannemer.

Indien toezicht en/of controle moet worden uitgeoefend in de werkplaats stelt de aannemer aan de afgevaardigden van het bestuur de aan hun aanwezigheid in de werkplaats aangepaste kleding en beschermingsmiddelen ter beschikking.

Tracé der werken

Art. 31. Alvorens met de uitvoering van de werken te beginnen, zet de aannemer de werken uit en brengt hij een voldoende aantal hoogtemerken aan, ten opzichte waarvan de relatieve hoogte van de verschillende delen der werken nauwkeurig moet worden bepaald. Overal waar het bestuur zulks nodig oordeelt, moeten piketten, bakken, profiellatten, enz., worden geplaatst.

Wanneer die verrichtingen geëindigd zijn, geeft hij daarvan schriftelijk kennis aan het bestuur, dat onverwijld moet overgaan tot de verificatie ervan en desnoods de nodige verbeteringen aanbrengt in bijzijn van de aannemer of van zijn gemachtigde.

De aannemer laat op zijn kosten het bestuur naar behoefte fiellatten, enz., in de aldus bepaalde stand en op de aldus bepaalde hoogte behouden worden; hij is in ieder geval verantwoordelijk voor al de gevolgen die uit hun plaats- of standverandering mochten voortspuiten.

De aannemer laat op zijn kosten het bestuur naar behoefte beschikken over de piketten, meetsnoeren, bordjes, bakken, landmeterskruisen, profiellatten, flesjeswaterpassen en luchtbelwater-

d'air, mires, chaînes, etc., et tous objets nécessaires aux opérations auxquelles il doit être procédé pour s'assurer de l'exécution des ouvrages conformément aux plans approuvés et aux conditions de l'entreprise.

L'administration peut choisir, parmi le personnel de l'entrepreneur, les ouvriers les plus capables de la seconder dans les opérations en question. Le salaire de ces ouvriers est à la charge de l'entrepreneur.

Occupation de terrains et de locaux

Art. 32. § 1er. Utilisation de terrains du maître de l'ouvrage.

En dehors du terrain d'assiette des ouvrages, l'entrepreneur s'assure lui-même de la disposition des terrains qu'il juge nécessaires à l'exécution des travaux. Si l'administration entend lui procurer ces derniers terrains en tout ou en partie, le cahier spécial des charges ou les plans de l'entreprise le stipulent.

L'entrepreneur ne peut, sans autorisation écrite, tirer parti des terrains que lui procure l'administration, notamment en les louant, en les cultivant ou en utilisant dans l'entreprise les matériaux provenant des déblais prévus ou pouvant être extraits des terrains. Cette autorisation est subordonnée à telles conditions qu'il est jugé à propos d'imposer et, éventuellement, au paiement d'une indemnité dont le montant est déterminé par l'administration compétente.

Les palissades ne peuvent être utilisées pour la publicité, sauf convention avec l'administration.

§ 2. Utilisation des locaux du maître de l'ouvrage.

Si des locaux sont mis à sa disposition, pour quelque usage que ce soit, l'entrepreneur est tenu de les entretenir en bon état de conservation pendant la durée de l'occupation et, à la fin de l'entreprise, de les remettre dans leur état primitif, s'il en est requis.

Aucune indemnité ne peut être réclamée pour les améliorations résultant des travaux d'approbation que l'entrepreneur a effectués de son propre chef, si l'administration décide de les conserver.

Matériaux provenant des démolitions

Art. 33. Lorsque l'entreprise comporte des démolitions, les matériaux et objets en provenant deviennent la propriété de l'entrepreneur, sauf stipulation contraire dans le cahier spécial des charges et sous réserve des prescriptions de l'article 29 ci-avant.

Si le cahier spécial des charges déroge à cette règle et réserve à l'administration la propriété des matériaux ou de tout ou partie des objets provenant des démolitions, l'entrepreneur prend toutes les précautions nécessaires pour en assurer la conservation. Il répond de toute destruction ou dégradation de ces matériaux, causée par son fait ou par le fait de ses préposés.

Quelle que soit la destination que l'administration entend donner aux matériaux ou objets dont elle s'est réservé la propriété, tous les frais relatifs à leur mise en dépôt à l'endroit indiqué par le fonctionnaire dirigeant sont à la charge de l'entrepreneur, pour toute distance de transport n'excédant pas cent mètres.

Sauf stipulation contraire dans le cahier spécial des charges, l'entrepreneur enlève au fur et à mesure les produits de démolitions, gravats et débris en se conformant aux instructions de l'administration.

Ouvrages provisoires. — Reconnaissance du sol

Art. 34. L'entrepreneur effectue à ses frais tous les ouvrages provisoires destinés à assurer et à faciliter l'exécution des travaux et leur contrôle.

Il soumet à l'administration les projets de ces ouvrages provisoires, tels que batardeaux, échafaudages, cintres, coffrages, etc., qu'il veut employer. Il a égard aux observations qui lui sont faites tout en assumant la responsabilité exclusive de ces projets.

L'entrepreneur tient à la disposition de l'administration le personnel et le matériel nécessaires pour faire, dans le sol, toute reconnaissance qu'elle juge utile. Il est indemnisé de la main-d'œuvre de ces travaux de reconnaissance et, s'il faut y employer un matériel extraordinaire, du coût net ou du loyer de celui-ci.

passer, waterpasbakken, kettingen, enz., alsmede over alle voorwerpen welke nodig zijn om er zich van te vergewissen dat de werken overeenkomstig de goedgekeurde tekeningen en de voorwaarden van de aanneming worden uitgevoerd.

Het bestuur mag onder het personeel van de aannemer de bekwaamste werklieden uitkiezen om bij die verrichtingen behulpzaam te zijn. Het loon van die werklieden komt voor rekening van de aannemer.

Ingebruikneming van terreinen en lokalen

Art. 32. § 1. Gebruik van de gronden van het bestuur.

Buiten het terrein dat door de werken dient ingenomen, moet de aannemer er zelf voor zorgen dat hij de beschikking verkrijgt over de gronden, die hij voor de uitvoering van het werk nodig acht. Wil het bestuur hem deze gronden geheel of ten dele verschaffen, dan wordt zulks aangeduid in het bestek of op de tekeningen van de aannemer.

Zonder schriftelijke toestemming mag de aannemer geen profijt trekken uit de hem door het bestuur verschaft gronden, onder meer door ze te verhuren, door ze in cultuur te brengen of door in de aanneming materialen te verwerken die van het voorziene graafwerk voortkomen of uit de gronden kunnen worden gewonnen. De toestemming wordt verleend onder de voorwaarden waarvan de oplegging raadzaam wordt geoordeeld, en eventueel tegen betaling van een vergoeding, waarvan het bedrag door het bevoegd bestuur wordt vastgesteld.

De schuttingen mogen niet worden gebruikt voor reclame, tenzij na overeenkomst met het bestuur.

§ 2. Gebruik van lokalen van het bestuur.

Wanneer lokalen ter beschikking van de aannemer gesteld worden voor om het even welk gebruik, moet hij die lokalen in goede staat houden zolang hij ze in gebruik heeft, en op het einde van de aanneming moet hij ze desgevraagd in hun oorspronkelijke staat herstellen.

Voor de verbeteringen ten gevolge van geschiktmakingswerken die de aannemer uit eigen beweging heeft uitgevoerd, kan, ingeval het bestuur beslist dat die verbeteringen zullen worden behouden, geen enkele vergoeding worden geëist.

Afbraakmateriaal

Art. 33. Wanneer de aanneming slopingswerk omvat, worden de daarvan voortkomende materialen en voorwerpen eigendom van de aannemer, behoudens andersluidende bepalingen in het bestek en onverminderd de voorschriften van artikel 29.

Wanneer in het bestek van die regel wordt afgeweken en het bestuur dienovereenkomstig eigenaar blijft van de materialen dan wel van alle of van sommige voorwerpen van de afbraak, moet de aannemer alle nodige voorzorgen treffen om de bewaring ervan te waarborgen. Hij is aansprakelijk voor iedere door zijn fout of door de fout van zijn personeel veroorzaakte vernietiging of beschadiging van de materialen.

Ongeacht de bestemming die het bestuur denkt te geven aan de materialen of voorwerpen waarvan het de eigendom voor zich heeft bedongen, worden al de kosten van het opslaan ervan op de plaats, die door de leidende ambtenaar wordt aangewezen door de aannemer gedragen voor ieder vervoer, over een afstand van niet meer dan honderd meter.

Behoudens andersluidende bepaling in het bestek, moet de aannemer de afbraak, het puin en de afval regelmatig opruimen overeenkomstig de bevelen van het bestuur.

Voorlopige werken. — Grondonderzoek

Art. 34. De aannemer verwezenlijkt op zijn kosten al de voorlopige werken om in de uitvoering van en de controle op de werkzaamheden van de aanneming te voorzien en te vergemakkelijken.

Hij toont aan het bestuur de ontwerpen van de door hem voorgenomen voorlopige werken, zoals kistdammen, steigers, formelen, bekistingen, enz. Hij houdt rekening met de hem gemaakte opmerkingen, maar blijft niettemin de enige verantwoordelijke voor die ontwerpen.

De aannemer laat het bestuur beschikken over het personeel en het materiaal dat nodig is voor het verrichten van ieder door het bestuur wenselijk geacht grondonderzoek. Het arbeidsloon voor dat onderzoekingswerk en, ingeval daarvoor buitengewoon materiaal moet worden gebruikt, de netto-prijs of de huurprijs van dat materieel, worden de aannemer vergoed.

Personnel de l'entreprise

Art. 35. Les agents et ouvriers que l'entrepreneur emploie doivent être en nombre suffisant et avoir, chacun dans sa spécialité, les qualités nécessaires pour que la marche régulière et la bonne exécution des travaux soient complètement assurées. L'entrepreneur est tenu de remplacer immédiatement tous ceux qui lui sont signalés par l'administration comme compromettant cette bonne exécution, soit par leur incapacité, ou par leur mauvaise volonté, soit par leur conduite notoire.

Salaires et conditions générales de travail

Art. 36. § 1er. Les bases légales générales de rémunération et les conditions générales de travail fixées par les conventions collectives établies par les commissions nationales paritaires compétentes, notamment pour ce qui concerne la durée du travail, l'obligation de suspendre les travaux aux moments fixés pour l'octroi des jours fériés et des vacances annuelles, les prestations supplémentaires, sont applicables au personnel du chantier de l'entreprise, même si ces conventions collectives n'ont pas été rendues obligatoires par arrêté royal.

Le texte des conventions collectives applicables sur le chantier y est tenu, par l'entrepreneur, à la disposition de tous les intéressés.

§ 2. L'entrepreneur est tenu de payer à son personnel les salaires, suppléments de salaires et indemnités aux taux légaux fixés, soit par des textes légaux, soit par des conventions collectives conclues par les commissions paritaires nationales, régionales, locales ou d'entreprises habilitées à cet effet.

En vue de permettre à l'administration d'effectuer les contrôles nécessaires, l'entrepreneur lui signale, avant d'entamer ses travaux et en temps opportun pour ce qui concerne ses sous-traitants éventuels quelle que soit la nationalité de ceux-ci, l'adresse précise en Belgique où les délégués de l'administration peuvent se faire produire sur simple demande :

1° le compte individuel périodique établi selon le modèle prescrit par la législation sociale pour chaque ouvrier occupé sur le chantier par l'entrepreneur ou ses sous-traitants;

2° la déclaration périodique de l'adjudicataire ou des sous-traitants à l'organisme compétent en matière de sécurité sociale;

Il est au surplus tenu sur chantier par l'entrepreneur principal et chacun de ses sous-traitants les listes de présence des ouvriers occupés.

§ 3. Les dispositions du présent article s'appliquent à tous les entrepreneurs; y compris ceux dont l'entreprise a son siège ou son domicile sur le territoire d'un autre Etat, et cela quels que soient la nationalité et le lieu de résidence du personnel occupé.

Journal des travaux et documents pour la tenue des attachements

Art. 37. § 1er. Un journal des travaux établi dans la forme admise par l'administration et fourni par l'entrepreneur est tenu, en principe, sur chaque chantier par les soins du représentant de l'administration qui, jour par jour, y inscrit notamment les renseignements ci-après :

d'une part, l'indication des conditions atmosphériques, des interruptions de travaux pour cause d'intempéries, des heures de travail, du nombre et de la qualité des ouvriers occupés sur le chantier, des matériaux approvisionnés, du matériel utilisé, du matériel hors service, des essais effectués sur place, des échantillons expédiés, des événements imprévus, etc., ainsi que des ordres purement occasionnels et de portée mineure donnés à l'entrepreneur;

d'autre part, les attachements détaillés de tous les éléments contrôlables sur chantier et utiles au calcul des paiements à effectuer à l'entrepreneur, tels que travaux réalisés, quantités exécutées, approvisionnements admis en compte, etc.

Ces attachements font partie intégrante du journal des travaux, mais peuvent, le cas échéant, être consignés dans des documents séparés.

§ 2. Pour les raisons dont elle est seule juge, l'administration peut ne pas tenir tout ou partie du journal des travaux. L'administration peut aussi décider de ne pas tenir ledit journal jour par jour. L'adjudicataire est informé de cette décision en temps utile.

Toutefois, les attachements nécessaires doivent en tout état de cause être tenus pour les marchés autres qu'à prix global.

Personeel van de onderneming

Art. 35. De door de aannemer gebezigde bedienden en werklie-den moeten voldoende in aantal zijn en moeten, ieder in hun vak, de vereiste bekwaamheid bezitten om de regelmatige vooruitgang der werkzaamheden en de goede uitvoering der werken te waarborgen. De aannemer dient onmiddellijk al diegenen te vervangen die hem door het bestuur worden aangewezen als zijnde een bezwaar voor die goede uitvoering, hetzij wegens hun onbekwaamheid of hun slechte wil, hetzij wegens hun algemeen bekend wan-drag.

Lonen en algemene arbeidsvoorwaarden

Art. 36. § 1. De algemene basis voor de uitbetaling van de lonen en de algemene arbeidsvoorwaarden, bepaald in de collec-tieve overeenkomsten opgesteld door de bevoegde nationale pari-taire comités, meer in het bijzonder met betrekking tot de arbeids-duur, de verplichting om op bepaalde dagen de werken te schor-sen voor feestdagen en jaarlijkse vakantie en met betrekking tot de supplementaire prestaties zijn toepasselijk op het personeel van de bouwplaats van de onderneming, zelfs indien de collectieve overeenkomsten, niet werden verplichtend gemaakt bij koninklijk besluit.

De teksten van de collectieve overeenkomsten die op de bouw-plaats van toepassing zijn worden er door de aannemer ter beschik-king gehouden van alle belanghebbenden.

§ 2. De aannemer is verplicht zijn personeel de lonen, bijlonen en vergoedingen te betalen tegen de wettelijke prijs zoals die is vastgesteld ofwel bij wettekst, ofwel door collectieve overeen-komsten gesloten door de bevoegde paritaire nationale, geweste-lijke, lokale of bedrijfscomités.

Teneinde het bestuur toe te laten de nodige controles uit te oefe-nen, maakt de aannemer alvorens de werken te beginnen, het vol-ledig adres in België bekend waar de afgevaardigden van het bestuur zich op eenvoudig verzoek hiernagenoemde documenten kunnen doen ter beschikking stellen; deze verplichting geldt ook wat de eventuele onderaannemers betreft :

1° de individuele loonstaten volgens het door de sociale wet-geving voorgeschreven model van ieder op de werf werkend arbei-der voor de aannemer of voor zijn onderaannemers;

2° de periodieke aangifte van de aannemer of zijn onderaan-nemers aan de bevoegde dienst inzake sociale zekerheid;

Daarenboven moet de aannemer en ieder onderaannemer op de bouwplaats de aanwezigheidslijst van de tewerkgestelde arbeiders bijhouden.

§ 3. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op alle aannemers, ook op hen waarvan het bedrijf zijn zetel of domicilie op het territorium van een andere staat heeft gevestigd, en dit alles wat ook de nationaliteit en de verblijfplaats van het personeel zij.

Dagboek der werken en bescheiden voor het bijhouden der kostenrekeningen

Art. 37. § 1. Een dagboek der werken, opgemaakt in de vorm door het bestuur aanvaard en door de aannemer geleverd wordt in beginsel bijgehouden op elke bouwplaats door de zorgen van de vertegenwoordiger van het bestuur, die er, dag aan dag, onder meer onderstaande inlichtingen in optekent :

enerzijds de aanduiding van de weersomstandigheden, de werk-onderbrekingen wegens het slechte weder, de werkuren, het aantal en de hoedanigheid van de op de bouwplaats tewerkgestelde werknemers, de in voorraad zijnde materialen, het gebruikte mate-rieel, het materieel buiten dienst, de ter plaatse gedane proeven, de verstuurde monsters, de onvoorziene omstandigheden, enz., alsmede de louter toevallige en minder belangrijke bevelen aan de aannemer;

anderzijds, de gedetailleerde aantekeningen van alle op de bouw-plaats controleerbare elementen, die nuttig zijn voor het bere-kenen van de aan de aannemer te verrichten betalingen, zoals uitgevoerde werken, geleverde hoeveelheden, bevoorrading, enz.

Deze aantekeningen maken noodzakelijk deel uit van het dag-boek der werken, maar kunnen, in voorkomend geval, in afzon-derlijke documenten worden opgetekend.

§ 2. Om redenen waarover hetzelfde oordeelt, mag het bestuur beslissen geen dagboek of een gedeelte ervan niet te houden. Het bestuur mag ook beslissen dit boek niet per dag te houden. Hier-van wordt de aannemer tijdig ingelicht.

Evenwel dienen de kostenrekeningen steeds te worden bijge-houden ingeval van overeenkomsten tegen andere dan algemene prijzen.

§ 3. Les inscriptions portées au journal des travaux ou aux attachements sont signées par le délégué de l'administration et contresignées par l'entrepreneur ou son délégué.

En cas de désaccord à leur sujet, l'entrepreneur fait connaître ses observations par lettre recommandée adressée à l'administration dans les quinze jours de calendrier suivant la date de l'inscription de la mention ou des attachements critiqués. Il ne peut se borner à faire des réserves générales; il doit faire connaître ses réclamations ou prétentions d'une manière détaillée et précise.

Si ces observations ne sont pas jugées fondées, l'entrepreneur en est informé et l'état des travaux est arrêté d'office à titre provisoire.

Cet état est également arrêté d'office et l'entrepreneur est censé s'être déclaré d'accord avec les annotations figurant au journal ou aux attachements si, dans le délai de quinze jours de calendrier précité, l'entrepreneur ne renvoie pas, accepté ou accompagné de ses observations, l'exemplaire qui lui a été adressé.

§ 4. A la demande de l'administration, l'entrepreneur remet les renseignements utiles à la tenue régulière du journal des travaux.

Assurances

Art. 38. L'entrepreneur présente à l'administration, dans les quinze jours de calendrier qui suivent celui de la notification de l'approbation de la soumission, les documents établissant qu'il a contracté une assurance couvrant, dès le début des travaux, sa responsabilité en matière d'accidents du travail et également une assurance couvrant sa responsabilité civile en cas d'accidents survenant à des tiers par le fait des travaux; il fournit, chaque fois qu'il en est requis, la preuve que les primes échues ont été payées.

Dans le cas où l'entrepreneur est son propre assureur en matière d'accidents du travail, il doit fournir la preuve qu'il a versé sa cotisation au Fonds de garantie rattaché à la Caisse des Dépôts et Consignations, ou qu'il en a été dispensé.

Obligations de l'entrepreneur jusqu'à la réception définitive

Art. 39. § 1er. L'entrepreneur est responsable de tous les ouvrages de son entreprise jusqu'à la réception définitive de l'ensemble des travaux.

Pendant le délai de garantie, l'entrepreneur effectue aux ouvrages, à mesure des besoins, tous les travaux nécessaires pour les remettre et les maintenir en bon état d'entretien ou de fonctionnement.

Toutefois, après la réception provisoire, l'entrepreneur n'a pas à répondre des dommages dont les causes ne lui sont pas imputables.

Sous réserve de ce qui est dit à l'alinéa précédent, sont à sa charge tous les travaux de réparation, de reconstruction, de dragage ou autres, nécessaires par suite de tassements, glissements, éboulements, envasements, ruptures, altérations ou dégradations quelconques.

§ 2. L'entrepreneur est obligé de conserver en Belgique et d'y tenir à la disposition des autorités compétentes tous les documents et correspondances se rapportant à la conclusion et à l'exécution de ce marché, dès son attribution jusqu'à la réception définitive des travaux.

Utilisation des ouvrages par l'administration

Art. 40. Immédiatement après la réception provisoire, l'administration peut disposer de tous les ouvrages exécutés par l'entrepreneur.

Elle peut, si elle le juge convenable, disposer successivement des différents ouvrages constituant l'entreprise, au fur et à mesure de leur achèvement, à la condition d'en dresser un état des lieux.

La prise de possession de l'ouvrage par l'administration ne peut valoir réception provisoire.

Dès que l'administration a pris possession de l'ouvrage ou d'une partie de l'ouvrage, l'entrepreneur n'est plus tenu de réparer les dégradations résultant de l'usage.

§ 3. De vermeldingen ingeschreven in het dagboek der werken en de kostenrekeningen worden ondertekend door de afgevaardigde van het bestuur en medeondertekend door de aannemer of zijn vertegenwoordiger.

Indien hierover onenigheid is, maakt de aannemer per aangezekende brief aan het bestuur, verzonden binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de datum van de inschrijving van de betwiste vermelding of kostenrekeningen, zijn bemerkings bekend. Hij mag zich niet beperken tot een algemeen voorbehoud; hij dient zijn betwistingen of aanspraken op duidelijke en omstandige wijze te staven.

Indien deze bemerkings niet als gegrond worden beoordeeld, wordt de aannemer hiervan ingelicht en de staat der werken van ambtswege voorlopig opgemaakt.

De staat der werken wordt eveneens van ambtswege opgemaakt en de aannemer verondersteld met de aantekeningen in te stemmen, indien hij binnen de voornoemde termijn van vijftien kalenderdagen het voor hem bestemde exemplaar, voorzien van zijn akkoord of van zijn opmerkingen, niet terugstuurt.

§ 4. Op verzoek van het bestuur verstrekt de aannemer de nuttige gegevens voor het regelmatig bijhouden van het dagboek der werken.

Verzekeringen

Art. 38. Binnen de vijftien kalenderdagen na de dag waarop hem kennis is gegeven van de goedkeuring van zijn inschrijving, legt de aannemer aan het bestuur de bescheiden voor waaruit blijkt dat hij van bij de aanvang der werken, een contract heeft gesloten van verzekering tegen de gevolgen van zijn aansprakelijkheid bij arbeidsongevallen, alsmede tegen de gevolgen van zijn burgerlijke aansprakelijkheid bij ongevallen die door de werken aan derden overkomen; telkens als zulks van hem wordt gevergd, levert hij het bewijs dat de vervallen premien betaald zijn.

Ingeval de aannemer zijn eigen verzekeraar tegen arbeidsongevallen is, moet hij het bewijs leveren dat hij zijn bijdrage aan het van de Deposito- en Consignatiekas afhankelijk waarborgfonds heeft gestort of dat hij daarvan is vrijgesteld.

Verplichtingen van de aannemer tot de definitieve goedkeuring

Art. 39. § 1. De aannemer is voor de werken van zijn aanneming verantwoordelijk tot de definitieve goedkeuring van de gezamenlijke werken.

Gedurende de waarborgtermijn moet de aannemer, naargelang van de vereisten, aan de werken al het nodige uitvoeren om ze in goede staat of in goede werking te herstellen of te houden.

Na de voorlopige goedkeuring is de aannemer evenwel niet aansprakelijk voor de schade waarvan de schuld hem niet kan worden geweten.

Met voorbehoud van het bepaalde in het vorige lid, is de aannemer gehouden tot de uitvoering van alle herstellings-, herbouw-, bagger- en andere werken die noodzakelijk zijn ten gevolge van verzakkingen, verschuivingen, afkalvingen, aanslijkingen, breuken, ontaarding of beschadigingen van om het even welke aard.

§ 2. De aannemer is verplicht vanaf de toewijzing tot de definitieve oplevering der werken alle documenten en briefwisseling met betrekking tot het gunnen en de uitvoering van de opdracht in België te bewaren en ter beschikking te houden van de bevoegde overheid.

Ingebruikneming van de werken door het bestuur

Art. 40. Onmiddellijk na de voorlopige goedkeuring mag het bestuur alle door de aannemer uitgevoerde werken in gebruik nemen.

Indien het zulks wenselijk acht, mag het bestuur de verschillende werken een voor een in gebruik nemen naargelang ze klaar komen, op voorwaarde dat er een plaatsbeschrijving wordt van opgemaakt.

De inbezitneming van het werk door het bestuur kan niet gelden als voorlopige goedkeuring.

Zodra het bestuur het werk geheel of gedeeltelijk in bezit heeft genomen, is de aannemer niet meer gehouden de aan het gebruik te wijten beschadigingen te herstellen.

Responsabilité de l'entrepreneur

Art. 41. L'entrepreneur répond vis-à-vis de l'administration de tous les travaux exécutés par lui-même ou par des sous-traitants.

A partir de la réception provisoire et sans préjudice des dispositions de l'article 39, relatives à ses obligations pendant le délai de garantie, l'entrepreneur répond de la solidité des ouvrages et de la bonne exécution des travaux conformément aux articles 1792 et 2270 du Code civil.

Modifications à l'entreprise et révision des prix unitaires

Art. 42. § 1er. L'entrepreneur est tenu d'apporter aux travaux toutes adjonctions, suppressions et modifications quelconques que l'administration juge convenable d'ordonner au cours de l'exécution de ces travaux, dès lors que ces changements se rapportent à l'objet de l'entreprise et restent dans les limites de celle-ci. Toutefois, l'entrepreneur n'est plus tenu d'exécuter des travaux supplémentaires lorsque leur valeur totale excède 50 p.c. du montant initial du marché.

Ces ordres doivent être donnés par écrit. Est assimilé à l'ordre écrit, l'ordre verbal dont l'adjudicataire a fait état par lettre recommandée adressée dans les quarante-huit heures au fonctionnaire dirigeant et que l'administration n'a pas démenti dans les trois jours de la réception de ladite lettre.

Les modifications aux entreprises font l'objet de documents (ordre écrit, avenant, clause additionnelle, etc.), ou d'inscriptions au journal des travaux lorsqu'il s'agit d'ordres purement occasionnels ou de portée mineure.

Ces documents ou inscriptions indiquent les changements à faire subir aux clauses du contrat initial ainsi qu'aux plans.

§ 2. Les travaux non prévus que l'entrepreneur est tenu d'exécuter, les travaux prévus qui sont retirés du marché ainsi que toutes les autres modifications sont évaluées aux prix unitaires indiqués par l'entrepreneur dans le métré joint à sa soumission, ou, à défaut de pareille évaluation, à des prix unitaires à convenir.

L'administration ou l'entrepreneur peut réclamer la révision d'un prix unitaire relatif à des travaux supplémentaires d'une même nature définis dans les mêmes termes qu'au métré :

1° dans le cas où les suppléments dépassent le triple de la quantité figurant au poste considéré du métré ;

2° dans le cas où le prix des suppléments relatifs au poste considéré dépasse 10 p.c. du montant de la soumission, avec minimum de 10 000 F.

Lorsqu'un nouveau prix unitaire est admis pour un supplément, l'ancien prix reste applicable à la quantité initialement prévue.

L'administration ou l'entrepreneur peut également réclamer une révision des prix unitaires dans le cas où la quantité soustraite d'un poste de métré dépasse le cinquième de la quantité initialement prévue.

§ 3. Pour qu'il y ait lieu à révision de prix, il faut que l'une des parties signifie sa volonté à l'autre, par lettre recommandée, dans un délai de quinze jours de calendrier prenant cours à la date à laquelle les ordres modificatifs sont valablement donnés.

Dans le cas où l'accord des parties ne peut s'établir sur les prix unitaires nouveaux, l'administration les arrête d'office, tous les droits de l'entrepreneur restant saufs.

L'entrepreneur est tenu de poursuivre les travaux sans interruption, nonobstant les contestations auxquelles pourrait donner lieu la détermination des prix nouveaux.

§ 4. Lorsque les modifications ordonnées par l'administration donnent lieu à un ou plusieurs décomptes dont l'ensemble détermine une diminution du montant initial de l'entreprise, l'entrepreneur a droit à une indemnité forfaitaire égale à 10 p.c. de cette diminution, quel que soit le montant final de l'entreprise.

Le paiement de cette indemnité est subordonné à l'introduction par l'entrepreneur d'une déclaration de créance ou d'une demande écrite en tenant lieu.

Aansprakelijkheid van de aannemer

Art. 41. De aannemer staat ten opzichte van het bestuur in voor al de door hemzelf of door onderaannemers uitgevoerde werken.

Vanaf de voorlopige goedkeuring en onverminderd de bepalingen van artikel 39 betreffende zijn verplichtingen gedurende de waarborgtermijn is aannemer aansprakelijk voor de stevigheid van de werken en voor de goede uitvoering van de werkzaamheden, overeenkomstig de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek.

Wijziging in de aanneming en herziening van de eenheidsprijzen

Art. 42. § 1. De aannemer is ertoe gehouden alle om het even welke toevoegingen, weglatingen en wijzigingen aan de werken te brengen, die het bestuur in de loop van de uitvoering ervan meent te moeten bevelen en die met het aannemingsobject samenhangen en binnen de perken van de aanneming blijven. De aannemer is echter tot de uitvoering van bijwerken niet meer verplicht zodra hun totale waarde méér dan 50 pct. van het bedrag van de oorspronkelijke aanneming bedraagt.

Deze bevelen moeten schriftelijk gegeven worden. Wordt nochtans met een geschreven bevel gelijkgesteld, het mondeling bevel waarvan de aannemer binnen de achtenveertig uur bij een ter post aangetekende brief melding heeft gemaakt en dat door het bestuur niet werd gelogenstraft binnen de drie dagen te rekenen vanaf de ontvangst van bedoelde brief.

Voor wijzigingen aan de aannemingen worden documenten opgesteld (geschreven bevel, bijakten, aanvullende clausules, enz.), of vermeldingen opgetekend in het dagboek der werken wanneer het gaat om louter toevallige of minder belangrijke bevelen.

Deze documenten of inschrijvingen geven de wijzigingen op die aan de oorspronkelijke bepalingen van het contract alsmede aan de tekeningen dienen aangebracht.

§ 2. De onvoorzienne werken tot welke uitvoering de aannemer gehouden is, de voorziene werken die aan de aanneming worden onttrokken alsmede al de andere wijzigingen, worden berekend tegen de eenheidsprijzen die de aannemer in de bij zijn aanbod gevoegde opmetingsstaat heeft vermeld of, bij gebreke daarvan, aan de hand van overeen te komen eenheidsprijzen.

Het bestuur of de aannemer kan, in onderstaande gevallen, een herziening van de eenheidsprijzen eisen voor de bijwerken van de zelfde aard en beschreven in dezelfde termen als in de post van de opmetingsstaat :

1° wanneer de bijkomende werken het drievoudige overtreffen van de hoeveelheid voorzien in de betreffende post van de opmetingsstaat ;

2° wanneer de prijs van de supplementen die betrekking hebben op de betreffende post 10 pct. van het bedrag der aanneming overtreft, met een minimum van 10 000 F.

Als een nieuwe eenheidsprijs wordt aanvaard voor een bijkomend werk, blijft de oude prijs van toepassing op de aanvankelijke voorziene hoeveelheid.

Het bestuur of de aannemer kan een herziening van de eenheidsprijzen eveneens eisen wanneer de hoeveelheid, die wordt onttrokken aan een post van de opmetingsstaat, meer dan het vijfde van de aanvankelijk aangeduide hoeveelheid bedraagt.

§ 3. Opdat er tot prijsherziening aanleiding zou zijn, moet één der partijen zijn wil dienaangaande aan de andere partij te kennen geven per aangetekende brief, en dit binnen een termijn van vijftien kalenderdagen vanaf de datum waarop de wijzigingsbevelen geldig werden gegeven.

Wanneer de partijen het niet eens kunnen worden over de nieuwe eenheidsprijzen, stelt het bestuur ze van ambtswege vast, met behoud van alle rechten van de aannemer.

De aannemer is ertoe gehouden de werken zonder onderbreking voort te zetten, ondanks de betwistingen waartoe het vaststellen van nieuwe prijzen, aanleiding zou kunnen geven.

§ 4. Wanneer de wijzigingen op bevel van het bestuur leiden tot een of meer verrekeningen, waarvan het geheel wijst op een vermindering van de prijs van de aanneming, heeft de aannemer recht op een forfaitaire vergoeding van 10 pct. van deze vermindering, welk ook het uiteindelijke bedrag van de aanneming zij.

De betaling van deze vergoeding is onderworpen aan het indienen van een schuldvordering of een geschreven aanvraag die hiervoor in de plaats komt.

§ 5. Dans le cas de travaux supplémentaires ou de modifications aux ouvrages prévus, l'ordre écrit ou l'avenant mentionne :

soit la prolongation de délai accordée eu égard à l'augmentation du montant de l'entreprise et à la nature des modifications et des travaux supplémentaires;

soit l'exécution de toute prolongation;

soit la remise à une date ultérieure de la fixation d'une prolongation de délai.

Toute objection de l'entrepreneur doit être introduite conformément aux stipulations de l'article 16.

§ 6. Lorsque, indépendamment de toute modification apportée par l'administration à l'entreprise, les quantités réellement exécutées d'un poste à bordereau de prix dépassent le triple des quantités présumées ou sont inférieures à la moitié de ces quantités, chacune des parties peut réclamer la révision des prix et des délais initiaux.

Cette disposition n'empêche pas l'adaptation éventuelle du délai d'exécution aux quantités présumées réellement exécutées lorsque l'importance de celles-ci le justifie.

En cas de dépassement, les prix éventuellement revus ne s'appliquent qu'aux quantités exécutées au-delà du triple des quantités présumées.

La partie requérante doit avertir l'autre partie de son intention de réclamer la révision des prix et/ou des délais initiaux, au plus tard quinze jours de calendrier après l'établissement de l'état d'avancement où il est constaté que la quantité exécutée atteint le triple de la quantité présumée. Cette notification se fait par pli recommandé à la poste.

Toute notification faite après ce délai ne peut avoir d'effet que pour les quantités exécutées à dater de cette notification.

En toute hypothèse la partie requérante doit justifier les nouveaux prix et/ou délais qu'elle estime résulter de la situation nouvelle ainsi créée.

Dans le cas où l'accord des parties ne peut s'établir sur les prix unitaires nouveaux, ainsi que pendant la période de discussion de ces prix, l'autorité compétente arrête d'office les prix qu'elle estime justifiés, tous les droits de l'entrepreneur restant saufs.

L'entrepreneur est tenu de poursuivre les travaux sans interruption, nonobstant les contestations auxquelles pourrait donner lieu la détermination des prix nouveaux.

Sous-section 3. — Fin du marché. — Réceptions

Art. 43. § 1er. Réception des travaux. Vérifications et épreuves.

Les ouvrages ne sont reçus qu'après avoir subi, aux frais de l'entrepreneur, les vérifications et épreuves prescrites.

§ 2. Travaux non susceptibles de réception.

Les ouvrages qui ne satisfont pas aux clauses et conditions de l'entreprise ou qui ne sont pas exécutés conformément aux règles de l'art et de la bonne construction sont démolis et reconstruits par l'entrepreneur; sinon ils le sont d'office, à ses frais, sur l'ordre de l'administration, de l'une ou de l'autre des différentes manières indiquées à l'article 48 ci-après relatif aux moyens d'action contre l'entrepreneur, le tout indépendamment des amendes et pénalités dont l'entrepreneur est passible pour inexécution des clauses et conditions de son contrat.

L'administration peut aussi exiger la démolition et la reconstruction par l'entrepreneur des ouvrages dans lesquels des produits non reçus ont été mis en œuvre ou ceux exécutés en période d'interdiction. Au besoin, elle agit d'office aux frais de l'entrepreneur.

§ 3. Réception provisoire.

Dans les quinze jours de calendrier qui suivent le jour fixé pour l'achèvement de l'ensemble des travaux, il est, suivant le cas, procédé à leur réception provisoire ou dressé un procès-verbal de refus de les recevoir.

Si les travaux sont terminés avant ou après cette date, il appartient à l'entrepreneur d'en donner connaissance, par lettre recommandée, au fonctionnaire dirigeant et de demander, par la même occasion, de procéder à la réception provisoire.

Dans les quinze jours qui suivent le jour de la réception de la demande de l'entrepreneur, il est dressé un procès-verbal de réception provisoire des travaux ou un procès-verbal de refus de les recevoir.

§ 5. In geval van bijkomende werken of wijzigingen aan de voorsz. werken, vermeldt het geschreven bevel of het bijcontract :

ofwel de verlenging van de uitvoeringstermijn in verband met de verhoging van het bedrag van de aanneming en met de aard van de wijzigingen en de bijkomende werken;

ofwel de uitsluiting van iedere verlenging van de uitvoeringstermijn;

ofwel het uitstel naar een latere datum voor de vaststelling van een verlenging van de uitvoeringstermijn.

Ieder bezwaar vanwege de aannemer moet gebeuren overeenkomstig de bepaling van artikel 16.

§ 6. Indien, onafhankelijk van elke door het bestuur aangebrachte wijziging aan de aanneming, de werkelijk uitgevoerde hoeveelheden van een post volgens prijslijst het drievoudige overtreffen of minder bedragen dan de helft van de vermoedelijke hoeveelheden, kan ieder der partijen de herziening van de prijzen en van de aanvankelijk voorzienige uitvoeringstermijnen vragen.

Deze bepaling verhindert de eventuele aanpassing van de uitvoeringstermijn aan de werkelijk uitgevoerde hoeveelheden niet indien de belangrijkheid van deze laatste het rechtvaardigt.

In geval van overschrijding zijn de eventueel herziene prijzen slechts van toepassing voor de uitgevoerde hoeveelheden die het drievoudige van de vermoedelijke hoeveelheden overschrijden.

De partij die de herziening vraagt moet de andere partij van haar voornemen de prijzen of termijnen te willen herzien op de hoogte brengen ten laatste vijftien kalenderdagen na het opstellen van de vorderingsstaat waarin vastgesteld wordt dat de uitgevoerde hoeveelheid het drievoudige van de vermoedelijke hoeveelheid bereikt. Deze kennisgeving dient per aangetekend schrijven te geschieden.

Na verloop van deze termijn geldt deze kennisgeving slechts voor de vanaf de datum van deze kennisgeving uitgevoerde hoeveelheden.

In ieder onderstelling moet de eisende partij de nieuwe prijzen of termijnen die uit die nieuw geschapen toestand voortkomen rechtvaardigen.

Voor het geval de partijen geen akkoord bereiken over de nieuwe eenheidsprijzen evenals voor de duur van de discussie omtrent deze prijzen, stelt de bevoegde overheid ambtshalve de prijzen die ze gerechtvaardigd acht vast, met voorbehoud van alle rechten van de aannemer.

De aannemer is verplicht de werken zonder onderbreking voort te zetten onafgezien de betwistingen waartoe het vaststellen van de nieuwe prijzen zouden aanleiding geven.

Onderafdeling 3. — Einde van de opdracht. — Opleveringen

Art. 43. § 1. Oplevering van de werken. Keuringen en proeven.

De werken worden slechts dan aanvaard, nadat zij op kosten van de aannemer de voorgeschreven keuringen en proeven hebben ondergaan.

§ 2. Werken die niet voor oplevering worden aanvaard.

De werken die niet aan de bepalingen en voorwaarden van de opdracht voldoen of niet volgens de regels van vakmanschap en bouwkunde zijn uitgevoerd, worden door de aannemer gesloopt en herbouwd, zoniet geschiedt dit van ambtswege op bevel van het bestuur op zijn kosten, op de ene of de andere manier zoals vermeld in artikel 48 betreffende maatregelen tegen de aannemer, die zich bovendien blootstelt aan boeten en straffen wegens niet-naleving van de contractuele bepalingen en voorwaarden.

Het bestuur kan de aannemer eveneens verplichten werken waarin niet aanvaarde produkten werden verwerkt of die in verbodsperiode werden uitgevoerd te slopen en te herbouwen. Desnoods handelt het bestuur ambtshalve op kosten van de aannemer.

§ 3. Voorlopige oplevering.

Binnen de vijftien kalenderdagen na de datum waarop de gezamenlijke werken moeten worden opgeleverd, worden deze naargelang van het geval voorlopig aanvaard of wordt er een proces-verbaal van niet-oplevering opgemaakt.

Indien de werken vóór of na die datum worden voltooid, moet de aannemer daarvan bij aangetekende brief aan de leidende ambtenaar kennis geven en terzelfdertijd om de voorlopige oplevering verzoeken.

Binnen de vijftien dagen na de datum waarop het verzoek van de aannemer wordt ontvangen, wordt een proces-verbaal van voorlopige oplevering of van niet-oplevering opgemaakt.

Si ce délai est dépassé, l'administration est redevable à l'entrepreneur d'une indemnité égale à 0,5 p.c. par semaine de retard sur les sommes dont le paiement dépend de la réception provisoire, avec une limite de 5 p.c. du montant de ces sommes.

Les travaux qui sont trouvés en état de réception provisoire sont présumés, jusqu'à preuve du contraire, l'avoir été à la date fixée pour leur achèvement ou, dans les cas visés à l'alinéa 2, à la date d'achèvement réel qu'a indiquée l'entrepreneur dans sa lettre recommandée.

Si le cahier spécial des charges ne fixe pas le délai de garantie, celui-ci est d'un an.

§ 4. Réception définitive.

Dans les quinze jours de calendrier précédant le jour de l'expiration du délai de garantie, lequel prend cours à la date où la réception provisoire est accordée, il est, suivant les cas, procédé à la réception définitive des travaux ou dressé un procès-verbal de refus de les recevoir.

Dans ce dernier cas, il incombe à l'entrepreneur de donner ultérieurement connaissance, par pli recommandé, à l'administration, de la mise en état de réception définitive de tous les ouvrages de l'entreprise, et il est procédé à la réception des travaux dans les quinze jours de calendrier qui suivent le jour de l'arrivée de cette information à destination.

§ 5. Clauses communes aux réceptions provisoires et définitives.

La vérification des travaux en vue de la réception provisoire ou de la réception définitive se fait l'entrepreneur présent ou dûment convoqué par lettre recommandée déposée à la poste au moins quinze jours de calendrier avant le jour de la vérification.

Dans le cas où, par suite de neige, de crue, de tempête, etc., il n'est pas possible de constater l'état des ouvrages de l'entreprise pendant le délai de quinze jours fixé pour la réception provisoire des travaux ou pour leur réception définitive, cette impossibilité est constatée par un procès-verbal, après convocation de l'entrepreneur, et les procès-verbaux de réception ou de refus de réception sont dressés dans les quinze jours de calendrier qui suivent le jour de la cessation de cet état de choses.

L'entrepreneur n'est pas admis à invoquer ces causes pour se soustraire à l'obligation de présenter les travaux en état de réception.

Les travaux ne sont considérés comme achevés que lorsque l'entrepreneur a fait disparaître tout dépôt, tout encombrement ou toute modification de l'état des lieux, résultant uniquement des besoins d'exécution de son entreprise.

Décomptes

Art. 44. § 1er. Les modifications résultant de l'application des dispositions de l'article 42, § 1er, donnent lieu à l'établissement de décomptes.

§ 2. Lorsque le cahier spécial des charges stipule que les révisions prévues à l'article 13 des présentes clauses donnent lieu à l'établissement de décomptes, ceux-ci sont introduits le plus tôt possible et, sous peine de forclusion, au plus tard le nonantième jour de calendrier suivant la date à laquelle la réception provisoire a été effectuée. L'introduction de décomptes ne dispense pas l'adjudicataire de la production de la déclaration de conformité.

§ 3. La liquidation de ces décomptes sera effectuée conformément aux dispositions de l'article 15, § 1er.

Fraudes et malfaçons

Art. 45. L'entrepreneur peut, sur le soupçon d'une fraude ou d'une malfaçon, être requis de démolir les ouvrages exécutés et de les reconstruire. Les frais de cette démolition et de cette reconstruction sont à la charge de l'entrepreneur ou de l'administration, suivant que le soupçon se trouve vérifié ou non.

Entrepreneurs en défaut d'exécution

Art. 46. L'entrepreneur est constitué en défaut d'exécution de son entreprise :

1° lorsque les travaux ne sont pas complètement achevés dans le délai prévu au cahier spécial des charges ou aux diverses époques fixées pour leur achèvement partiel;

2° à toute époque, lorsque les travaux ne sont pas, sous quelque rapport que ce soit, poursuivis de telle manière qu'ils puissent être entièrement terminés aux époques fixées;

3° lorsqu'il enfreint les ordres écrits, légitimement donnés par l'administration.

Bij overschrijding van die termijn is het bestuur aan de aannemer een vergoeding verschuldigd die per week vertraging 0,5 pct. uitmaakt van de bedragen waarvan de betaling van de voorlopige oplevering afhankelijk is, met een maximum van 5 pct. van het totaal van deze bedragen.

De werken die in regel zijn bevonden werden vermoed, behoudens tegenbewijs, in die toestand te hebben verkeerd op de datum waarop zij dienden te zijn voltooid of, voor wat de gevallen van alinea 2 betreft, op de datum van de werkelijke voltooiing die door de aannemer in zijn aangetekende brief werd vermeld.

Indien het bestek geen waarborgtermijn vooropstelt, wordt hij op één jaar gesteld.

§ 4. Definitieve oplevering.

Binnen de vijftien kalenderdagen waarop de waarborgtermijn verstrijkt en die ingaat vanaf de datum van de voorlopige oplevering, worden de werken ofwel definitief goedgekeurd ofwel wordt een proces-verbaal van niet-oplevering opgemaakt naargelang van het geval.

In dit laatste geval moet de aannemer achteraf bij aangetekende brief aan het bestuur laten weten dat al de werken van de opdracht in staat van definitieve oplevering zijn gesteld, en de werken worden binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de dag van ontvangst van die mededeling goedgekeurd.

§ 5. Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de voorlopige en de definitieve oplevering.

Het nazicht met het oog op de voorlopige of de definitieve oplevering van de werken geschiedt in aanwezigheid van de aannemer ofwel nadat hij tenminste vijftien kalenderdagen vóór de dag van de oplevering behoorlijk bij aangetekende brief werd opgeroepen.

Wanneer ingevolge sneeuw, overstroming, storm, enz., het niet mogelijk is de staat van de werken van de opdracht op te nemen gedurende de voor de voorlopige of voor de definitieve oplevering vastgestelde termijn van vijftien dagen, wordt die onmogelijkheid bij proces-verbaal na oproeping van de aannemer vastgesteld, en wordt het proces-verbaal van oplevering of van niet-oplevering binnen de vijftien kalenderdagen na de dag waarop de onmogelijkheid heeft opgehouden te bestaan, opgemaakt.

De aannemer kan die oorzaken niet inroepen om zich te onttrekken aan de verplichting de werken in goede staat op te leveren.

De werken worden slechts als voltooid beschouwd, dan nadat de aannemer ieder depot, iedere belemmering of iedere wijziging van de plaatsgesteldheid aangebracht voor de uitvoering van de opdracht heeft doen verdwijnen.

Verrekeningen

Art. 44. § 1. De wijzigingen ingevolge de toepassing van de bepalingen van artikel 42, § 1, geven aanleiding tot het opmaken van verrekeningen.

§ 2. Wanneer het bestek bepaalt dat de bij artikel 13 voorziene herzieningen aanleiding geven tot verrekeningen, worden deze, op straffe van verval zo spoedig mogelijk ingediend en dit ten laatste op de negentigste kalenderdag volgend op de dag van de voorlopige oplevering. Het indienen van verrekeningen ontlast de aannemer niet van de verplichting een schuldvordering in te dienen.

§ 3. De vereffening van deze verrekeningen geschiedt overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, § 1.

Bedrog en slecht werk

Art. 45. Wordt bedrog of slecht werk vermoed, dan kan de aannemer verplicht worden de uitgevoerde werken te slopen en te herbouwen. De kosten van sloping en herbouw komen, naar gelang het vermoeden bewaarheid wordt of niet, hetzij voor rekening van aannemer, hetzij voor rekening van het bestuur.

Aannemers die in gebreke blijven bij de uitvoering

Art. 46. De aannemer wordt in verband met de uitvoering van zijn opdracht in gebreke gesteld :

1° wanneer de werken niet geheel voltooid zijn binnen de in het bestek gestelde uitvoeringstermijn of op de verschillende voor de gedeeltelijke voltooiingen vastgestelde tijdstippen;

2° ongeacht het tijdstip, wanneer de werken niet op zodanige wijze vorderen dat zij op de vastgestelde tijdstippen volledig kunnen worden voltooid;

3° wanneer hij de volgens voorschrift gegeven schriftelijke bevelen van het bestuur niet naleeft.

Constatation de l'inexécution

Art. 47. Tous les manquements aux clauses du contrat, y compris la non-observation des ordres de l'administration, sont constatés par un procès-verbal dont une copie est transmise immédiatement, par pli recommandé, à l'entrepreneur.

L'entrepreneur est tenu de s'exécuter immédiatement. Il peut faire valoir ses moyens de défense par lettre recommandée adressée à l'administration dans les quinze jours de calendrier suivant le jour déterminé par la date postale de la transmission. Son silence est considéré, après ce délai, comme une reconnaissance des faits constatés.

Moyens d'action de l'administration

Art. 48. § 1er. Généralités.

Les manquements constatés à sa charge rendent l'entrepreneur passible d'une ou de plusieurs des mesures qui sont plus particulièrement définies et réglementées aux § 2 à 6 ci-après.

§ 2. Pénalités.

Toute contravention pour laquelle il n'est pas prévu de pénalité spéciale et pour laquelle aucune justification n'a été admise ou fournie dans les délais requis, donne lieu de plein droit, soit à une pénalité unique de 1 000 F, soit au cas où il importe de faire disparaître immédiatement l'objet de la contravention, à une pénalité de 500 F par jour de calendrier de non-exécution.

Cette dernière pénalité est appliquée dès le jour suivant la date postale de la transmission du procès-verbal dont question à l'article 47 et elle court inclusivement jusqu'au jour où la contravention a disparu par le fait de l'entrepreneur ou de l'administration qui elle-même y a mis fin.

§ 3. Amendes pour retard.

1° Les amendes pour retard sont établies à titre d'indemnité forfaitaire pour retard dans l'exécution de l'entreprise. Elles sont indépendantes des pénalités dont question au § 2. Elles sont dues, sans mise en demeure, par la seule expiration du délai sans intervention d'un procès-verbal et appliquées de plein droit pour la totalité des jours de calendrier de retard.

2° Elles sont calculées par la formule :

$$R = 0,45 \frac{M \times n^2}{N^2}$$

dans laquelle :

R = montant des amendes à appliquer pour un retard de n jours;

M = montant initial du marché (montant de la soumission approuvée);

N = nombre de jours ouvrables prévus dès l'origine du contrat pour l'exécution de l'entreprise;

n = nombre de jours de calendrier de retard.

Toutefois, si le facteur M ne dépasse pas un million et que, en même temps, N ne dépasse pas deux cents jours, le dénominateur N² est remplacé par 200 x N.

3° Si le délai d'exécution n'est pas fixé en jours ouvrables, le nombre N entrant dans la formule est obtenu conventionnellement en multipliant par 0,7 le nombre de jours de calendrier contenu dans le délai, le chiffre obtenu étant arrondi à l'unité inférieure.

4° Si l'entreprise comporte plusieurs parties ou plusieurs phases ayant chacune leur délai N et leur montant M propres, chacune d'elles est assimilée à une entreprise distincte pour l'application des amendes.

5° Lorsque, sans fixer de parties ou de phases au sens du 4°, les documents contractuels font mention de délais d'exécution partiels sans stipuler pour autant qu'ils sont de rigueur, ces délais doivent être considérés comme de simples prévisions du déroulement des travaux et seul le délai final est pris en considération pour l'application des amendes. Par contre, si les documents contractuels stipulent que les délais partiels sont de rigueur, l'inobservation de ceux-ci est sanctionnée soit par des amendes particulières prévues au contrat, soit, à défaut de pareille clause, par des amendes calculées suivant la formule visée au 2°, dans laquelle

Vaststelling van niet-uitvoering

Art. 47. Al de tekortkomingen op de bepalingen van het contract daarin begrepen het niet-naleven van de bevelen van het bestuur, worden bij een proces-verbaal vastgesteld, waarvan een afschrift onmiddellijk per aangetekende brief aan de aannemer wordt gezonden.

De aannemer dient zonder verwijl zijn tekortkomingen te herstellen. Hij kan per aangetekende brief aan het bestuur, verzonden binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de postdatum van het toezenden van het proces-verbaal, zijn verweermiddelen doen gelden. Zijn stilzwijgen na die termijn geldt als een erkenning van de vastgestelde feiten.

Verweermiddelen van het bestuur

Art. 48. § 1. Algemeenheden.

Wanneer tekortkomingen vanwege de aannemer worden vastgesteld, stelt hij zich bloot aan sancties door toepassing van een of meer van de maatregelen in § 2 tot 6, hierna zijn opgesomd en geordend.

§ 2. Straffen.

Elke inbreuk waarvoor geen speciale boete is voorzien en waarvoor geen enkele rechtvaardiging werd aanvaard of binnen vereiste termijn werd verstrekt, wordt van rechtswege bestraft, hetzij met een enige boete van 1 000 F, hetzij zo de overtreding onmiddellijk behoort te worden hersteld, met een boete van 500 F per kalenderdag van niet-uitvoering.

Deze laatste boete wordt toegepast vanaf de dag na de postdatum voor het zenden van het proces-verbaal waarvan spraak in artikel 47 tot en met de dag waarop aan de inbreuk door toedoen van de aannemer of het bestuur zelve, een einde werd gebracht.

§ 3. Boeten wegens laattijdige oplevering :

1° De boeten wegens laattijdige oplevering worden als forfaitaire vergoeding wegens vertraging in de uitvoering van de opdracht opgelegd. Zij zijn onafhankelijk van de in § 2 bedoelde straffen. Zij zijn eisbaar zonder ingebrekestelling door het eenvoudig verstrijken van de uitvoeringstermijn en worden van rechtswege toegepast op het totaal aantal kalenderdagen vertraging.

2° Zij worden berekend op grond van de formule :

$$R = 0,45 \frac{M \times n^2}{N^2}$$

waarin zijn :

R = het bedrag van de boete voor n dagen vertraging;

M = de oorspronkelijke aannemingssom (bedrag van de goedgekeurde inschrijving);

N = het aantal werkdagen vastgesteld voor de uitvoering bij de aanvang van de opdracht;

n = aantal kalenderdagen vertraging.

Evenwel, indien de faktor M niet meer bedraagt dan een miljoen terwijl N niet meer dan tweehonderd dagen bedraagt, wordt de noemer N² door 200 x N vervangen.

3° Wanneer de uitvoeringstermijn niet in werkdagen is uitgedrukt, wordt het getal N in de formule conventioneel verkregen door het aantal kalenderdagen van de uitvoeringstermijn te vermenvuldigen met 0,7; in het verkregen produkt worden de breukcijfers weggelaten en naar beneden afgerond.

4° Wanneer de opdracht uit verschillende delen of fazen bestaat, ieder met een eigen uitvoeringstermijn N en een eigen bedrag M, wordt voor de toepassing van de boeten elk van de onderdelen met een afzonderlijke opdracht gelijkgesteld.

5° Wanneer de opdracht niet uit delen of fazen in de zin van het 4° bestaat, doch dat de contractuele bescheiden gedeeltelijke uitvoeringstermijnen bepalen zonder deze daarom als bindend aan te wijzen, moeten deze termijnen als loutere vooruitzichten worden beschouwd voor de uitvoering van de opdracht en wordt, voor de toepassing van de boeten alleen de eindtermijn in aanmerking genomen. Indien de contractuele bescheiden daarentegen vermelden dat de gedeeltelijke uitvoeringstermijnen dwingend zijn, dan wordt het niet in acht nemen ervan bestraft, hetzij door speciale in de opdracht daartoe voorziene boeten, hetzij indien geen dergelijke

les facteurs M et N se rapportent à l'entreprise totale. Toutefois, le maximum des amendes afférentes à chaque délai partiel de p jours ouvrables est de :

$$\frac{M}{20} \times \frac{p}{N}$$

Si un délai partiel n'est pas exprimé en jours ouvrables, il est fait application du 3° ci-dessus.

6° Le montant total des amendes appliquées à une entreprise en peut excéder cinq pour cent du montant M, tel que défini sub 2°.

7° Sont négligées les amendes dont le montant total n'atteint pas 1 000 F par entreprise.

§ 4. Mesures d'office.

Si à l'expiration du délai indiqué à l'article 47 ci-avant pour faire valoir ses moyens de défense, l'entrepreneur est resté inactif, l'administration est autorisée à recourir à l'une des mesures ci-après :

- 1° la résiliation du marché;
- 2° l'exécution des travaux en régie;

3° la conclusion d'un ou de plusieurs marchés pour compte avec un ou plusieurs tiers.

La décision de l'administration de passer aux mesures d'office est notifiée à l'adjudicataire défaillant par lettre recommandée à la poste ou par lettre remise contre récépissé à l'adjudicataire ou à son délégué. Sont également notifiés de la même façon les avis indiquant les lieux et dates de réception des travaux effectués pour compte.

L'entrepreneur doit arrêter ses travaux à partir du jour qui lui est indiqué; tout ouvrage effectué par lui postérieurement à cette date reste gratuitement acquis à l'administration.

Après que l'entrepreneur ait été convoqué, il est procédé à la constatation de l'état des travaux et au relevé du matériel et des matériaux à pied d'oeuvre.

En cas de résiliation du marché, la totalité du cautionnement est acquise de plein droit à l'administration à titre de dommages-intérêts forfaitaires; cette mesure exclut l'application de toute amende non encore due à la date de la résiliation.

Les mesures prévues aux 2° et 3° ci-avant sont appliquées aux frais, risques et périls de l'adjudicataire défaillant et l'administration peut, en outre, procéder à toute construction ou démolition ou prendre toute autre mesure qu'elle estime nécessaire pour la sauvegarde ou la bonne exécution des ouvrages.

Sauf en cas de résiliation du marché, l'administration peut employer moyennant rétribution, le matériel et les matériaux de l'entrepreneur dont elle lui fait parvenir le relevé, pour continuer ou faire continuer les travaux.

L'entrepreneur est tenu d'évacuer du chantier, dans les délais les plus courts, le matériel ainsi que les matériaux que l'administration n'entend pas conserver à sa disposition.

L'entrepreneur est autorisé à suivre les opérations faites pour son compte, sans qu'il puisse cependant entraver l'exécution des ordres de l'administration.

Outre le montant des pénalités, des amendes pour retard et des frais de démolition, le coût supplémentaire des travaux que le nouveau mode d'exécution peut entraîner est à charge de l'entrepreneur défaillant.

En cas d'application des mesures prévues aux 2° et 3° ci-avant les amendes pour retard sont fixées au maximum prévu à l'article 48, § 3. L'absence d'ordre de commencer les travaux ne fait pas obstacle à l'application des amendes pour retard.

Le coût supplémentaire des travaux est la différence positive entre d'une part, le prix de l'exécution d'office des travaux majoré de la taxe sur la valeur ajoutée et d'autre part, le prix qu'aurait coûté l'exécution par le défaillant majoré de la taxe sur la valeur ajoutée. Si la différence ci-avant est négative, elle est acquise à l'administration.

Il est tenu compte des travaux en plus ou en moins exécutés d'office, dans les limites prévues à l'article 42, § 1er ci-avant.

lijke bepaling voorkomt, door boeten die volgens de in het 2° voorziene formule zijn berekend en waarin de factoren M en N op de gehele opdracht betrekking hebben. De hoogste boete voor elke gedeeltelijke uitvoeringstermijn van p werkdagen bedraagt evenwel :

$$\frac{M}{20} \times \frac{p}{N}$$

Indien een gedeeltelijke uitvoeringstermijn niet in werkdagen is uitgedrukt wordt 3° hiervoren toegepast.

6° Het totaal bedrag van de boeten dat op een opdracht wordt toegepast mag niet hoger zijn dan vijf ten honderd van de aannemingsom M, zoals in het 2° bepaald.

7° De boeten waarvan het totaal geen 1 000 F bereikt worden niet aangerekend.

§ 4. Maatregelen van ambtswege.

Indien de aannemer, na het verstrijken van de in artikel 47 hiervoren gestelde termijn om zijn verweermiddelen te doen gelden, inactief is gebleven, is het bestuur gerechtigd een van de volgende maatregelen te treffen :

- 1° de opdracht verbreken;
- 2° de werken in eigen beheer uitvoeren;

3° een of meer overeenkomsten voor rekening met een of meer derden aangaan.

Van de beslissing van het bestuur tot het nemen van maatregelen van ambtswege wordt bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs aan de in gebreke gestelde aannemer kennis geven. De berichten betreffende de plaats en datum voor de oplevering van de voor zijn rekening uitgevoerde werken worden hem op de zelfde wijze ter kennis gebracht.

De aannemer moet zijn werken stilleggen vanaf de dag die hem wordt aangeduid; elk werk dat achteraf wordt uitgevoerd blijft kosteloos verworven door het bestuur.

Nadat de aannemer hiervoor wordt opgeroepen, wordt de staat van de werken, het materieel en de materialen die op de bouwplaats voorhanden zijn opgenomen.

In geval van verbreking van de opdracht verwerft het bestuur de ganse borgtocht als forfaitaire vergoeding voor schade en interesten; deze maatregel sluit de toepassing van elke op datum van de verbreking niet eisbare boete uit.

De maatregelen onder 2° en 3° van dit artikel worden toegepast op kosten en risico van de in gebreke gestelde aannemer, en het bestuur kan bovendien overgaan tot elke bouw of sloping of tot het nemen van elke andere maatregel die het voor het behoud en de goede uitvoering van de opdracht nodig acht.

Behoudens ingeval van verbreking van de opdracht, is het bestuur gerechtigd, tegen vergoeding, van het materieel en de materialen van de aannemer waarvan het hem de lijst bezorgt gebruik te maken om de opdracht voort te zetten of te doen voortzetten.

De aannemer is verplicht binnen de kortst mogelijke tijd zijn materieel en materialen welke het bestuur niet wenst te behouden van de bouwplaats te verwijderen.

De aannemer mag de voor zijn rekening verrichte werken volgen, zonder de uitvoering evenwel van de bevelen van het bestuur te hinderen.

Buiten het bedrag van de straffen, de boeten voor laattijdige oplevering en de slopingkosten, vallen de extra-onkosten ingevolge de nieuwe wijze van uitvoering voor rekening van de in gebreke gestelde aannemer.

Ingeval de maatregelen onder 2° en 3° van dit artikel worden toegepast, worden de boeten voor laattijdige oplevering voor hun maximum bedrag, overeenkomstig artikel 48, § 3, aangerekend. Het uitblijven van een bevel om de werken aan te vatten belet niet dat boeten voor laattijdige oplevering worden toegepast.

De voornoemde extrakosten maken het positief verschil uit tussen enerzijds, het bedrag van de van ambtswege uitgevoerde werken verhoogd met de belasting over de toegevoegde waarde en, anderzijds, het bedrag verhoogd met de belasting over de toegevoegde waarde dat door de in gebreke gestelde aannemer voor die werken zou zijn aangerekend. Indien het verschil negatief uitvalt blijft het verworven aan het bestuur.

Er wordt rekening gehouden met de werken in meer of in mind die binnen de perken van artikel 42, § 1, van ambtswege werden bevolen.

Ne sont pas prises en considération les révisions visées à l'article 13, qui auraient pu affecter le prix de l'adjudication à l'entrepreneur défaillant ou pourraient affecter le prix auquel les travaux furent confiés au nouvel entrepreneur.

Les prix révisés convenus lors de l'exécution d'office en vertu de l'article 42, § 2 et § 6 pour les modifications des quantités stipulées au mètre de ce marché, n'interviennent pas dans le calcul du coût supplémentaire mis à charge du défaillant, les prix initialement exigés par le nouvel entrepreneur étant, pour ce calcul, réputés appliqués à la totalité des quantités exécutées.

L'entrepreneur défaillant supporte également les frais de conclusion du marché ou des marchés pour compte; quel que soit le mode de passation de ce ou de ces marchés, ces frais sont évalués à un pour cent du montant initial de ce ou de ces marchés, sans qu'il puissent dépasser 200 000 F.

Lorsque, pendant la période de garantie, l'entrepreneur ne remplit pas ses obligations conformément à l'article 39 ci-avant, l'administration peut, après mise en demeure par procès-verbal conformément aux dispositions de l'article 47 ci-avant, exécuter ou faire exécuter les travaux de réparations et de réfections aux frais du défaillant.

§ 5. Retenues pour salaires, charges sociales et impôts dus pour prestations sur chantiers et restés impayés.

L'administration retiendra d'office sur les sommes dues à l'adjudicataire, le montant brut des salaires arriérés et des cotisations de sécurité sociale pour le personnel travaillant ou ayant travaillé sur le chantier et qui est ou était lié à cet adjudicataire ou à un de ses sous-traitants par un contrat de louage de services ou encore qui est ou était mis à la disposition de l'adjudicataire ou d'un de ses sous-traitants par un bureau de location de main-d'œuvre.

L'administration effectue le paiement de ces salaires arriérés et transfère à qui de droit les cotisations personnelles ainsi que les retenues pour impôts sur les revenus afférents à ces salaires arriérés.

§ 6. Exclusion.

Indépendamment des sanctions prévues ci-avant, l'adjudicataire défaillant est passible des sanctions prévues à l'article 6 de l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs.

§ 7. Compensation.

Le montant des amendes et pénalités, ainsi que le montant des dommages, débours ou dépenses résultant ou à résulter de l'application des mesures d'office, peuvent être imputés sur les sommes qui sont dues à l'entrepreneur à quelque titre que ce soit ainsi que sur le cautionnement.

Section 2. — Entreprise de fournitures

Sous-section 1. — Préliminaires des marchés

Art. 49. Eléments compris dans les prix de tous les marchés de fournitures.

§ 1er. Le soumissionnaire est censé avoir compris dans ses prix tant unitaires que globaux tous les frais et impositions généralement quelconques grevant les fournitures, à l'exception de la taxe sur la valeur ajoutée.

Sont notamment inclus dans les prix :

— les frais d'emballage, de chargement, de transbordement et de déchargement intermédiaire, de transport, d'assurance et de dédouanement;

— le coût de la documentation relative à la fourniture et éventuellement exigée par l'administration;

— le montage et la mise en train;

— les droits de douane et d'acqis.

Toutefois, au lieu de livraison, le déchargement, le déballage et la mise en place incombent à l'administration et sont à sa charge.

§ 2. Pour ce qui concerne la taxe sur la valeur ajoutée, l'administration peut :

— soit prévoir qu'elle fait l'objet d'un poste spécial de l'inventaire, pour être ajoutée au montant de l'offre; à défaut pour le soumissionnaire de compléter ce poste, le prix offert est majoré par l'administration de ladite taxe;

Komen niet in aanmerking, de prijsherzieningen die in toepassing van artikel 13 de aannemingsom van de in gebreke gestelde aannemer of die voor de uitvoering door de nieuwe aannemer, zouden hebben gewijzigd.

De krachtens artikel 42, § 2, en § 6, overeengekomen nieuwe prijzen voor de wijzigingen van de hoeveelheden van de opmetingsstaat van de opdracht gelden niet voor de berekening van de in gebreke gestelde aannemer; de door de nieuwe aannemer gevraagde oorspronkelijke prijzen worden voor deze berekening geacht toepasselijk te zijn op het geheel van de uitgevoerde hoeveelheden.

Vallen eveneens voor rekening van de in gebreke gestelde aannemer, de kosten van het voor rekening aangaan van de nieuwe overeenkomst of overeenkomsten; ongeacht de gunningswijze worden deze kosten op één procent van de oorspronkelijke aannemingsom van deze overeenkomst of overeenkomsten aangerekend, zonder 200 000 F te overschrijden.

Wanneer de aannemer gedurende de waarborgperiode zijn verplichtingen overeenkomstig artikel 39 niet nakomt, kan het bestuur, na in gebrekestelling bij proces-verbaal overeenkomstig artikel 47, de herstellings- en verbouwwerken voor rekening van de in gebreke gestelde aannemer uitvoeren of doen uitvoeren.

§ 5. Inhoudingen voor niet betaalde lonen, sociale lasten en belastingen die voor prestaties op de bouwplaats zijn verschuldigd.

Het bestuur zal van de aan de aannemer verschuldigde bedragen van ambtswege het bruto-bedrag afhouden van de achterstallige lonen en bijdragen voor de sociale zekerheid van het personeel dat op de bouwplaats is of was tewerkgesteld en door een dienstcontract aan die aannemer of aan een van zijn onderaannemers is of was verbonden of nog aan de aannemer of een van zijn onderaannemers ter beschikking werd gesteld door uitleenbureaus voor werkkrachten.

Het bestuur betaalt die achterstallige lonen en maakt de persoonlijke bijdragen alsmede de afhoudingen betreffende de inkomstenbelasting op die achterstallige lonen, rechtstreeks over aan de rechthebbenden.

§ 6. Uitsluiting.

Afgezien van de hierboven bepaalde strafmaatregelen, stelt de ingebreke gestelde aannemer zich bloot aan de sancties die in artikel 6 van de besluitwet van 3 februari 1947, houdende regeling van de erkenning der aannemers zijn bepaald.

§ 7. Compensatie.

Het bedrag van de boeten en straffen, alsook het bedrag voor de schade, onkosten of uitgaven ingevolge de toepassing van de maatregelen van ambtswege of die er zullen uit voortvloeien worden op de door de aannemer opeisbare bedragen om welke reden ook, alsmede op zijn borgtocht ingehouden.

Afdeling 2. — Opdrachten van leveringen

Onderafdeling 1. — Voorafgaande schikkingen

Art. 49. Factoren die in de prijzen van alle opdrachten van leveringen zijn begrepen.

§ 1. De inschrijver wordt verondersteld zowel in zijn eenheids-prijzen als in zijn algemene prijzen alle kosten en heffingen die op de leveringen wegen te hebben ingerekend, met uitzondering van de belasting over de toegevoegde waarde.

In de prijzen zijn inzonderheid ingerekend :

— de kosten voor verpakking, het laden, de overslag en het overladen, het vervoer, de verzekering en het inklaaren;

— de kosten voor de documentatie die eventueel door het bestuur worden geëist betreffende de levering;

— het monteren en het bedrijfsklaarmaken;

— de tol- en accijsrechten.

Op de plaats van de levering evenwel, geschieden het lossen, het uitpakken en het stapelen door toedoen en voor rekening van het bestuur.

§ 2. Wat de belasting over de toegevoegde waarde betreft, kan het bestuur :

— hetzij voorschrijven dat zij in een speciale post van de inventaris wordt vermeld om bij de prijs te worden gevoegd; indien de inschrijver verzuimt deze post in te vullen, verhoogt het bestuur de aangerekende prijs met deze belasting;

— soit imposer au soumissionnaire de mentionner dans la soumission ou l'inventaire le taux de la taxe sur la valeur ajoutée; lorsque plusieurs taux sont prévus, chacun d'eux est complété par l'indication des postes de l'inventaire qu'il concerne.

§ 3. Dans les articles du présent cahier général des charges où il est fait mention du « montant initial du marché », du « montant de l'offre », de la « valeur des fournitures » ou du « prix du marché », il faut entendre par ces expressions le prix offert non compris la taxe sur la valeur ajoutée.

Art. 50. Resté vacant.

Sous-section 2. — Exécution des marchés Marchés simultanés

Art. 51. § 1er. Lorsqu'un fournisseur est adjudicataire de plusieurs marchés ayant pour objet des fournitures identiques, les livraisons qu'il fait sont imputées sur l'un ou l'autre marché dans l'ordre d'échéance des délais de livraison contractuels. La même règle est appliquée pour les commandes partielles passées en exécution d'un seul marché. Les factures relatives aux diverses livraisons sont dressées en conséquence.

§ 2. Lorsqu'un fournisseur est adjudicataire d'un marché composé de plusieurs lots identiques (cette condition englobant notamment l'identité de destination, si les frais de transport sont à charge du fournisseur), mais adjugés à des prix différents, les livraisons successives sont payées au prix moyen.

Mode d'exécution des marchés

Art. 52. § 1er. Lorsque, aux termes du cahier spécial des charges, les quantités à fournir sont fixes ou comportent des minima, l'adjudicataire acquiert, par le seul avis d'approbation de sa soumission, qui en ce cas vaut commande, le droit de fournir ces quantités fixes ou ces minima.

§ 2. Lorsque, pour tout ou partie des quantités à fournir, le cahier spécial des charges prévoit une ou plusieurs commandes partielles, l'exécution de la fourniture est subordonnée à la notification de chacune de ces commandes.

§ 3. Les délais de livraison prennent cours le lendemain de la date à laquelle l'approbation de la soumission a été notifiée ou de la date de la commande, selon le cas. La date du dépôt à la poste du pli recommandé, ou du télégramme, ou de l'envoi du télex fait foi, étant entendu que le télégramme et le télex doivent être confirmés par pli recommandé au plus tôt. Ils comprennent le temps nécessaire aux opérations préliminaires à la fabrication et à la préparation des fournitures, notamment à celles des réceptions techniques préalables éventuelles.

§ 4. Les délais de livraison sont fixés en jours, semaines ou mois de calendrier ou de date à date. Si le cahier spécial des charges prévoit un délai en jours ouvrables, les samedis ainsi que les jours de vacances annuelles sont considérés comme jours « fériés ».

Lorsque les délais sont fixés en jours, semaines ou mois de calendrier, ils sont suspendus pendant la fermeture de l'entreprise de l'adjudicataire pour vacances annuelles.

§ 5. S'il est prévu que la livraison aura lieu d'une manière échelonnée, les amendes pour retard sont appliquées aux livraisons partielles, sur base des délais indiqués par celle-ci.

Prolongation du délai de livraison

Art. 53. § 1er. Les plans, documents, objets, machines-outils et outillages dont il est question à l'article 3, § 2 sont remis ou mis à la disposition de l'adjudicataire dans les quinze jours de calendrier qui suivent celui de la réception de sa demande écrite, adressée au fonctionnaire désigné au cahier spécial des charges, ou, à défaut d'indication de l'espèce, à celui qui est chargé de la surveillance du marché.

§ 2. Si, par le fait de l'administration, les délais dont il s'agit à l'article 3, § 3, à l'article 12, § 6 et au § 1er ci-dessus, sont dépassés, les délais de livraison sont reculés d'autant, sur demande de l'adjudicataire, à moins que l'administration ne prouve que le retard subi par l'adjudication est inférieur au dépassement.

Il en est de même lorsque les dates extrêmes fixées pour l'envoi des objets à mettre en œuvre n'ont pas été respectées.

— hetzij de inschrijver verplichten in de inschrijving of in de inventaris de aanslagvoet van de belasting over de toegevoegde waarde te vermelden; indien verschillende aanslagvoeten toepasselijk zijn, worden bij elk van hen de betreffende posten van de inventaris vermeld.

§ 3. In de artikelen van onderhavige algemene aannemingsvoorwaarden waar er gesproken wordt over de « oorspronkelijke aannemingssom », « prijs van de inschrijving », of « aannemingsprijs », bedoeld dit de prijs, exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

Art. 50. Ongebruikt.

Onderafdeling 2. — Uitvoering van de opdracht Gelijktijdige opdrachten

Art. 51. § 1. Wanneer de leverancier aannemer is van verscheidene opdrachten voor identieke leveringen, worden de leveringen die hij doet op de ene of de andere opdracht aangerekend, in volgorde van de contractuele leveringstermijnen. Dezelfde regel geldt ook voor de gedeeltelijke bestellingen verricht in uitvoering van één enkele opdracht. De betreffende facturen moeten overeenkomstig de verschillende leveringen worden opgemaakt.

§ 2. Wanneer een leverancier aannemer is van een opdracht die uit identieke partijen bestaat (deze voorwaarde stelt inzonderheid dat de partijen eenzelfde bestemming hebben zo de vervoerkosten ten laste van de leverancier vallen), maar tegen verschillende prijzen gegund, dan worden de leveringen tegen een gemiddelde prijs betaald.

Wijze van uitvoering van de opdrachten

Art. 52. § 1. Wanneer het bestek voor de uitvoering van leveringen vaste of minimale hoeveelheden vaststelt, verkrijgt de leverancier door de enkele kennisgeving van de goedkeuring van zijn inschrijving die in dit geval als bestelling geldt, het recht die vaste of minimale hoeveelheden te leveren.

§ 2. Wanneer het bestek voor het geheel of voor een deel van de te leveren hoeveelheden één of meer gedeeltelijke bestellingen voorschrijft, mogen de leveringen slechts na elk der bestellingen afzonderlijk worden uitgevoerd.

§ 3. De leveringstermijnen vangen ofwel aan op de dag volgend op de datum van kennisgeving van de goedkeuring van de inschrijving, ofwel van op de dag van de bestelling. De postdatum van de aangetekende brief, het telegram of de telex geldt als bewijs, met dien verstande dat het telegram of de telex zonder verwijl per aangetekende brief moet worden bevestigd. De leveringstermijnen behelzen de tijd die nodig is voor de voorafgaande fabricagebewerkingen en de voorbereiding van de leveringen, inzonderheid de eventuele voorafgaande technische keuringen.

§ 4. De leveringstermijnen worden in kalenderdagen, -weken of -maanden bepaald of van de ene datum op de andere. Indien het bestek de leveringstermijn in werkdagen stelt, worden de zaterdagen alsmede de jaarlijkse betaalde vakantiedagen als feestdagen beschouwd.

Indien de leveringstermijnen in kalenderdagen, -weken, of -maanden zijn vastgesteld, worden de sluitingsdagen voor de jaarlijkse vakanties in de onderneming daar niet ingerekend.

§ 5. Wanneer wordt gesteld dat de levering in gedeelten moet worden uitgevoerd, zullen de boeten wegens vertraging overeenkomstig de uitvoeringstermijnen voor elke gedeeltelijke levering afzonderlijk worden toegepast.

Verlenging van de leveringstermijn

Art. 53. § 1. De plans, bescheiden, voorwerpen, werktuigen en gereedschappen vermeld in artikel 3, § 2, worden aan de aannemer ter hand gesteld of tot zijn beschikking gehouden, en dit binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de dag waarop hij zijn schriftelijke aanvraag bij de door het bestek daartoe aangewezen ambtenaar, of bij ontstentenis daarvan, bij de ambtenaar die met het toezicht is belast, is toegekomen.

§ 2. Indien de gestelde termijnen in artikel 3, § 3, en artikel 12, § 6, en in § 1, van dit artikel door de schuld van het bestuur worden overschreden, worden op verzoek van de leverancier de leveringstermijnen verlengd, tenzij het bestuur bewijst dat de vertraging die hij heeft opgelopen minder bedraagt dan die overschrijdingen.

Hetzelfde geldt wanneer de uiterste data voor het verzenden van de te verwerken voorwerpen niet werden geëerbiedigd.

L'adjudicataire ne peut obtenir de prolongation de délai, supérieure au retard de l'administration, à moins qu'il ne prouve que des circonstances spéciales justifient cette mesure.

§ 3. Toute réclamation ou requête du fournisseur, relative à une prolongation de délai, de quelque nature que ce soit, est soumise aux prescriptions de l'article 16.

§ 4. Dès que l'administration est avisée par l'adjudicataire d'un fait justifiant, selon lui, l'octroi d'une prolongation de délai, elle peut faire procéder contradictoirement aux constatations nécessaires pour en vérifier la réalité. Un procès-verbal est dressé, que l'adjudicataire est invité à signer.

L'adjudicataire est forcé de tout droit de recours ultérieur contre la décision de l'administration s'il ne notifie son désaccord dans un délai de quinze jours de calendrier suivant la communication de cette décision.

§ 5. A l'expiration des délais, éventuellement prolongés, toutes les stipulations du contrat, notamment celles relatives aux amendes pour retard, entrent en vigueur de plein droit, sans formalités ni avis quelconques.

Lieu de la fourniture et formalités

Art. 54. § 1er. Lieu de la fourniture.

Les fournitures doivent être livrées à l'administration, à l'endroit désigné par le cahier spécial des charges.

En cas d'encombrement du lieu où la livraison se fait, ou pour tout autre motif de service, l'administration a le droit, sans que l'adjudicataire puisse élever aucune réclamation de ce chef, de faire diriger les fournitures sur d'autres lieux et d'y opérer les réceptions.

Dans ce cas, les frais de transport et de manutention supplémentaires sont à la charge de l'administration, mais seulement à concurrence des objets dont la fourniture est acceptée; les risques supplémentaires sont à la charge de l'administration.

§ 2. Formalités relatives à la fourniture.

Pour chaque livraison, l'adjudicataire dresse un bordereau, en cinq exemplaires, aux fins de réception. Il les envoie ou les remet à l'administration au plus tard le jour même de l'expédition ou de la remise des fournitures. Ce bordereau doit spécifier les matières ou objets expédiés et indiquer les quantités, la marque, le numéro, le poids brut et le poids net de la fourniture, ainsi que les marques d'identification du wagon du chemin de fer, du camion, du bateau ou de l'avion utilisé pour l'expédition; il y a lieu de rappeler, en outre, le numéro du cahier spécial des charges, le numéro du lot, la date de l'approbation du marché, et, le cas échéant, celle de la commande. Le bordereau peut être remplacé par une facture comportant les indications ci-dessus.

§ 3. Conditions de livraison.

Les fournitures qui ne sont pas dans les conditions voulues pour être examinées ou qui sont grevées de frais quelconques peuvent être assimilées aux fournitures rebutées.

§ 4. Vérification de la livraison.

Au lieu de livraison, l'administration vérifie l'espèce et la quantité (pesage, comptage, mesurage) des fournitures expédiées ou remises. Elle procède également aux constatations éventuelles d'avaries. Une déclaration constatant le résultat de cette vérification, ainsi que la date d'arrivée des fournitures, est consignée dans un procès-verbal ou éventuellement sur le bordereau ou la facture dont question au § 2 ci-dessus.

L'administration dispose d'un délai de quinze jours de calendrier pour effectuer les formalités de vérification décrites ci-dessus et en notifier le résultat à l'adjudicataire. Ce délai prend cours le lendemain de l'arrivée des fournitures à destination, pour autant que l'administration soit mise en possession du bordereau d'expédition ou de la facture exigé.

§ 5. Responsabilité du fournisseur.

L'adjudicataire est responsable de ses fournitures jusqu'au moment où les opérations dont il est question au § 4 ci-dessus sont effectuées, sauf dans les cas où les pertes ou avaries survenant dans les dépôts du destinataire sont dues à un cas de force majeure, un cas fortuit ou une faute imputable à l'administration.

De leveringstermijn van de aannemer kan met niet meer dan de duur van die overschrijdingen van het bestuur worden verlengd, tenzij hij bewijst dat bijzondere omstandigheden een grotere verlenging verantwoorden.

§ 3. De klachten en verzoeken die door de aannemer worden ingediend om een verlenging van de leveringstermijn, ongeacht de aard, te bekomen vallen onder toepassing van de bepalingen van artikel 16.

§ 4. Van zodra het bestuur door toedoen van de aannemer kennis heeft gekregen van een feit dat zijns inziens een verlenging van de leveringstermijn verantwoordt, kan het de nodige vaststellingen op tegenspraak verrichten om er de gegrondheid van na te gaan. Een proces-verbaal wordt hierover opgemaakt en de aannemer wordt verzocht het te ondertekenen.

Ieder recht op beroep tegen de beslissing vanwege de aannemer vervalt, zo hij niet binnen de vijftien kalenderdagen na deze beslissing kennis geeft dat hij er niet mede instemt.

§ 5. Bij het verstrijken van de eventueel verlengde leveringstermijnen, treden alle voorschriften betreffende de opdracht, in werking, inzonderheid deze inzake boeten wegens vertraging, van rechtswege, zonder enige kennisgeving of bericht.

Plaats van levering en formaliteiten.

Art. 54. § 1. Plaats van levering.

De goederen moeten aan het bestuur worden geleverd op de plaats in het bestek vermeld.

Wanneer op de plaats voor de levering geen voldoende ruimte meer beschikbaar is of wanneer het om andere dienstredenen noodzakelijk is, kan het bestuur de goederen doen afleveren op andere plaatsen en daar de keuringen verrichten, zonder dat de aannemer hiertegen enige bezwaar kan inbrengen.

In dat geval, komen de kosten van het bijkomend vervoer, lossen en laden voor rekening van het bestuur doch enkel tot het beloop van het aantal goederen waarvan de levering wordt aangevraagd; de bijkomende risico's zijn voor rekening van het bestuur.

§ 2. Formaliteiten betreffende de levering.

Voor iedere levering maakt de aannemer een vijfvoudige lijst op, tot doel van de keuring. Hij laat die exemplaren aan het bestuur ten laatste op de dag zelf van de verzending of van de aflevering van de goederen toekomen. De lijst bevat de specificatie van de verzonden grondstoffen of goederen met de opgave van de hoeveelheden, het merk, het nummer, het bruto- en het nettogewicht van de levering, alsmede de merktekens van de voor verzending gebruikte spoorwagens, vrachtwagens, schip of vliegtuig; ook het nummer van het bestek, het nummer van de partij, de datum van de gunning van de opdracht en eventueel die van de bestelling worden erop vermeld. De leveringslijst mag worden vervangen door een faktuur, waarop de hierboven vermelde inlichtingen voorkomen.

§ 3. Voorwaarden betreffende de leveringen.

De leveringen die zich niet in de gewenste toestand bevinden om te worden gekeurd of waarop enige onkosten moeten worden vereffend, kunnen met afgekeurde leveringen worden gelijkgesteld.

§ 4. Nazicht van de levering.

Het bestuur ziet op de plaats van levering de hoedanigheid en de hoeveelheid na (wegen, tellen, meten) van de verzonden leveringen. Het neemt eveneens de eventuele beschadigingen op. Een verslag houdende vaststelling van het resultaat van dit nazicht alsmede de juiste datum van de aankomst van de leveringen wordt opgenomen in een proces-verbaal of eventueel in de leveringslijst of de faktuur vermeld in § 2 van dit artikel.

Het bestuur beschikt over vijftien kalenderdagen om voornoemde formaliteiten van onderzoek te vervullen en aan de aannemer kennis te geven van de uitslag. Deze termijn gaat in de dag volgend op de dag waarop de leveringen ter bestemming zijn gekomen, voor zover het bestuur in het bezit van de vereiste leveringslijst of faktuur wordt gesteld.

§ 5. Aansprakelijkheid van de leverancier.

De leverancier is voor zijn leveringen aansprakelijk tot op het ogenblik dat de hiervoren in § 4 vermelde formaliteiten zijn verricht, behalve wanneer verliezen of beschadigingen in de opslagplaatsen van de geadresseerde zijn ontstaan, die aan overmacht, toeval of aan een fout van het bestuur te wijzen zijn.

Emballages

Art. 55. Sauf indications contraires, les emballages tels que sacs, paniers, caisses, ligatures, tonneaux etc., restent acquis à l'administration, sans que l'adjudicataire puisse prétendre à aucune indemnité de ce chef.

Lorsqu'il est stipulé que les emballages restent la propriété de l'adjudicataire, ils sont retournés à celui-ci, exempts de toute dégradation anormale qui serait imputable à l'administration. Ce retour est effectué dans le délai fixé au cahier spécial des charges, délai qui prend cours le jour de l'arrivée des fournitures au lieu de livraison.

Passé ce délai, l'adjudicataire est en droit de facturer ces emballages à l'administration au prix qu'il a indiqué dans la soumission.

Les emballages à restituer portent un numéro d'ordre et la marque de l'adjudicataire. Ils sont renvoyés à ses frais jusqu'à la destination indiquée dans la soumission.

Obligations de l'adjudicataire après la réception

Art. 56. Pendant un délai d'un an, prenant cours à la date de la réception provisoire au lieu de livraison, l'administration peut exiger de l'adjudicataire qu'il remplace, à ses frais et dans le délai imposé, les matières ou les objets reconnus comme n'étant pas en état d'être mis en service, par suite de non-conformité aux conditions du cahier spécial des charges.

Pareillement, un nouveau délai d'un an s'applique à tous objets ou matières fournis en remplacement.

Sous-section 3. — Fin des marchés

Réception provisoire partielle au lieu de fabrication et réception provisoire complète

Art. 57. § 1er. Toute réception provisoire partielle au lieu de fabrication (voir article 12 ci-avant) fait l'objet d'une demande adressée par l'adjudicataire à l'administration, et formulée par écrit dans les formes prescrites par celle-ci.

§ 2. Sans préjudice de l'article 60, § 3, troisième alinéa, la date de la mise à la disposition de l'administration des fournitures pour l'exécution des opérations de la réception provisoire partielle est considérée comme date de livraison uniquement pour ce qui concerne l'application éventuelle des amendes pour retard.

Cette date est fixée par le fournisseur dans la demande de réception. Toutefois, si elle n'est pas indiquée ou si la date fixée est antérieure à la date à laquelle la demande de réception parvient à l'administration, c'est cette dernière date qui est prise en considération pour la présentation en réception.

Pour notifier à l'adjudicataire sa décision d'acceptation ou de rejet, l'administration dispose d'un délai de trente jours de calendrier à compter du jour de la présentation en réception. Ce délai est de soixante jours de calendrier lorsque les opérations de réception sont susceptibles d'entraîner l'intervention d'un laboratoire.

Si ce délai est dépassé par le fait de l'administration, celle-ci conserve néanmoins le droit d'agréer ou de refuser la fourniture mais, dans ce cas, l'adjudicataire peut agir en réparation du dommage causé par l'inobservance du délai. Cependant, la réclamation de l'adjudicataire doit, sous peine de forclusion, être introduite dans les quinze jours de calendrier qui suivent celui de la naissance du préjudice.

En cas de refus, il est tenu compte du nombre de jours excédant les délais précités, pour la détermination du retard éventuel dans la fourniture de remplacement.

§ 3. La réception provisoire n'est complète qu'après que l'administration a effectué les opérations prévues au § 5 de l'article 54 ci-avant.

Présentation des fournitures pour réception provisoire partielle au lieu de fabrication

Art. 58. § 1er. Les plans, dessins, modèles et échantillons, qui sont remis à l'adjudicataire et qui sont revêtus du timbre de l'administration, les pièces types ainsi que la notification de l'acceptation des matières ou objets à mettre en œuvre, doivent être tenus à la disposition du délégué de celle-ci pour l'accomplisse-

Verpakkingen

Art. 55. Behoudens andersluidende bepalingen worden de verpakkingen, zoals zakken, manden, kisten, banden, tonnen, enz., de eigendom van het bestuur, zonder dat de aannemer hiervoor op enige vergoeding aanspraak kan maken.

Wanneer bedongen wordt dat de verpakkingen eigendom blijven van de leverancier worden zij hem vrij van iedere aan het bestuur te wijten abnormale beschadiging terugbezorgd. Dit geschiedt binnen de in het bestek hiervoor bepaalde termijn, die ingaat op de dag waarop de leveringen op de plaats van bestemming toekomen.

Eens die termijn verlopen is de aannemer gerechtigd de verpakkingen aan het bestuur aan te rekenen tegen de prijs die hij hiervoor in zijn inschrijving heeft vermeld.

De verpakkingen die moeten worden terugbezorgd dragen een volgnummer en het merkteken van de aannemer. Zij worden op kosten van de leverancier naar het in zijn inschrijving vermeld adres teruggezonden.

Verplichtingen van de aannemer na de goedkeuring

Art. 56. Het bestuur kan gedurende een termijn van één jaar, te rekenen vanaf de dag van de voorlopige goedkeuring op de plaats van aflevering, van de aannemer eisen dat hij op zijn kosten de grondstoffen en voorwerpen binnen de gestelde termijn vervangt, omdat ze niet aan de voorschriften van het bestek beantwoorden, en als dusdanig niet voor gebruik geschikt zijn.

Op al de voorwerpen of grondstoffen die in vervanging van de onbruikbare worden geleverd, wordt een nieuwe waarborgtermijn van één jaar toegepast.

Onderafdeling 3. — Einde van de opdrachten

Gedeeltelijke voorlopige keuring op de plaats van de fabricage en volledige voorlopige keuring

Art. 57. § 1. Iedere gedeeltelijke voorlopige keuring op de plaats van fabricage (zie artikel 12) moet door de aannemer schriftelijk en volgens voorschrift aan het bestuur worden aangevraagd.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 60, § 3, derde lid, geldt als de datum voor de levering voor het eventueel toepassen van boeten wegens vertraging, de datum waarop de leveringen voor het verrichten van de gedeeltelijke voorlopige keuring ter beschikking van het bestuur worden gesteld.

De aannemer vermeldt die datum in zijn aanvraag tot keuring. Indien de datum evenwel niet is vermeld of indien hij vóór de datum is gesteld waarop de aanvraag tot keuring bij het bestuur toekomt, dan is het deze laatste datum die voor het opleveren tot keuring in aanmerking komt.

Het bestuur beschikt over een termijn van dertig kalenderdagen om de aannemer in kennis te stellen van de goedkeuring of de weigering van de levering, te rekenen vanaf de dag van de aanvraag tot keuring. Deze termijn bedraagt zestig kalenderdagen wanneer de keuringsverrichtingen de tussenkomst van een laboratorium kunnen met zich brengen.

Wanneer die termijn door de schuld van het bestuur wordt overschreden, blijft het niettemin gerechtigd de levering te aanvaarden of te weigeren, doch de aannemer kan in dit geval een vergoeding vorderen voor het nadeel dat hij ingevolge de termijnoverschrijding mocht hebben geleden. Nochtans moet de aannemer, op straffe van verval, die vordering indienen binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de dag dat het nadeel is ontstaan.

Ingeval van weigering van de levering, wordt met het aantal dagen waarmede voormelde termijn wordt overschreden rekening gehouden, voor het vaststellen van de eventuele vertraging van de ter vervanging verrichte leveringen.

§ 3. De voorlopige keuring is slechts volledig nadat het bestuur de in § 5 van artikel 54 hiervoren voorziene handelingen heeft verricht.

Oplevering van de leveringen voor de gedeeltelijke voorlopige keuring op de plaats van fabricage

Art. 58. § 1. De plans, modellen en monsters, gemerkt met de stempel van het bestuur die aan de aannemer ter hand werden gesteld, alsmede de modelstukken, de kennisgeving van het aanvaarden van de te verwerken grondstoffen en voorwerpen, moeten, voor de keuring in de werkhuizen, ter beschikking van de

ment des formalités de réception à l'usine. Les tracés et les calibres sont faits gratuitement par les soins du fournisseur, sous le contrôle de l'administration et tenus à la disposition des agents réceptionnaires.

Les pesées qu'exige la vérification des objets et machines pour lesquels des poids théoriques ou des tolérances de poids sont prévus, sont faites à l'usine du fournisseur, qui doit mettre gratuitement à la disposition de l'administration les instruments de pesage dûment poinçonnés par le vérificateur des poids et mesures.

L'adjudicataire met également à la disposition de l'administration les appareils de mesure et les machines d'essai dûment vérifiés pour les essais prévus en ses usines.

Les pièces à peindre ou à enduire d'un enduit sont présentées à l'examen du réceptionnaire avant peinture ou application.

§ 2. Les fournitures sont classées et étalées dans un emplacement convenable par les soins de l'adjudicataire.

La main-d'œuvre nécessitée par la visite, le triage, le pesage et le marquage est fournie gratuitement et en quantité suffisante par l'adjudicataire.

§ 3. Si l'administration constate que la fourniture n'est pas dans les conditions voulues pour être examinée, la demande de l'adjudicataire est considérée comme non avenue et une nouvelle demande doit être introduite lorsque la fourniture est en état de réception.

Outre le cas prévu au dernier alinéa de l'article 12, § 2, la demande de réception de l'adjudicataire est considérée comme non avenue lorsque l'adjudicataire ne respecte pas ses obligations résultant des § 1er et § 2 ci-dessus et lorsque les quantités présentées sont nettement inférieures à celles annoncées dans la demande de réception; une nouvelle demande doit alors être introduite.

Réception à l'étranger

Art. 59. Lorsque les fournitures sont présentées en réception, en un lieu situé en dehors des territoires des pays des Communautés européennes, le délai dont dispose l'administration pour notifier sa décision d'acceptation ou de refus est augmenté du nombre de jours nécessaires au voyage aller et retour des réceptionnaires.

Scellemens, expéditions et rebuts

Art. 60. § 1er. Scellement des fournitures emballées.

Les fournitures sur lesquelles une marque d'acceptation ne peut être appliquée doivent être enfermées dans des emballages constitués de telle manière que les plombages soient facilement réalisables, en donnant toute garantie quant à l'authenticité de la marchandise agréée.

Eventuellement, l'adjudicataire et le réceptionnaire se mettent d'accord sur le système de scellement à adopter. Ce scellement se fait au moment du prélèvement des pièces à essayer ou de la matière destinée à la confection des éprouvettes. La fourniture et le placement des plombs, fils et scellés nécessaires incombent à l'adjudicataire.

§ 2. Scellement des pièces à essayer ou des éprouvettes.

Les pièces à essayer et les matières destinées à la confection des éprouvettes sont poinçonnées ou mises sous emballage plombé ou scellé au moment de leur prélèvement. L'adjudicataire fournit le matériel nécessaire à l'accomplissement de ces formalités (plombs à sceller, cire à cacheter, fil de fer ou ficelle, etc.), ainsi que les emballages propres et bien conditionnés pour l'expédition.

§ 3. Expédition des fournitures réceptionnées provisoirement au lieu de fabrication.

Si les essais ont été satisfaisants, le réceptionnaire donne l'autorisation d'expédier la marchandise présentée à concurrence de la quantité commandée.

Pour les fournitures ne donnant pas lieu à prélèvement, dès que le contrôle en est terminé, le réceptionnaire donne avis à l'adjudicataire de la décision prise au sujet des objets présentés en réception; si l'avis est favorable, il vaut autorisation d'expédier.

Les fournitures doivent être rendues au lieu de destination dans les quinze jours de calendrier après le jour où l'avis d'acceptation est parvenu à l'adjudicataire. Ce délai est forfaitaire et est

gemachtigde van het bestuur worden gehouden. De tracés en de mallen worden door toedoen van de aannemer kosteloos gemaakt onder toezicht van het bestuur en ter beschikking van de keurder gehouden.

De nodige wegingen voor het nazicht van de voorwerpen en werktuigen waarvoor theoretische gewichten of gewichtsafwijkingen zijn gesteld, worden in de werkhuizen van de aannemer verricht, die het bestuur kosteloos over de door de ijkmeester behoorlijk geijkte weegtoestellen moet laten beschikken.

De aannemer laat ook voor de in zijn werkhuizen uit te voeren proeven het bestuur over behoorlijk gecontroleerde meetapparaten en proefmachines beschikken.

De voorwerpen die met een verf of met een smeersel moeten bestreken worden, dienen, vooraleer die behandeling wordt uitgevoerd, te worden gekeurd.

§ 2. De leveringen worden door toedoen van de aannemer op een behoorlijk gekozen plaats gerangschikt en uitgesteld.

De arbeidskrachten die nodig zijn voor het schouwen, het sorteren, het wegen en het merken, moeten door de aannemer kosteloos en in voldoende aantal worden verstrekt.

§ 3. Indien het bestuur vaststelt dat de levering niet in staat is om te worden gekeurd, wordt de aanvraag van de aannemer als ongedaan beschouwd en moet de aannemer een nieuwe aanvraag indienen wanneer de levering in staat is om te worden gekeurd.

Behalve het geval in het laatste lid van artikel 12, § 2, voorzien, wordt de leveringsaanvraag als ongedaan beschouwd wanneer de aannemer de beschikkingen van § 1 en 2 van dit artikel hierboven niet eerbiedigt en wanneer bij gevoelig kleinere hoeveelheden ter keuring aanbiedt dan wat in zijn keuringsaanvraag was vermeld; in deze gevallen moet hij een nieuwe aanvraag indienen.

Keuring in buitenland

Art. 59. Wanneer de leveringen voor keuring worden aangeboden in een plaats gelegen buiten het grondgebied van de Europese Gemeenschappen, wordt de termijn waarover het bestuur beschikt om zijn beslissing van aanvaarding of verwerping bekend te maken, verlengd met het aantal dagen, nodig voor de heen- en terugreis van de keurders.

Verzegelingen, verzendingen en verworpen materialen

Art. 60. § 1. Verzegeling van de verpakte leveringen.

De leveringen waarop geen goedkeuringsmerk kan worden aangebracht, moeten zodanig worden verpakt, dat het verzegelen gemakkelijk kan geschieden en de authenticiteit van de aanvaarde goederen volkomen wordt gewaarborgd.

De aannemer en de keurder komen eventueel tot een akkoord omtrent het toe te passen verzegelingssysteem. Het verzegelen geschiedt op het ogenblik van de voorafname van de te beproeven stukken of der materialen voor het vervaardigen van de proefstukken. Het leveren en aanbrengen van de vereiste verzegelingen, draden en zegels worden verricht door de aannemer.

§ 2. Verzegeling van de te beproeven stukken of van de proefstukken.

De te beproeven stukken en de materialen voor het vervaardigen der proefstukken worden gemerkt ofwel in een verzegelde verpakking gedaan op het ogenblik dat ze worden genomen. De aannemer levert de benodigdheden voor het vervullen van die formaliteiten (zegelloodjes, zegellak, ijzerdraad of bindtouw, enz.), alsmede zindelijke en behoorlijke verpakkingen voor de verzending.

§ 3. Verzending van de leveringen die voorlopig zijn aanvaard op de plaats van vervaardiging.

Indien de proeven voldoening hebben gegeven, verleent de keurder toelating tot het verzenden van de aangeboden goederen, tot het beloop van de bestelde hoeveelheid.

Wat de leveringen betreft waaruit geen te beproeven stukken of geen proefmonsters worden genomen, geeft de keurder aanstonds na de controle op de levering, aan de aannemer bericht van de beslissing die omtrent de ter keuring aangeboden voorwerpen werd getroffen; wanneer de kennisgeving gunstig luidt, geldt ze als toelating tot verzending.

De leveringen moeten op de plaats van bestemming worden bezorgd binnen de vijftien kalenderdagen na de dag waarop de aannemer het bericht van goedkeuring heeft ontvangen. Deze

censé tenir compte de tout le temps nécessaire pour effectuer toutes les opérations jusqu'à l'arrivée des fournitures au lieu de destination, telles que emballage, transport, dédouanements, obtention de licences, etc. Si ce délai est dépassé, la date de livraison résultant de l'article 57, § 2, est reculée d'autant.

§ 4. Fournitures refusées à la suite d'essais effectués en dehors de l'usine du fabricant.

Si le résultat des essais conduit au rejet de la partie présentée, il est procédé, à l'usine du fournisseur, de la manière suivante :

1° s'il s'agit de fournitures réunies sous un même emballage, le réceptionnaire peut faire bloquer la marchandise refusée jusqu'à apurement du contrat;

2° s'il s'agit de pièces marquées individuellement, le réceptionnaire peut appliquer le poinçon de rebut sur la marque qui avait été primitivement apposée, pour autant que la valeur commerciale ne soit pas modifiée.

De toute façon, le réceptionnaire prend toutes les mesures nécessaires pour empêcher que la partie refusée puisse être représentée en réception ou être livrée telle quelle.

Réception provisoire complète au lieu de livraison, sans réception partielle au lieu de fabrication

Art. 61. § 1er. Lorsque la réception provisoire se fait entièrement au lieu de destination, l'administration dispose d'un délai de trente jours de calendrier pour éprouver et examiner les fournitures, ainsi que pour notifier sa décision d'acceptation ou de refus. Ce délai est de soixante jours de calendrier lorsque les opérations de réception sont susceptibles d'entraîner l'intervention d'un laboratoire. Il prend cours le lendemain du jour d'arrivée des fournitures au lieu de destination, pour autant que l'administration soit mise en possession du bordereau ou de la facture dont il est question à l'article 54, § 2; il comprend le délai de quinze jours de calendrier prévu à l'article 54, § 5.

§ 2. Les adjudicataires ou leurs délégués sont admis à assister aux réceptions.

§ 3. Les objets rebutés peuvent non seulement être frappés d'une marque de rebut, conformément aux dispositions de l'article 12 ci-avant, mais aussi être retenus par l'administration jusqu'à l'achèvement complet de la fourniture.

Toutefois, l'administration peut ne pas user de cette faculté lorsque l'adjudicataire prouve avoir vendu l'objet à un tiers; elle peut aussi autoriser l'adjudicataire, sur sa demande, à détruire l'objet moyennant les mesures de contrôle qu'elle juge devoir prescrire.

De toute façon, le réceptionnaire prend toutes les mesures nécessaires pour empêcher que la partie refusée puisse être représentée en réception ou être livrée telle quelle.

§ 4. En cas de refus d'objets, avis est donné par pli recommandé à l'adjudicataire, qui est tenu de les faire enlever dans un délai de quinze jours de calendrier, à moins qu'il soit fait application du droit de retenue prévu au § 3 ci-dessus.

Ce délai passé, l'administration est dégagée de toute responsabilité pour les objets qui ne sont pas repris. Ceux-ci peuvent être renvoyés d'office à l'adjudicataire, en son domicile réel ou électif et à ses frais.

§ 5. L'administration peut fixer une date de rigueur pour l'enlèvement des objets refusés. Elle ne peut user de ce droit qu'à la condition de laisser au moins trente jours de calendrier d'intervalle entre le jour de la notification et celui qui est fixé pour l'enlèvement.

Il est infligé une pénalité de 500 F par jour de calendrier de retard au-delà de la date déclarée de rigueur.

Réfactions

Art. 62. § 1er. Lorsque les différences de qualités et de dimensions ou autres critères motivant le rejet des fournitures sont minimes et qu'il ne peut en résulter d'inconvénient sérieux du point de vue de l'emploi, de la mise en œuvre ou de la durée de service, l'administration se réserve le droit d'accepter ces fournitures moyennant réfaction pour moins-value.

§ 2. Si, au cours de la vérification d'une fourniture présentée pour réception, et quel que soit le degré d'avancement de cette vérification, il est constaté que la proportion d'objets ou de matiè-

termijn is forfaitair en omvat de tijd nodig voor alle verrichtingen tot de aankomst van de goederen op de plaats van bestemming, zoals verpakking, vervoer, in- of uitklaren, enz. Bij overschrijding van die termijn, wordt de leveringsdatum bepaald in § 2 van artikel 57 dienovereenkomstig verschoven.

§ 4. Goederen die worden verworpen ingevolge de proeven die zijn verricht buiten de fabriek van de producent.

Wanneer de aangeboden partij wordt verworpen ingevolge de uitslagen van de proeven, wordt in de fabriek van de aannemer als volgt gehandeld :

1° indien het leveringen betreft die in één en dezelfde verpakking zijn gedaan, kan de keurder de verworpen goederen doen vastleggen tot dat het contract is aangezuiverd;

2° wanneer het stukken betreft die afzonderlijk zijn gemerkt, mag de keurder de stempel van verwerping overdrukken op het oorspronkelijk aangebracht merk, doch zo, dat de handelswaarde niet wordt gewijzigd.

De keurder neemt althans de nodige voorzorgen om te beletten dat de verworpen stukken opnieuw ter keuring worden aangeboden of geleverd in de toestand waarin ze zich bevinden.

Volledige voorlopige keuring op de plaats van aflevering, zonder gedeeltelijke keuring op de plaats van de fabricage

Art. 61. § 1. Wanneer de voorlopige keuring geheel op de plaats van bestemming wordt verricht, beschikt het bestuur over de dertig kalenderdagen om de leveringen te onderzoeken en te beproeven en om de beslissing van aanvaarding of verwerping ervan mede te delen. Deze termijn wordt zestig kalenderdagen indien de keuringsverrichtingen van aard zijn om de tussenkomst van een laboratorium te eisen. Deze termijn gaat in op de dag na die waarop de goederen op de plaats van aflevering aankomen, op voorwaarde dat het bestuur in het bezit is gesteld van de leveringslijst of faktuur bedoeld in § 2 van artikel 54; de in § 5 van artikel 54, voorziene termijn van vijftien kalenderdagen in hierin begrepen.

§ 2. De aannemers of hun gemachtigden mogen bij de keuringen aanwezig zijn.

§ 3. De verworpen voorwerpen mogen niet alleen van een merk van verwerping worden voorzien overeenkomstig het bepaalde bij artikel 12, maar het bestuur mag ze tevens bijhouden tot de volledige uitvoering van de levering.

Het staat het bestuur evenwel vrij van dat recht geen gebruik te maken wanneer de aannemer bewijst dat hij het voorwerp aan een derde heeft verkocht; ook kan het bestuur aan de aannemer, op zijn verzoek, toelating verlenen het voorwerp te vernielen, met inachtneming van de controlemaatregelen die het nodig acht.

De keurder neemt althans alle nodige maatregelen om te beletten dat de verworpen stukken opnieuw ter keuring worden aangeboden of geleverd in de toestand waarin ze zich bevinden.

§ 4. Ingeval voorwerpen worden verworpen, wordt daarvan bij aangetekende brief kennis gegeven aan de aannemer, die ze moet doen weghalen binnen een termijn van vijftien kalenderdagen, tenzij gebruik wordt gemaakt van het in § 3, voorziene recht om ze bij te houden.

Na verstrijken van die termijn is het bestuur ontheven van iedere verantwoordelijkheid voor de niet weggehaalde voorwerpen. Ze mogen van ambtswege en op kosten van de aannemer naar zijn werkelijke of gekozen woonplaats worden teruggezonden.

§ 5. Het bestuur kan voor het weghalen van de verworpen voorwerpen een uiterste datum stellen. Het kan van dat recht slechts gebruik maken indien er ten minste dertig kalenderdagen zijn verlopen tussen de dag van de kennisgeving en die welke voor het weghalen is bepaald.

Voor iedere kalenderdag vertraging na de gestelde uiterste datum wordt een boete van 500 F toegepast.

Korting wegens minderwaarde

Art. 62. § 1. Wanneer de afwijking inzake kwaliteit en afmetingen of andere redenen tot afkeuring miniem zijn en geen groot ongemak kunnen veroorzaken ten aanzien van het gebruik, van de verwerking of van de werkingsduur, behoudt het bestuur zich het recht voor, die leveringen goed te keuren onder beding van korting wegens minderwaarde.

§ 2. Indien tijdens het nazien van een ter keuring aangeboden levering, om het even hoever dat onderzoek gevorderd is, vastgesteld wordt dat de hoeveelheid voorwerpen of materialen die aan

res ne satisfaisant pas aux conditions stipulées est d'au moins 10 p.c. de la quantité totale présentée, l'administration peut, ou bien rebuter toute la fourniture présentée, sans indemnité pour l'adjudicataire, ou bien procéder au triage pour prendre livraison des pièces acceptables.

Les frais du triage sont à la charge de l'adjudicataire.

Essais et contre-essais.

Art. 63. § 1er. Les essais et les contrôles que comporte la vérification technique des fournitures et de leurs produits constitutifs, même durant leur fabrication, sont effectués au choix de l'administration, soit :

1° aux usines du fabricant ou dans les laboratoires du fournisseur;

2° dans les laboratoires de l'administration;

3° dans les laboratoires privés agréés par l'administration.

Dans le premier cas (1°), les éprouvettes ou pièces à essayer, prêtes à être soumises aux essais, sont mises à la disposition du délégué de l'administration dans les quinze jours de calendrier qui suivent celui du poinçonnage. Les vérifications sont effectuées en présence de ce délégué.

Le cahier spécial des charges énumère les produits qui sont censés subir les vérifications en usine ou dans les laboratoires du fournisseur.

Les frais de préparation des pièces, de confection des éprouvettes et les frais des essais sont à la charge de l'adjudicataire, quel que soit le lieu où ils sont effectués.

Dans les deuxième et troisième cas (1° et 2°), aussitôt après prélèvement et poinçonnage, par le délégué de l'administration, des pièces à essayer ou des produits destinés à la confection des éprouvettes, ces pièces ou produits sont expédiés à l'intervention de l'adjudicataire sans délai et franco de tous frais, sous le contrôle du délégué de l'administration au laboratoire chargé des essais. Les frais de préparation des pièces, de confection des éprouvettes sont à la charge de l'administration.

Celle-ci supporte également les frais d'essais dans ses laboratoires ou dans un laboratoire privé, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'essais qui devaient être effectués à l'intervention de l'adjudicataire dans les usines du fabricant.

Pour les fournitures et produits de remplacement, les frais de préparation des pièces, de confection des éprouvettes et des essais sont à charge de l'adjudicataire.

Sont également considérés comme produits de remplacement, les produits antérieurement refusés et présentés une nouvelle fois en réception après remaniement ou traitement.

Dans tous les cas, les marques de poinçonnage doivent subsister jusqu'au moment des essais. Quel que soit l'endroit où sont opérés les prélèvements et les vérifications (cas 1°, 2° et 3°), l'administration a le droit d'imposer un délai de conservation, après les essais, des débris d'éprouvettes et des excédents de prélèvement ainsi que le droit d'emporter ceux-ci.

§ 2. Délai relatif aux vérifications.

Le délai compris entre la date de prélèvement ou de poinçonnage et celle de l'arrivée à l'établissement chargé des essais n'entre pas en compte dans le calcul du délai que s'impose l'administration pour notifier sa décision d'acceptation ou de rejet.

§ 3. Moyens de vérification mis à la disposition de l'administration par le fournisseur (adjudicataire et ses sous-traitants).

Les pesées qu'exige la vérification des produits pour lesquels des poids théoriques ou des tolérances de poids sont prévus, sont faites à l'usine du fournisseur, qu'il soit l'adjudicataire ou son sous-traitant. Le fournisseur doit mettre gratuitement à la disposition de l'administration, les instruments de pesage dûment poinçonnés par le vérificateur des poids et mesures.

Le fournisseur met également à la disposition de l'administration les appareils de mesures et les machines d'essais, dûment vérifiés pour les essais prévus dans les prescriptions techniques, en ses usines ou dans ses laboratoires.

de gestelde eisen niet voldoen, tenminste 10 pct. bedraagt van de aangeboden totale hoeveelheid, kan het bestuur hetzij gans de aangeboden levering afkeuren zonder vergoeding voor de aannemer, hetzij de goederen sorteren en de aanvaardbare stukken in ontvangst nemen.

De sorteringskosten komen voor rekening van de aannemer.

Proeven en tegenproeven

Art. 63. § 1. De proeven en de controles voor de technische keuring van de leveringen en bestanddelen worden, zelfs gedurende hun fabricatie, uitgevoerd naar keuze van het bestuur of wel :

1° hetzij in de werkplaatsen of laboratoria van de aannemer;

2° hetzij in de laboratoria van het bestuur;

3° hetzij in door het bestuur erkende private laboratoria.

In het eerste geval (1°), worden de proefstukken of de te beproeven stukken beproevingsklaar ter beschikking van de afgevaardigde van het bestuur gesteld binnen de vijftien kalenderdagen na de dag van het merken. De proeven worden in het bijzijn van die afgevaardigden verricht.

Het bestek vermeldt de produkten die in de werkplaats of het laboratorium van de aannemer zullen worden getest.

De kosten van voorbereiding van de stukken, deze van de vervaardiging van de proefstukken en de kosten van de proeven zijn ten laste van de aannemer, waar ook deze proeven worden uitgevoerd.

In het tweede en in het derde geval (1° en 2°) onmiddellijk nadat de afgevaardigde van het bestuur de te beproeven stukken of de materialen voor het vervaardigen der proefstukken genomen en gestempeld heeft, worden die stukken of materialen door toedoen van de aannemer zonder verwijl, kostenvrij en onder toezicht van de afgevaardigde van het bestuur verzonden naar het laboratorium waar de proeven moeten worden uitgevoerd. De kosten van voorbereiding der stukken en van vervaardiging der proefstukken komen voor rekening van het bestuur.

Het bestuur draagt tevens de kosten van de proeven in zijn laboratoria of in een privaat laboratorium, tenzij die proeven door toedoen van de aannemer in de werkplaatsen van de fabrikant moesten worden uitgevoerd.

De kosten van voorbereiding der stukken, het vervaardigen van proefstukken en de kosten van de proeven op leveringen en materialen die de oorspronkelijke vervangen, zijn ten laste van de aannemer.

Worden eveneens als vervangingsprodukten beschouwd, de oorspronkelijke geweigerde, maar na bewerking of behandeling opnieuw ter keuring aangeboden produkten.

In ieder geval moeten de stempelmerken altijd aanwezig blijven tot op de dag van de beproeving. Waar ook de monsternamen en de beproevingen (1°, 2° en 3°) geschieden heeft het bestuur het recht om ofwel een termijn te stellen gedurende dewelke na de proeven de afval van proefstukken, de gebroken stukken en de overschotten van de genomen materialen dienen bewaard te worden, ofwel zich het recht voor te behouden deze voorwerpen mee te nemen.

§ 2. Termijn voor de proeven.

De tijd die verloopt tussen de datum van verzending en die van aankomst in de inrichting waar de proeven moeten worden verricht, blijft buiten beschouwing bij de berekening van de termijn die het bestuur stelt voor de mededeling van de beslissing tot aanvaarding of verwerping.

§ 3. Controlemiddelen door de leverancier (aannemer en zijn onderaannemers), ter beschikking gesteld van het bestuur.

De wegenen voor de beproeving van produkten voor dewelke een theoretisch gewicht of gewichtsschommelingen zijn bepaald, worden in de werkplaats van de aannemer verricht, of hij nu aannemer of onderaannemer is. De leverancier moet de door de controleur van maten en gewichten behoorlijk geijkte weeginstrumenten kosteloos ter beschikking stellen van het bestuur.

De behoorlijk gewaarmerkte meetinstrumenten en de beproevingsapparaten worden voor de in de technische bepalingen voorziene proeven eveneens door de leverancier aan het bestuur ter beschikking gesteld in zijn werkplaatsen of laboratorium.

§ 4. Contre-essais.

En cas de contestation (de l'une ou l'autre partie) sur le résultat des essais, chacune des parties est en droit de demander un contre-essai.

A moins qu'il n'en soit disposé autrement au cahier spécial des charges, le contre-essai porte toujours sur un nombre d'échantillons et d'éprouvettes double de celui qui avait été adopté pour l'essai contesté.

Ces éprouvettes sont soumises aux vérifications par moitié dans les laboratoires choisis par chacune des parties. Le choix des deux parties peut se porter sur le même laboratoire.

Le contre-essai consiste toujours en la détermination de toutes les caractéristiques qui devaient être déterminées lors de la vérification initiale. Tous les résultats doivent être satisfaisants.

Si la contestation porte sur un élément non parfaitement appréciable, chacune des parties est en droit de demander une expertise. L'expert est choisi de commun accord entre les parties. L'expertise a lieu dans un endroit à désigner par l'expert et agréé par l'administration.

Les procès-verbaux dressés par les laboratoires privés ou par l'expert sont transmis à l'administration qui les communique par pli recommandé au fournisseur.

Les résultats du contre-essai ou de l'expertise sont décisifs.

La totalité des frais du contre-essai ou de l'expertise sont toujours à la charge de la partie qui l'a demandé.

§ 5. Délais relatifs aux contre-essais.

Chaque partie adresse à l'autre partie la demande de contre-essai ou d'expertise.

Lorsque l'adjudicataire demande le contre-essai ou l'expertise, sa demande doit être faite par pli recommandé (ou par télégramme) déposé à la poste au plus tard le quinzième jour de calendrier (dans les vingt-quatre heures en cas de denrées périssables) suivant le jour de l'expédition ou de la remise du procès-verbal notifiant le rejet à la suite de l'essai initial.

Lorsque l'administration use de cette faculté, sa demande doit être faite par pli recommandé en même temps que la transmission du procès-verbal de l'essai qu'elle conteste. Dans le cas des denrées périssables, la demande peut être faite par télégramme endéans les vingt-quatre heures de l'essai initial.

Passé ces délais, la demande de contre-essai ou d'expertise n'est plus recevable, et la décision qui découle du résultat des essais initiaux est considérée comme définitive.

§ 6. Prolongation de délai.

Une prolongation de délai de fourniture est accordée dans la mesure où le contre-essai ou l'expertise a donné raison à l'adjudicataire et pour autant que ce dernier apporte la preuve que sa fourniture a été retardée de ce fait. Cette prolongation est exclusive de tous dommages et intérêts.

§ 7. Vérification et surveillance.

Le fournisseur informe l'administration de la localisation précise des fabrications en cours dans ses ateliers et usines et chez ses sous-traitants et sous-fournisseurs.

Le fournisseur assure au fonctionnaire dirigeant et aux agents désignés par l'administration le libre accès, en tout temps, aux lieux de production, en vue du contrôle de la stricte application du contrat en ce qui concerne l'origine, les qualités, la fabrication des produits, de la fabrication des pièces, etc., le tout sans préjudice des réceptions à faire sur les produits finis.

Lorsque les produits sont fabriqués dans une usine « sous contrôle suivi » de l'administration, celle-ci peut autoriser l'expédition de ces produits sans autre vérification.

Réception définitive

Art. 64. La réception définitive a lieu à l'expiration du délai de garantie fixé au contrat ou, à défaut, du délai de un an prévu à l'article 56; elle est implicite si la fourniture n'a pas donné lieu à réclamation pendant ce délai.

§ 4. Tegenproeven.

Ingeval de uitslagen van de proeven (door de een of de andere partij) worden aangevochten, heeft ieder van de partijen het recht een tegenproef te vragen.

Tenzij anders bepaald is door het bestek, gebeurt de tegenproef altijd op grond van een dubbel aantal monsters en proefstukken dan het aantal waarop de aangevochten proef werd verricht.

Deze proefstukken worden ieder voor de helft aan laboratoria door beide partijen gekozen beproefd. Beide partijen mogen hetzelfde laboratorium kiezen.

De tegenproef bestaat altijd uit het onderzoeken van alle karakteristieken die bij de eerste proef werden nagegaan. Al de resultaten dienen voldoening te geven.

Indien de betwisting betrekking heeft op een punt dat niet volmaakt kan worden beoordeeld, kan de ene zowel als de andere partij een expertise aanvragen. De expert wordt in gemeen overleg tussen de partijen aangewezen. De expertise wordt verricht in een door de expert aan te wijzen en door het bestuur aanvaarde inrichting.

Het privaats laboratorium of de expert maakt het opgemaakt proces-verbaal over aan het bestuur, dat het aangetekend naar de aannemer zendt.

De uitslagen van de tegenproef of van de expertise zijn beslissend.

De kosten van de tegenproef of van de expertise komen altijd voor rekening van de partij die de uitvoering ervan heeft geëist.

§ 5. Termijn betreffende de tegenproeven.

Ieder partij richt zich tot de andere voor de aanvraag van de tegenproef of de expertise.

Indien de aannemer de tegenproef of de expertise vraagt, moet hij dit doen bij aangetekend schrijven (of per telegram) ten laatste de vijftiende kalenderdag (binnen de vierentwintig uur voor bederfbare goederen), volgend op de verzending of de ter handstelling van het proces-verbaal dat hen kennis geeft van de weigering op grond van de eerste proef.

Zo het bestuur van deze mogelijkheid gebruik maakt, moet de aanvraag gelijktijdig met de verzending aan de aannemer van het proces-verbaal dat hem kennis geeft van de uitslagen van de oorspronkelijke proef, als aangetekend stuk worden overgemaakt. In geval het bederfbare goederen betreft, mag de aanvraag ook per telegram gebeuren binnen de vierentwintig uur na de eerste proef.

Na verloop van deze termijnen is de aanvraag van een tegenproef niet meer ontvankelijk en wordt de beslissing die op grond van de oorspronkelijke proef werd genomen als definitief beschouwd.

§ 6. Verlenging van de leveringstermijn.

Een verlenging van de leveringstermijn kan worden toegestaan in de mate dat de tegenproef of het deskundig onderzoek de aannemer in het gelijk stelt, en voor zover hij bewijst dat de levering hierdoor werd vertraagd. Deze verlenging sluit iedere schadeloosstelling uit.

§ 7. Nazicht en toezicht.

De leverancier duidt aan het bestuur de juiste plaats aan van de toegang zijnde fabricaties in zijn werkplaatsen en werkhuizen en bij zijn onderaannemers en toeleveranciers.

De leverancier draagt er zorg voor dat de leidende ambtenaar en de door het bestuur aangestelde agenten te allen tijde vrije toegang hebben tot de plaatsen van produktie, ten einde de stipte naleving van het contract te controleren wat de herkomst, de kwaliteit, de fabricage van de produkten en de vervaardiging van de voorwerpen, enz., betreft, dit alles onverminderd de keuringen die op de afgewerkte produkten moeten worden verricht.

Wanneer de produkten in een bepaald bedrijf onder « bestendig toezicht » van het bestuur worden vervaardigd, kan het de verzending van deze produkten zonder verder nazicht toelaten.

Definitieve keuring

Art. 64. De definitieve keuring heeft plaats bij het verstrijken van de waarborgtermijn vermeld in de overeenkomst of, zoniet, binnen de termijn van een jaar voorzien in artikel 56; ze gebeurt stilzwijgend indien de levering gedurende die termijn geen aanleiding heeft gegeven te bezwaren.

Réclamations

Art. 65. Toute réclamation au sujet des décisions de l'administration en matière de réception doit être formulée sous pli recommandé déposé à la poste au plus tard le quinzième jour de calendrier après le jour déterminé par la date postale du pli contenant les notifications de refus ou d'acceptation moyennant réfaction. Seule la preuve du cas fortuit ou d'un événement de force majeure peut relever l'adjudicataire de la déchéance attachée à l'inobservation de ce délai.

Moyens d'actions de l'administration

Art. 66. § 1er. Si l'adjudicataire n'exécute pas le marché dans le délai fixé ou dans les conditions définies au cahier spécial des charges, il y a lieu, suivant les cas, de procéder à l'application des amendes pour retard et/ou des mesures d'office prévues ci-après.

§ 2. Les amendes sont établies, à titre d'indemnités forfaitaires, pour retard dans les livraisons. Le seul fait de l'expiration du délai d'exécution vaut mise en demeure pour l'adjudicataire.

Ces amendes sont calculées à raison de 0,7 pour mille par jour de calendrier de retard, avec maximum de 5 p.c. de la valeur des fournitures dont la livraison a été effectuée avec un même retard. Toutefois, aucune amende n'est appliquée lorsque le retard n'atteint pas sept jours de calendrier.

La valeur des fournitures s'établit en prenant comme base le prix de l'offre calculé conformément à l'article 49 éventuellement modifié par les avenants intervenus, sans tenir compte des révisions prévues à l'article 13, § 1er et § 3, ni des réfections dont il s'agit à l'article 62.

Sont négligées les amendes dont le montant total n'atteint pas 1 000 F par marché.

§ 3. Les mesures d'office sont :

1° la résiliation unilatérale de tout ou partie du marché; dans ce cas la totalité du cautionnement est acquise de plein droit à l'administration à titre de dommages-intérêts forfaitaires; cette mesure exclut l'application de toute amende du chef de retard pour la partie résiliée;

2° l'exécution en régie des fournitures en souffrance à concurrence des quantités en retard ou d'une partie seulement de celles-ci;

3° la conclusion d'un ou de plusieurs marchés pour compte avec un ou plusieurs tiers pour tout ou partie des fournitures restant à livrer.

Les mesures prévues aux 2° et 3° ci-dessus sont appliquées aux frais, risques et périls de l'adjudicataire défaillant.

La décision de l'administration de passer aux mesures d'office est notifiée à l'adjudicataire défaillant par lettre recommandée.

A partir de cette notification, celui-ci ne peut plus intervenir dans l'exécution de la partie du marché visée par la mesure d'office.

S'il est procédé au marché pour compte par voie d'adjudication publique ou par voie d'appel d'offres général, un exemplaire du cahier spécial des charges régissant le marché à conclure est envoyé au préalable au fournisseur défaillant par lettre recommandée.

§ 4. Si, au cours du délai contractuel, l'administration établit que, par le manque de diligence de l'adjudicataire, il y a impossibilité pour celui-ci d'effectuer complètement la fourniture dans ce délai, elle est en droit, dès ce moment, d'appliquer les mesures d'office.

§ 5. Dans le cas où le prix de l'achat d'office ou de l'exécution en régie dépasse le prix du marché initial, l'adjudicataire défaillant supporte l'excédent; dans le cas contraire, la différence est acquise à l'administration.

L'excédent se calcule sur les seules fournitures restant à effectuer par le défaillant et effectivement exécutées en régie ou commandées à un nouveau fournisseur, sans que soient prises en considération les révisions dont question à l'article 13, qui auraient

Bezwaren

Art. 65. Ieder bezwaar tegen de beslissingen genomen door het bestuur inzake keuringen, moet worden ingediend bij ter post aangezekende brief uiterlijk de vijftiende kalenderdag na de dag die overeenstemt met het datum postmerk van de brief die de kennisgeving van verwerping of van aanvaarding tegen korting wegens minderwaarde bevat. Alleen het bewijs van toeval of overmacht kan de aannemer ontslaan van de niet naleving van deze termijn.

Middelen van optreden van het bestuur

Art. 66. § 1. Indien de aannemer de overeenkomst niet uitvoert binnen de gestelde uitvoeringstermijn of niet overeenkomstig de in het bestek gestelde voorwaarden, is er aanleiding tot het toepassen, volgens het geval, van de boeten voor laattijdige levering en/of maatregelen van ambtswege zoals hierna wordt bepaald.

§ 2. De boeten worden vastgesteld als forfaitaire vergoeding wegens laattijdige levering. Het louter verstrijken van de leveringsstermijn stelt de aannemer in gebreke.

Deze boeten worden berekend naar rata van 0,7 per duizend per kalenderdag vertraging, met een maximum van 5 pct. van de waarde van de goederen waarvan de levering met dezelfde vertraging gebeurde. Voor minder dan zeven kalenderdagen vertraging wordt geen boete toegepast.

De waarde van de leveringen wordt berekend op grond van de prijzen, bepaald overeenkomstig artikel 49, aangegeven in de aanbidding, eventueel gewijzigd door bijakten, zonder rekening te houden met de herziening waarvan sprake in artikel 13 § 1, en § 3, noch met de kortingen wegens minderwaarde voorzien in artikel 62.

Worden niet aangerekend, de boeten waarvan het totaal bedrag geen 1 000 F per overeenkomst bereikt.

§ 3. Van ambtswege kunnen de volgende maatregelen worden getroffen :

1° het eenzijdig verbreken van de overeenkomst of van een deel ervan, in dit geval vervalt het geheel van de borgtocht als forfaitaire vergoeding voor schade en intresten van rechtswege aan het bestuur; deze maatregel sluit de toepassing uit van iedere boete wegens laattijdige levering op het deel van de overeenkomst waarop de verbreking slaat;

2° de uitvoering in eigen beheer van het geheel of van een deel van de niet-uitgevoerde leveringen;

3° het sluiten van één overeenkomst of meerdere overeenkomsten voor rekening met één of meerdere derden voor het geheel of een deel van de niet-uitgevoerde leveringen.

De maatregelen onder 2° en 3°, worden getroffen op kosten en risico van de aannemer.

De beslissing van het bestuur om tot de maatregelen van ambtswege over te gaan wordt per aangetekende brief aan de in gebreke gestelde aannemer bekendgemaakt.

Vanaf de kennisgeving, mag de aannemer niet meer tussenkomen in de uitvoering van het gedeelte van de overeenkomst onderworpen aan de maatregelen van ambtswege.

Indien tot het sluiten van een overeenkomst voor rekening wordt overgegaan bij wijze van een openbare aanbesteding of een algemene offerte-aanvraag, wordt een exemplaar van het bestek aangaande de te gunnen opdracht, vooraf en aangetekend aan de in gebreke gestelde aannemer gezonden.

§ 4. Wanneer het bestuur in de loop van de uitvoeringstermijn vaststelt dat de aannemer, doordat hij onvoldoende vlijt betoont, de levering onmogelijk binnen die termijn zal kunnen uitvoeren, is het van dat ogenblik af gerechtigd de maatregelen van ambtswege te treffen.

§ 5. Indien de prijs van de nieuwe overeenkomst welke van ambtswege werd gesloten of deze van de uitvoering in eigen beheer, hoger is dan die van de oorspronkelijke overeenkomst, draagt de in gebreke gestelde aannemer de meerkosten; in het tegenovergesteld geval komt het verschil ten goede van het bestuur.

De meerkosten worden uitsluitend berekend op de leveringen die de gebreke gestelde aannemer gehouden was uit te voeren, en die werkelijk werden besteld bij de nieuwe aannemer of uitgevoerd in eigen beheer, zonder dat de prijsherzieningen waarvan

pu affecter les prix du défaillant ou du nouveau fournisseur. Les prix à prendre en considération pour le calcul de cet excédent sont majorés de la taxe sur la valeur ajoutée.

§ 6. Si le marché a pour objet des fournitures qui ne sont pas dans le commerce ou que l'adjudicataire défaillant est seul en mesure de livrer et, en général, si l'administration est dans l'impossibilité de se procurer des fournitures identiques, elle peut, après une mise en demeure, par lettre recommandée, les remplacer par des fournitures similaires, dans les conditions prévues aux § 3, 4 et 5 ci-dessus.

La mise en demeure spécifie les fournitures similaires que l'administration se propose de commander.

§ 7. Les fournitures achetées pour le compte de l'adjudicataire défaillant sont examinées et éprouvées comme devaient l'être celles qu'il avait à livrer.

§ 8. Dans le cas prévu au § 6 ci-dessus, les fournitures similaires commandées dans le commerce ou exécutées en régie, sont soumises aux épreuves déterminées par l'administration.

§ 9. Le fournisseur défaillant est dûment avisé du lieu et de la date auxquels il est procédé aux épreuves visées aux § 7 et § 8 ci-dessus; il peut pour la défense de ses intérêts y assister ou s'y faire représenter, à moins que le nouveau fournisseur ne s'y oppose lorsque ces épreuves doivent s'effectuer dans ses propres installations. Dans ce cas le fournisseur défaillant pourra obtenir que lui soit communiqué le résultat des épreuves.

Le fournisseur défaillant supporte également les frais de conclusion du marché pour compte; quel que soit le mode de passation, ces frais sont évalués à 1 p.c. du montant initial de ce marché, sans qu'ils puissent dépasser 100 000 F.

§ 10. Sauf application des dispositions reprises au 1° du § 3 ci-dessus, les amendes pour retard continuent à courir, en cas de marché d'office, jusqu'à la date réelle des livraisons faites pour compte de l'adjudicataire défaillant et, au plus tard, jusqu'à l'expiration du délai fixé pour l'exécution d'office, ou bien, si l'administration se charge de terminer elle-même le marché ou la partie du marché en souffrance, jusqu'à la date réelle de l'achèvement.

Le montant des amendes ne peut en aucun cas excéder le maximum prévu par le contrat.

Les amendes qu'il y a lieu d'appliquer au marché pour compte, incombent au nouvel adjudicataire.

§ 11. Indépendamment des sanctions prévues ci-avant contre le fournisseur défaillant, l'administration a le droit de décider de l'exclure pour une durée déterminée de ses marchés. Cette décision doit être motivée et notifiée à l'intéressé.

§ 12. Le montant des amendes et pénalités ainsi que le montant des dommages, débours ou dépenses résultant ou à résulter de l'application des mesures d'office, peuvent être imputés sur les sommes qui sont dues au fournisseur dans le cadre du marché en cause à quelque titre que ce soit, ainsi que sur le cautionnement.

Bruxelles, le 10 août 1977.

sprake in artikel 13, in aanmerking komen, die de prijzen van de ingebreke gestelde en de nieuwe leverancier hadden kunnen wijzigen. De prijzen die voor de berekening van de meerkosten in aanmerking dienen genomen worden verhoogd met de belasting over de toegevoegde waarde.

§ 6. Indien de aanneming betrekking heeft op leveringen die niet in de handel zijn of die alleen door de aannemer die in gebreke is gesteld kunnen worden geleverd en, in het algemeen, indien het bestuur zich onmogelijk identieke goederen kan aanschaffen, kan het die na ingebrekestelling per aangetekende brief, door soortgelijke vervangen, onder de hierboven in § 3, 4 en 5 bepaalde voorwaarden.

De ingebrekestelling behelst de specificatie van de gelijkaardige leveringen die het bestuur voornemens is te bestellen.

§ 7. De voor rekening van de in gebreke gestelde aannemer aangekochte leveringen worden nagezien en beproefd zoals dat moest geschieden voor die welke hij had moeten leveren.

§ 8. In het onder § 6 hiervoren genoemd geval worden de in de handel bestelde of in eigen beheer uitgevoerde leveringen van gelijke aard onderworpen aan de door het bestuur bepaalde proeven,

§ 9. Aan de leverancier die in gebreke is gesteld wordt behoorlijk kennis gegeven van de plaats waar en van de datum waarop de in voormelde § 7 en § 8, bedoelde proeven zullen worden verricht; hij mag er ter behartiging van zijn belangen bij aanwezig zijn of er zich doen vertegenwoordigen, tenzij dat de nieuwe aannemer zich hiertegen verzet wanneer de keuringsverrichtingen in zijn instellingen moeten plaats vinden. In dit geval kan de in gebreke gestelde aannemer de uitslag van de keuring bekomen.

De ingebreke gestelde leverancier draagt insgelijks de kosten voor het gunnen van de opdracht voor rekening; welke ook de gunningswijze is, worden deze kosten op 1 pct. van de oorspronkelijke aannemingssom van deze opdracht geschat, met een maximum van 100 000 F.

§ 10. Tenzij de bepalingen van bovenstaande § 3, 1°, worden toegepast, blijven bij het van ambtswege gunnen van een opdracht de boeten voor laattijdige levering lopen tot de werkelijke datum van de voor rekening van de in gebreke gestelde aannemer uitgevoerde leveringen en uiterlijk tot het verstrijken van de termijn voor de uitvoering van ambtswege, ofwel, indien het bestuur zelf de voltooiing van de aanneming of van het niet uitgevoerd gedeelte der aanneming op zich neemt, tot de werkelijke voltooiingsdatum.

Het bedrag van de boeten mag in geen geval het maximum overtreffen voorzien door de overeenkomst.

De boeten die op de voor rekening uitgevoerde aanneming moeten worden toegepast, komen ten laste van de nieuwe aannemer.

§ 11. Onafhankelijk van de hiervoren tegen de ingebreke gestelde leverancier voorziene strafmaatregelen, kan het bestuur beslissen hem voor een bepaalde duur uit zijn overeenkomsten te weren. Deze beslissing dient gemotiveerd te worden en aan de belanghebbende te worden betekend.

§ 12. De bedragen voor boeten en straffen, alsook deze voor schadeloosstelling, onkosten of uitgaven voortvloeiend ingevolge de toepassing van maatregelen van ambtswege, kunnen worden ingehouden van alle, om het even voor welke reden, in het raam van de opdracht aan de aannemer te betalen sommen of van zijn borgtocht.

Brussel, 10 augustus 1977.